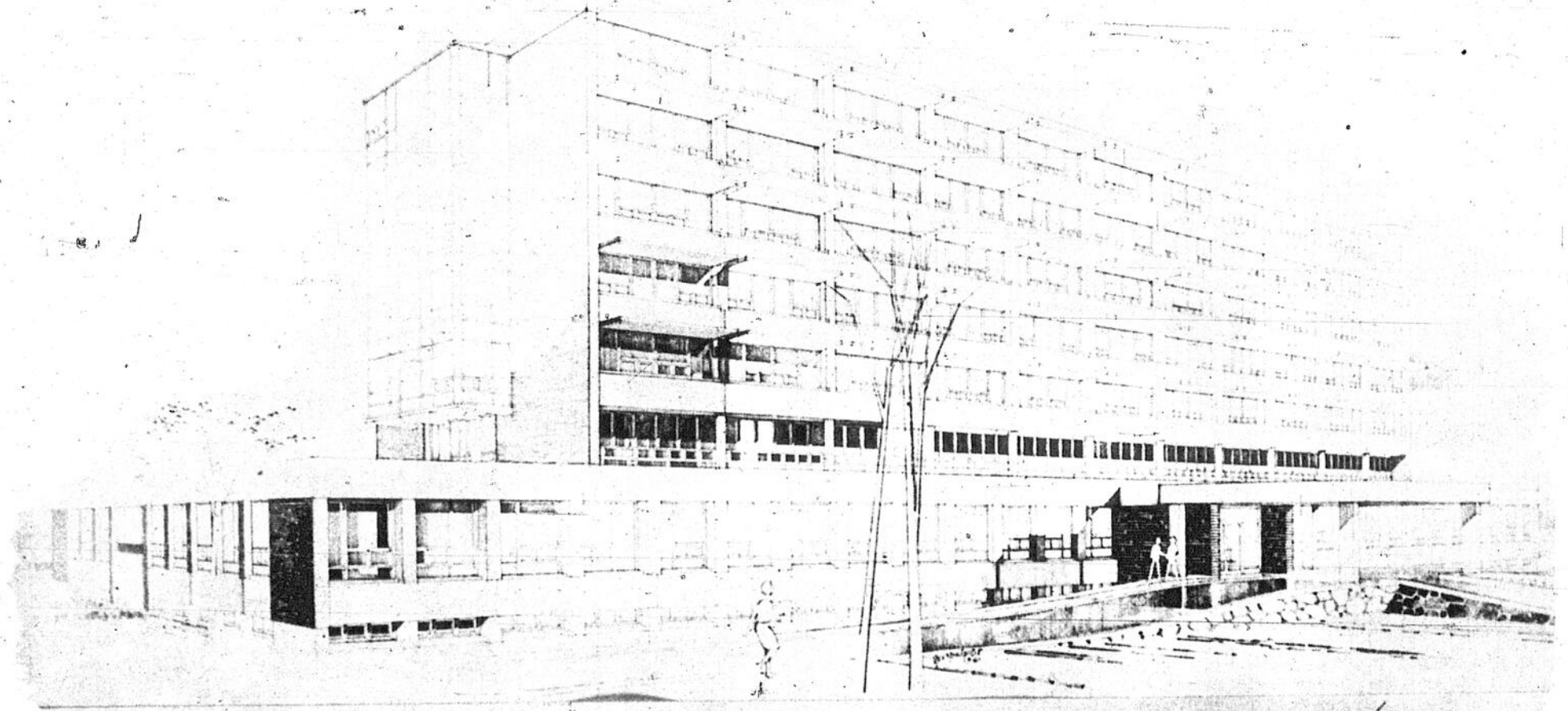
# LE CANADA FRANÇAIS

*L'Hebdomadaire du Haut-Richelieu*

VOL. CVI NO. 1 — SAINT-JEAN JEUDI 27 MAI 1965 — 60 pages — 10¢


# HÔPITAL: clinique externe la plus complète au Québec

**Le nouvel hôpital du Haut-Richelieu, qui sera construit au coût approximatif de $6 millions, possédera la clinique externe la plus complète dans la Province.**

**C'est l'architecte Gilles Larose qui nous fait cette déclaration. "Actuellement, dit-il, ingénieur et architectes travaillent activement à la terminaison des plans du futur hôpital de St-Jean".**

Notre journal a pu obtenir pour ses lecteurs l'esquisse de ce nouvel hôpital. La façade sera à l'est, alors que la clinique externe sera à l'arrière, faisant face au boulevard industriel.

DES CET AUTOMNE

M. Larose se dit confiant de terminer tous les plans dès cet automne. "S'il ne survient aucun imprévu, les appels d'offres seront demandés à l'automne et les travaux commenceront au début de l'hiver".

LA CLINIQUE EXTERNE

Le futur hôpiral de 300 lits possèdera une clinique externe très complète. Elle comprendra, nous dit M. Larose, des départements pour la médecine, la chirurgie, la pédiatrie, l'oto-rhino-laryngologie, la gynécologie et une clinique de psychiatrie.

7 ETAGES

L'hôpital du Haut-Richelieu aura sept étages. Le rez-de-chaussée comprendra les bureaux de l'administration, la clinique externe, une clinique d'urgence et les services de radiologie.

Le 2e étage comprendra le bloc opératoire, avec les services de soins intensifs, les laboratoires cliniques de l'hôpital ainsi qu'une partie de l'administration.

Le 3e étage sera consacré à l'obstétrique.

Le 4e étage comprendra un département de phychiatrie pour adultes, un pour la psychiatrie infantile et un département externe de psychiatrie.

Le 5e étage aura un département hospitalier de pédiatrie et une unité de soins pour adultes.

Le 6e et 7e étages comprendront chacun deux unités de soins avec 35 lits par unité.

RENCONTRE DES MEDECINS

Vendredi dernier, l'architecte rencontrait les médecins de l'hôpital de St-Jean. On a alors discuté de divers points techniques traitant de l'aménagement des locaux, plus particulièrement les cliniques d'urgence, les salles d'opérations, de radiologie, etc.

POSSIBILITE D'EXPANSION

L'hôpital sera construit de manière à pouvoir y ajouter un et même deux étages, sans pour autant avoir à diviser les services et les départements communs.

HYGIENE ET CONFORT

M. Larose ajoute qu'après avoir visité des hôpitaux à divers endroits, notamment à Boston, il avait choisi un système de chauffage radiant par le plafond. Ce système moderne fait disparaitre les calorifères extérieurs qui amassent la poussière, et assure un confort vraiment supérieur.

ACHAT DE TERRAINS

Présentement, les avocats du Ministère de la santé négocient l'achat de 18 terrains situés autour du nouvel hôpital. Cet espace supplémentaire permettra un meilleure accès à l'hôpital, donnera une meilleure vue sur les environs et permettra de construire éventuellement une école pour les infirmières.

Questionné au sujet d'un changement possible de site, M. Larose déclare qu'il trouve le terrain actuel très bien et qu'il ne prévoit aucun changement de ce côté.

## La Cour d'Appel condamne trois personnes pour un accident survenu à un écolier

(nos informations en page 3)

## Une fraude scolaire

(voir l'éditorial de Yves Gagnon en p. 4)

## Le Pensionnat d'Iberville sera transformé en foyer pour jeunes filles

(nos informations en page 8)

au PALAIS DE JUSTICE

par Claude DENAULT

# Bernard a reconnu sa culpabilité et connaîtra son sort lundi

Wilfrid Bernard, âgé de 23 ans de St-Jean, a reconnu sa culpabilité, mardi matin, à une accusation de tentative de vol par effraction à l'école centrale St-Joseph à St-Sébastien.

L'infraction aurait été commise le 10 mai dernier, soit 10 jours après que Bernard eût été libéré de St-Vincent de Paul où il a purgé une peine de 2 ans de pénitencier.

Son procureur Me Roland Tremblay, a demandé que la sentence ne soit prononcée que lundi prochain alors qu'il sera en mesure de faire certaines représentations au tribunal.

Par ailleurs, Claude Danis, âgé de 24 ans et également de St-Jean présumé complice de Bernard, subira son enquête préliminaire lundi prochain. Il pourra reprendre sa liberté moyennant un cautionnement de $500.

## Trouvé coupable de négligence envers ses seize chiens!

Raymond Gélineau de St-Brigide a été trouvé coupable, mardi matin d'avoir négligé de fournir à ses 16 chiens, la nourriture, l'eau et les soins nécessaires à leur survie.

En rendant son jugement, le président du tribunal, le juge André Régnier, a fixé la sentence à lundi prochain.

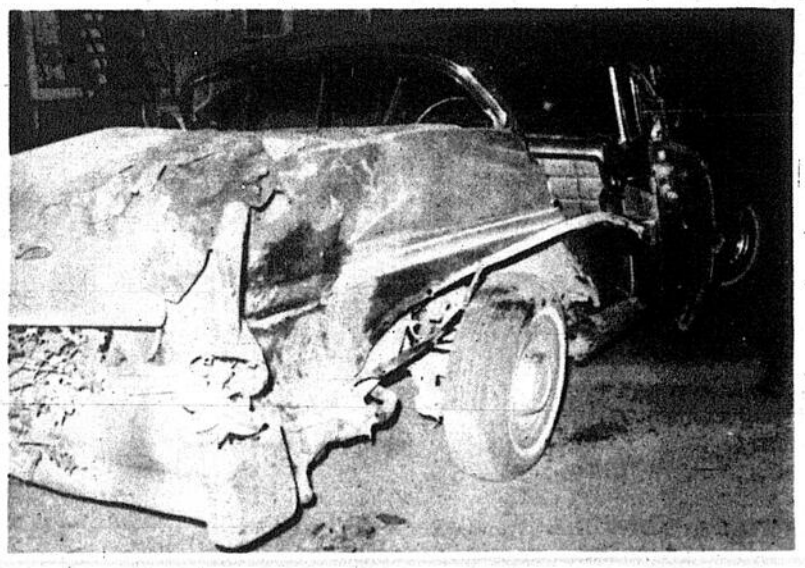
Par ailleurs, Gélineau a été acquitté d'une accusation d'avoir volontairement permis que des souffrances soient infligées à ses chiens. Ces infractions seraient survenues entre les 1er et 17 juillet 1964.

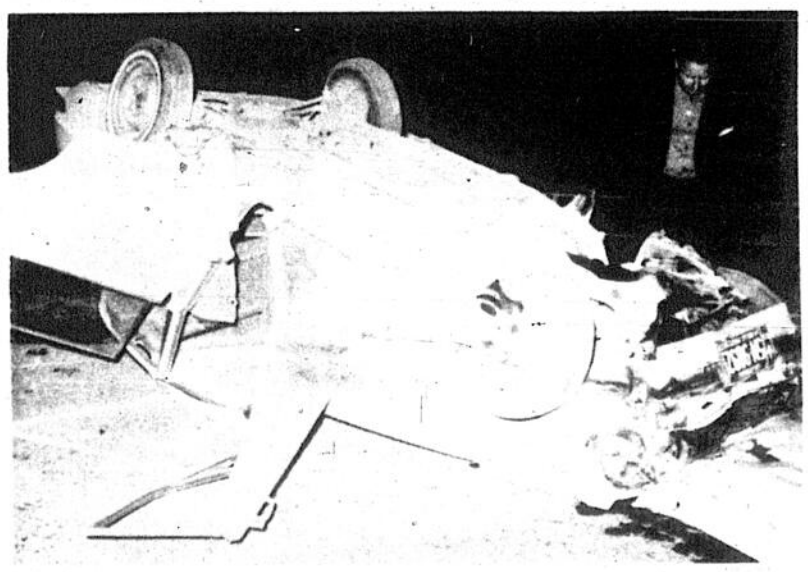
## Garconnet blessé

Un jeune garçon de 9 ans, Johny Crossman, demeurant à 140 rue Larocque, a subi une coupure à l'oeil droit et des douleurs aux genoux et à la poitrine, vers 10 heures lundi soir, alors qu'il a été heurté par une automobile conduite par M. Champlain Kaigle, du 260 1ère rue, à Iberville.

Le garçonnet traversait la chaussée lorsqu'il a été frappé par le véhicule. Il a été conduit à l'hôpital de St-Jean mais son état n'inspire aucune crainte.

Les constatations d'usage ont été fates par les agents de la sûreté municipale de St-Jean.





Les occupants de ces deux voitures s'en sont miraculeusement tirés avec de légères blessures, dimanche soir, à Suint-Jean.

## Une spectaculaire collision a fait quatre blessés dimanche soir

Une violente collision survenue dimanche soir dernier, en face du 836 rue Champlain, a fait quatre blessés en plus de détruire presque complètement deux automobiles.

Les blessés ont été identifiés comme étant Jean Aubé, 27 ans, du 247 St-Charles, Gilles Théberge, 21 ans, 293 1ère avenue, à Iberville, et André Bonnette, 19 ans, 49 rue St-Paul. Ils n'ont subi que de légères blessures et on pu regagner leurs domiciles après avoir reçu les premiers soins à l'hôpital de St-Jean.

Les conducteurs des deux véhicules étaient MM. Aubé et Léon Richer, 21 ans, du 836 rue Champlain.

L'accident est survenu vers 10h. 45 du soir et les constatations d'usage ont été faites par les agents Germain et Leduc du poste de St-Jean de la sûreté provinciale du Québec.

## Vol de quatre drapeaux à l'église anglicane "St-James"

Samedi le 22 mai, pendant l'après-midi, quatre drapeaux étaient volés de l'église anglicane "St-James", rues Jacques-Cartier et St-Georges. Deux sont de valeur historique (un vieux drapeau régimental et un vieux "Union Jack"); le troisième est le drapeau diocésain; le quatrième le nouveau drapeau canadien. S'ils sont retournés on ne posera aucune question. Une récompense est offerte pour informations positives de l'endroit actuel de ces drapeaux. Veuillez contacter le curé-- Abbé Peter Davison, 148 rue Jacques-Cartier, St-Jean. Tél: 346-5739.

## La Couronne a terminé sa preuve

La Couronne a terminé sa preuve en fin d'après-midi, mardi, à l'enquête préliminaire d'Yves Chaput, âgé de 19 ans, accusé d'avoir détourné plus de $16,000. alors qu'il était caissier à l'emploi de la banque Canadienne Nationale, à Iberville.

L'enquêt a toutefois été ajournée à lundi prochain afin de permettre la production de certains documents. On ignore si le procureur de la défense, Me Roland Sabourin, présentera une preuve à ce stage des procédures.


SERVEZ
le préféré du Canada
JORDAN
BRANVIN
Vin Blanc
SHERRY CANADIEN
Produit de
JORDAN WINES (QUEBEC) LTD. MONTREAL-CANADA
523-H 40 oz $1.35 • 523-I gal $4.85

SPÉCIAUX DE LA SEMAINE
Film ciné 8mm KR 459 Kodachchrome _____ $3.79
Ferrania _____ $3.19
Film 35mm 20 poses _____ $3.19
DÉVELOPPEMENT INCLUS
Film noir et blanc 127-120-620 _____ 3 pour 99¢
Nous avons de nombreux autres spéciaux.
Lord Photo Inc.
PORTRAIT — COMMERCIAL — INDUSTRIEL
DÉPOSITAIRE D'ÉQUIPEMENT PHOTOGRAPHIQUE
TÉL. 347-7569
195 CHAMPLAIN
ST-JEAN, QUÉ.

Le Salon du Corset
VOTRE LIGNE EST-ELLE "PRESQUE" PARFAITE?





METTEZ-LA EN VALEUR DANS CETTE NOUVELLE GAINE-CULOTTE
Oblique® de Scandale®
Oblique vous propose une nouvelle arme de séduction, légère mais efficace, dans la teinte la plus en vogue cette saison: "chair". Gaine-culotte courte en spandex "Lycra"; panneau avant en voile de nylon; panneau arrière formant la nouvelle silhouette "arrondie". Idéale pour pantalons et vêtements sport. Nouvelle bordure de dentelle extensible. Modèle 933. P, M, G. "Chair" seulement. $10.00.
En vente chez
Le Salon du Corset
Monique Lomme, prop.
"PRENEZ AVANTAGE DE NOTRE PLAN MISE DE COTE".
3 corsetières diplômées pour vous servir
216, Champlain, Saint-Jean Tél. 347-1150

Finance Richelieu Inc.
176 Jacques-Cartier,
Financement:
Auto - Camion - Machinerie
et hypothèque.
Tel FI. 7-2321

LE CANADA FRANÇAIS

Si la BOISSON
est un PROBLEME
pour VOUS
SIGNALEZ
AA
FI. 8-2029



AU COLLEGE MILITAIRE ROYAL DE SAINT-JEAN

# Prise d'armes et distribution des prix samedi le 29 mai

## *L'honorable Paul T. Hellyer, ministre de la défense nationale, présidera les cérémonies*

La prise d'armes et la distribution des prix qui marqueront la fin des cours au Collège militaire royal de Saint-Jean auront leiu au Collège à 1.30 p.m. samedi le 29 mai 1965. Quelque soixante-quinze élèves officiers recevront alors un certificat d'études. L'honorable Paul. T. Hellyer, C.P., M.P., B.A., ministre de la défense nationale, présidera les cérémonies.

Cet événement annuel, le treizième depuis la fondation du Collège militaire royal de Saint-Jean marque, cette année, le dixième anniversaire de la première promotion sortie du Collège en mai 1955.

La prise d'armes de samedi consiste en une cérémonie appelée "Honneur au drapeau" qui remonte au seizième siècle. A cette époque, après les combats de la journée ou à l'heure de la retraite, on plaçait en lieu sûr, pour la nuit, le drapeau de la compagnie ou de la troupe au cours d'une cérémonie appelée "Lodging the Colour". Au début, il s'agissait d'un simple défilé, mais avec le temps, cette brève cérémonie devient plus complexe, si bien qu'en 1775 elle était incorporée à la relève de la garde exécutée par les Gardes à pied, afin, disait-on, "de rendre ce cérémonial plus intéressant". En anglais, le mot "Troop" décrivait alors la musique qui accompagnait la mise en lieu sûr du drapeau, mais, graduellement, il vint à désigner la cérémonie même de l'"Honneur au drapeau".

Cette cérémonie qui se déroulera sur la place d'Armes sera suivie de la distribution des prix à l'arrière du Mess des officiers. Le colonel J. Armand Ross, DSO CD. commandant du Collège militaire royal de Saint-Jean et l'honorable Paul T. Hellyer adresseront la parole à la classe des finissants. Des rafraichissements seront ensuite servis sur la terrasse du Mess des officiers.

Plus de 2,000 spectateurs, parents et amis des élèves officiers et du personnel du Collège sont attendus aux cérémonies. En outre, plusieurs dignitaires représentant les autorités religieuses, civiles et militaires assisteront à cette fête. Le grand public est aussi cordialement invité. (Les barrières du Collège fermeront à 1.30 p.m.)

## Un des buts du Collège: apprendre aux élèves à s'exprimer avec facilité dans les deux langues

Le Collège militaire royal de Saint-Jean, situé sur le bord de la rivière Richelieu a vingt-huit milles au sud de Montréal possède la distinction unique d'être une institution essentiellement bilingue. Apprendre aux élèves officiers à s'exprimer avec facilité dans les deux langues officielles du Canada est un des buts principaux du Collège.

Le but premier du Collège demeure cependant la formation d'officiers des forces régulières de la Marine royale du Canada, de l'Armée canadienne ou de l'Aviation royale du Canada. Pour atteindre ce but, le Collège donne aux élèves officiers une bonne formation militaire complétée par de solides études universitaires en sciences et en humanités.

L'année scolaire terminée, les élèves officiers reçoivent une instruction militaire à plein temps pendant les mois d'été dans l'arme qu'ils ont choisie. Les élèves officiers désirant faire carrière dans la Marine royale du Canada passent la plus grande partie de l'été en mer, exception faite d'un bref séjour à Esquimalt ou à Halifax où ils reçoivent des cours théoriques. Ceux qui ont choisi l'Armée canadienne sont envoyés à des écoles de corps ou à des unités en campagne, alors que les élèves officiers de l'Aviation royale du Canada vont à des écoles de pilotage ou d'instruction technique. C'est pendant cette période que les élèves officiers goûtent vraiment la vie militaire et s'initient à leur rôle d'officier des forces amées du Canada.

## Plusieurs prix et trophées seront décernés aux élèves

Lors des cérémonies de samedi prochain, des prix seront remis aux élèves officiers qui se sont classés premiers dans chacune des matières au programme. Des trophées seront aussi présentés aux élèves officiers qui se sont signalés à l'entrainement militaire et aux sports.

Parmi les prix et trophées qui seront décernés, mentionnons la médaille d'argent du Gouverneur-général, présentée à l'élève officier qui aura conservé la plus haute moyenne dans l'ensemble des diverses matières, et le prix d'excellence offert par le ministère de la défense nationale à celui qui a manifesté le plus d'aptitudes militaires pendant son séjour au Collège. Trois autres trophées seront remis au meilleur élève officier de la Marine, de l'Armée et de l'Aviation.

L'élève officier de langue française et celui de langue anglaise qui ont obtenu les meilleurs résultats dans l'étude de la langue seconde, recevront une médaille d'or offerte par le Collège militaire royal de Saint-Jean. Enfin, le trophée "Fort Frédérick" sera attribué au meilleur athlète de l'année.

# La Cour d'Appel condamne trois personnes pour un accident survenu à un écolier

Le plus haut tribunal du Québec la Cour du Banc de la Reine, a confirmé un jugement de la Cour Supérieure et a condamné un propriétaire d'autobus scolaire, son chauffeur et un camionneur à payer $5,541.50 à un enfant de six ans qui avait été gravement blessé alors qu'il revenait de l'école.

Ce jugement met en cause trois aspects négligés du transport des étudiants:

1-L'obligation pour un chauffeur d'autobus scolaire de ne pas transporter plus d'enfants qu'il n'y a de sièges;

2-L'obligation pour le chauffeur de descendre, sur les routes, les enfants du côté de la demeure de leurs parents;

3-Et l'obligation pour les automobilistes de ne jamais dépasser un autobus scolaire arrêté pour faire descendre ou monter des enfants.

Ceux qui ont été condamnés dans cette cause sont MM. Eugène Dolbec, de Talon propriétaire d'autobus scolaire, qui avait un contrat en 1961 avec la Commission Scolaire Notre-Dame Auxiliatrice; Maurice Denault, chauffeur d'autobus pour M. Dolbec; et M. Benjamin Roy, de Châteauguay, conducteur du camion qui a dépassé l'autobus scolaire et blessé gravement le jeune Rosaire Gauthier, alors âgé de 6 ans, le 25 avril 1961.

La preuve a révélé qu'en vertu de l'entente entre la Commission Scolaire et M. Dolbec, l'autobus scolaire devait faire monter et descendre les écoliers du côté de la résidence de leurs parents. Ceci était inclus dans le prix du contrat.

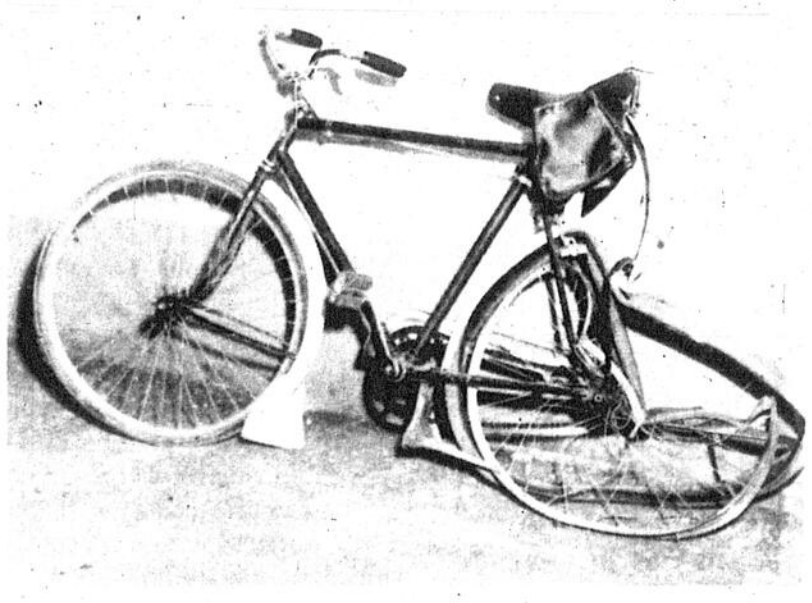
Or, le 25 avril 1961, le chauffeur de l'autobus, M. Maurice Denault, a laissé descendre, à la courbe de la montée de St-Luc, plusieurs écoliers qui demeuraient de l'autre côté de la route, dont le jeune Rosaire Gauthier. L'enfant passa en courant devant l'autobus arrêté, pour être immadiatement heurté par un camion, conduit par M. Benjamin Roy, et qui dépassait l'autobus immobile.

Il a été révélé lors de l'enquête que l'autobus contenait plus d'écoliers que le nombre permis par le Code de la route, soit le nombre de sièges du véhicule. D'ailleurs, c'est en raison du nombre des écoliers qui étaient debout à l'avant que le chauffeur n'a pas vu le jeune Gauthier descendre malgré les avertissements.

De plus, l'autobus aurait été immobilisé sur le pavé de la route, et non sur l'accotement comme l'exige la loi.

Quant au chauffeur de camion, le fait de dépasser un autobus scolaire arrêté engageait immédiatement sa responsabilité.

Les trois défendeurs Dolbec, Denault et Roy ont été conjointement et solidairement tenus responsables de la somme de $5,541.50 et les intérêts à être versés au jeune Rosaire Gauthier. Celui-ci était représenté par Me Jacques Cartier.



## Un autre accident!

Malgré les sévères avertissements des policiers de la ville de Saint-Jean et la menace de recevoir un billet de contravention (qui peut coûter entre $5. et $10.) plusieurs jeunes cyclistes négligent d'observer les règlements de la route. Vendredi soir dernier, un jeune garçon circulait, sans lumière, sur la rue Champlain. Il a été frappé par une automobile et a été blessé assez gravement.



## Nouvelle maison d'édition

Dernièrement, une nouvelle maison d'édition (les éditions du Verveux) naissait à Saint-Jean. Le lancement du premier ouvrage s'est tenu à la librairie du Richelieu; plus de 175 personnes assistaient à cette manifestation poétique. Sur la photo, on voit de g. à d.: Jean-Paul Plante, directeur des éditions du Verveux; les trois poètes, auteurs du recueil "Avenues": Denis Boudrias, Jacques Boulerice et André Beaudin; Gatien Lapointe (auteur de l'Ode au St-Laurent) qui a rédigé l'avant-propos de "Avenues" et Claude Choquette des Editions et de la Librairie du Richelieu. (Photo Ken Wallett)

# éditorial

## Notre 105e anniversaire

LE CANADA FRANCAIS vient d'atteindre son 105e anniversaire de fondation. C'est le vice-doyen de la presse d'expression française en Amérique du Nord (après le Courrier de St-Hyacinthe). Cet honneur, ou cette responsabilité, comporte ses exigences. Si la population a fait confiance à son journal durant toutes ces années, c'est qu'elle y voyait un instrument essentiel à son développement.

LE CANADA FRANCAIS veut non seulement "être de son temps" il tente de le précéder. Par son information, sa rédaction, sa présentation, ses initiatives, il cherche à se maintenir continuellement à l'avant-garde dans tous les domaines qui relèvent de sa compétence. D'ailleurs, le fait d'avoir mérité l'an dernier le prix du "meilleur hebdomadaire" régional confirme l'effort de toute l'équipe en ce sens.

Journal indépendant, il ne cherche pas à flatter, mais à éclairer. Il est au service de tous, mais il cherche surtout à être la voix de ceux qui en ont le moins, les classes laborieuses, les pauvres, les malheureux, les exploités.

Un journal ne possède aucun droit pour lui-même. Sa seule raison d'être lui vient du public. Et si un jour LE CANADA FRANCAIS ne remplit plus son rôle, il disparaitra. Ce n'est donc que par la recherche constante des meilleurs intérêts de la population qu'il se méritera d'atteindre un autre siècle.

Yves GAGNON


**LE CANADA FRANCAIS**

Directeur:
Me Yves Gagnon, LL.L.
Hebdomadaire fondé le 1er juin 1860, pour servir les intérêts de notre région.

Adjoint au directeur:
Yves Bousquet

Administration:
Adrienne Campbell
Lorraine Bonneau
Francine Breton

Chef de l'information:
Robert Paradis

Rédaction:
Claude Denault
J.Y. Théberge Claude Montpetit
André Dion

Publicité:
Lucien Lord Luc Moreau

Maquettiste:
Gilbert Lemire, D.E.B.A.

Production:
Raymond Perrier Hélène Gauthier
André Bouchard Rita Vigneault
Theresa C. Ambroziak

Photographe: Ken Wallett

MEMBRE
Ass. des Hebdos de langue française du Canada
Canadian Weekly Newspapers Ass.
Canadian Comm. Newspapers Rep.
Audit Bureau of Circulation (ABC)

Publié par:
Les Editions Le Canada Français Ltée
84, rue RICHELIEU
SAINT-JEAN
Tél. 347-7509

Abonnement: $3.50
2 ans: $6.00

Le ministère des postes a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2ème classe de la présente publication.

Imprimé aux ateliers
"Payette & Payette Inc."


# Une fraude scolaire

Dernièrement, l'Association des Parents des étudiants du Séminaire de Saint-Jean, à l'instar d'autres associations identiques, demandait au gouvernement de permettre aux commissions scolaires régionales le droit de verser aux institutions privées (séminaires et collèges classiques) des sommes équivalentes à celles versées pour l'éducation d'un étudiant de l'école publique. Et on a cité le cas de la Régionale de Lanaudière qui aurait consenti à verser $530. par étudiant au Séminaire de Joliette, une institution privée.

Si ce principe est accepté, ce sera une immense fraude de la classe possédante à l'endroit de la masse des contribuables.

Nous n'avons, personnellement, aucune objection à l'existence d'institutions privées qui accorderaient une éducation égale ou supérieure à celle du secteur public. Et nous admettons que les parents - et non les institutions - reçoivent une juste contribution, mais à certaines conditions.

Accorder au secteur privé une contribution qui soit équivalente au coût "réel" d'un étudiant du secteur public, c'est saboter le système d'éducation publique, et c'est exploiter les contribuables. Les contributions versées au secteur privé ne doivent pas dépasser la différence entre le coût actuel et le coût moyen si tous les étudiants étaient dans un secteur public offrant le cours le plus complet possible.

En effet, le coût de l'instruction "par élève" est plus élevé si le nombre des étudiants est moindre, car certains coûts sont moins variables. Exemples: bibliothèques, laboratoires, transport, gymnases, etc. Donc, si les institutions privées drainent une partie des étudiants du secondaire, il en résultera inévitablement une hausse du coût par élève. Il serait injuste que les parents des étudiants des écoles publiques payent pour celà.

De plus, si le nombre des élèves est moindre, la commission scolaire ne sera pas en mesure d'offrir les mêmes services, plus particulièrement dans l'enseignement des matières para-scolaires: musique, arts plastiques, cinéma, théâtre, etc. car le coût de ces cours doit être réparti sur un grand nombre d'élèves. Donc, avant de considérer la possibilité de verser une contribution aux institutions privées, la commission scolaire doit offrir un cours aussi complet que si tous les étudiants étaient du secteur public. Car les étudiants du secteur public ont un droit strict à un enseignement complet.

On semble oublier que les droits des institutions publiques priment ceux des institutions privées, et que les intérêts de la masse passent avant ceux d'une minorité qui peut se permettre le luxe d'envoyer ses enfants dans des institutions privées.

Présentement, le gouvernement a fixé à $200. la contribution des commissions scolaires aux parents qui envoyent leurs enfants dans des institutions privées reconnues. Ce montant peut être modifié en tenant compte des conditions que nous mentionnions, mais il ne pourra jamais atteindre l'équivalent du montant versé actuellement pour un étudiant de l'école publique, comme le demande l'Association des Parents des étudiants du Séminaire de Saint-Jean.

En subventionnant les institutions privées comme il l'a toujours fait jusqu'ici, l'Etat subventionnait en réalité les classes les plus riches, au détriment des plus pauvres. Et c'est cette exploitation que l'Association veut maintenir, même si elle est de bonne foi.

Et surtout, qu'on n'aille pas invoquer l'épouvantail de la double taxation, et comparer notre situation à celle qui existe dans l'Ouest canadien. Cette argumentation est complètement fausse. La double taxation dans l'Ouest se pratique à l'endroit de ceux qui choisissent l'école catholique de préférence à l'école neutre. Ici, n'en déplaise à la Fédération des Collèges classiques et à l'Association des Parents des étudiants du Séminaire de Saint-Jean, notre enseignement public est confessionnel.

Il serait peut-être opportun qu'on forme une Association des Parents des étudiants de l'Ecole publique, afin de protéger les droits des contribuables, et surtout les droits des étudiants qui ne pourront pas se payer le luxe "d'une formation humaine et chrétienne en profondeur" pour employer les termes d'un conférencier au Séminaire.

Yves GAGNON

# Daniel mise sur une picouille

M. Daniel Johnson, le chef de l'Union Nationale, tente d'exploiter le sentiment anti-royaliste de la population du Québec en s'opposant à l'adresse que le gouvernement Lesage présentera à la Reine afin de modifier les pouvoirs du Conseil Législatif.

Du même coup, il joue la carte du referendum populaire qui serait, d'après lui, le seul moyen de restreindre ces pouvoirs auxquels les augustes conseillers législatifs tiennent comme à la prunelle de leurs yeux.

En protégeant sa virginité offensée d'une main, et en caressant le peuple de l'autre, le chef de l'opposition emploie une tactique "souverainement"-pardonnez-moi le mot- opportuniste.

Le député de Bagot n'est pas sans savoir que l'adresse à la Reine est la seule manière, présentement, de restreindre les privilèges du Conseil à moins que les bonzes qui y siègent consentent à se limiter eux-mêmes. Or, à une explication près, ce sont précisément les conseillers législatifs de l'Union Nationale qui s'objectent au bill 3.

Voir EDITORIAL p. 5

## en diagonale sur... le bord du canal

Au Saguenay, on se plaint des pluies continuelles...

***

Causées par l'ensemencement des nuages...

***

A tel point qu'on appelle le ministre des Richesses naturelles... "Rainy" Lévesque!

■

*A l'occasion de la visite du Shah d'Iran...*

***

*Plusieurs villes ont organisé des bals...*

***

*Où évidemment on danse le...shah-shah-shah!*

■

Les juges demandent une hausse de leur traitement...

***

En haussant leur salaire, ils accepteront plus facilement...

***

D'être parfois..."maltraités"!

■

*Cassius Clay a conservé son championnat...*

***

*Il a certainement trouvé la "Clay" du...succès!*

■

Lors de la Fête de Dollard, les manifestants...

***

Ont causé des dommages...

***

Qui coûteront des milliers de... "Dollars"!

■

*Les Alouettes viennent d'engager leur 25e quart-arrière...*

***

*On espère que Faloney ne deviendra pas un autre..."baloney"*

■

Emmanuelle Riva, la jeune vedette du film "Le coup de grâce" est à Montréal...

***

Pour plusieurs hommes, c'est...le coup de grâce

***

Pourvu que ce film ne soit pas "le coup de grâce" du cinéma canadien!

■

*Le Secrétaire des Nations-Unies, U Thant...*

***

*"Thant" de régler la crise dominicaine!*

■

L'Angleterre a décidé d'adopter le système métrique...

***

Afin de se "mètre" au pas des pays d'Europe...

***

C'est un autre pays qui cesse de compter avec ses..."pieds"

***

Cette décision donnera peut-être le coup de "pouce" au...Canada

■

*Lesage est d'avis que la Constitution appartient à la Reine...d'Angleterre*

***

*Tandis que Johnson est d'avis qu'elle appartient à l'arène...politique!*

■

Les Américains se sont "leurrés" au Vietnam...

***

Et ils ont bombardé les..."leurs"!

***

■

Jupiter II

## EDITORIAL

(Suite de la page 4)

Nul n'ignore que la principale utilité du Conseil Législatif, c'est de garnir les fonds électoraux des partis politiques. Et sur ce point, il semble que M. Johnson n'ait pas le courage de dire à ses propres conseillers ce qu'il pense de leur attitude. Il veut de toute évidence ménager la chèvre et le chou.

De plus, en réclamant un referendum, le chef de l'opposition enfourche une fois de plus un cheval mort. Comme s'il ne savait pas que la population approuverait à sa grande majorité cette réforme du Conseil Législatif. Si le peuple y était opposé, on aurait certainement vu des protestations contre le Bill 3. Il n'y en a pas eu! Le simple fait que tous les gouvernements se font élire en proposant une refonte, sinon l'abolition, du Conseil Législatif prouve encore mieux le désir populaire.

Ca ne fait pas sérieux! M. Johnson s'est trouvé un faux-fuyant d'un calibre nettement inférieur à celui qu'il avait fait valoir sans succès lors de la nationalisation de l'électricité.

M. Johnson a tenté, depuis quelque temps, de présenter un visage nouveau, rajeuni. S'il est logique et sincère, il devrait se contenter d'appuyer des causes valables.

Comme le peuple le dit, avec couleur et justesse, "celui qui se place entre deux chaises se retrouve le c... par terre". C'est précisément la position du député de Bagot sur cette question.

Que M. Johnson se contente de lutter contre la formule Fulton-Favreau, et qu'il n'enlève pas ses gageures sur un cheval de rage pour miser sur une picouille.

Y.G.

# La "Semaine d'embellissement" aura lieu du 29 mai au 5 juin

La semaine d'embellissement organisée par la Jeune Chambre locale, débutera le 29 mai pour se terminer le 5 juin.

Le président du comité est M. Marcel Mireault et il est secondé de MM. Denis DesGranges, Luc Landry, Valmore Fournier, Robert Vincelette, Claude Lafage. Au cours de la dernière réunion, il fut décidé que des lettres seront envoyées à tous les industriels et commerçants de nos cités pour leur demander leur coopération. De plus, des pancartes incitant à la semaine d'embellissement seront affichées dans nos deux villes.

Une parade sera organisée au début de la semaine en collaboration avec nos deux villles soeurs, et des services des parcs.

La semaine d'embellissement a pour but d'inciter la population de St-Jean et Iberville à porter une attention particulière à la propreté de leur demeure. Les villes de St-Jean et Iberville n'en seront que mieux et le tourisme se sentira plus attiré à demeurer parmi nous. Une ville propre est une ville prospère.

## Absent de son bureau

Le Dr Claude Hébert, Chiropraticien, avise son estimée clientèle et le public en général, qu'il sera absent de son bureau du 5 juin au 5 juillet. Passé cette date, il assurera le même bon service à ses clients. 1-2

Les Dames auxiliaires de l'hôpital de St-Jean

organisent une partie de cartes en plein air sur le terrain de l'hôpital

Mercredi 9 juin à 2 heures

En cas de pluie la partie sera remise au lendemain

Nous vous invitons en grand nombre. Cordiale bienvenue à tous!



## Classée 3e

Mlle Johanne Bugeaud, élève de Mère Sainte-Emma-du-Sauveur c.n.d. à l'école Notre-Dame-Auxiliatrice de St-Jean, a participé au concours des Festivals de musique du Québec et s'est classée première pour la région de Montréal. A l'éliminatoire du 15 mai, elle s'est vu décerner la 3e place. Le 24 avril 1965, Mlle Bugeaud fut aussi l'heureuse gagnante d'un prix de $50 offert par les Jeunesses musicales de Saint-Jean. Sincères félicitations à ce jeune talent de chez-nous.


RESTAURANT
Le Chaumière ENR'G
141, rue Richelieu,
Saint-Jean, P.Q.
TEL: 347-3859



Nous vous assurons un délicieux repas à toute heure de la journée!

LE RENDEZ-VOUS DES HOMMES D'AFFAIRES

LIVRAISON GRATUITE



UN EMPRUNT DE LA BANQUE D'EXPANSION INDUSTRIELLE PEUT-IL AMÉLIORER VOTRE ENTREPRISE?

Des milliers d'entreprises au Canada ont obtenu des emprunts de la Banque d'expansion industrielle pour développer ou améliorer leurs immobilisations.
Si vous avez des projets d'expansion pour votre entreprise et avez besoin de fonds, nous vous invitons à nous consulter.

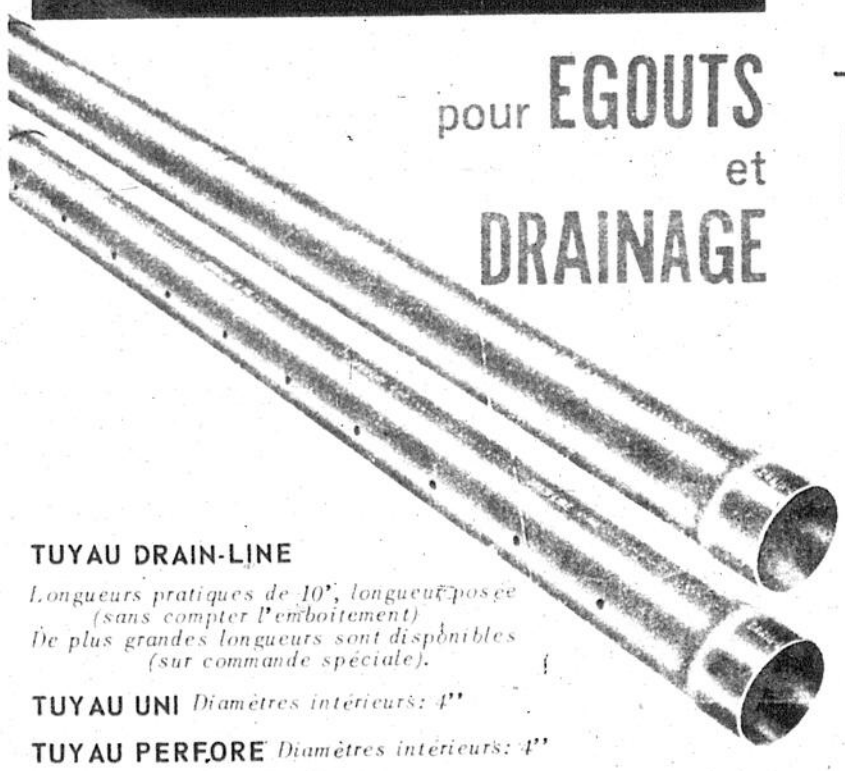
bei BANQUE D'EXPANSION INDUSTRIELLE
25 SUCCURSALES AU CANADA

MONTRÉAL, P.Q.: 901, carré Victoria — Téléphone: 866-2701



TUYAU "DRAIN-LINE" BARRETT

pour EGOUTS et DRAINAGE



TUYAU DRAIN-LINE
*Longueurs pratiques de 10', longueur posée (sans compter l'emboîtement)*
*De plus grandes longueurs sont disponibles (sur commande spéciale).*

TUYAU UNI *Diamètres intérieurs: 4"*

TUYAU PERFORE *Diamètres intérieurs: 4"*

Assortiment complet de raccords DRAIN-LINE... té, y, réducteur, etc.

ALLIED CHEMICAL CANADA, LTD.

EXCELLENT POUR BEAUCOUP DE TRAVAUX D'EGOUTS ET DE DRAINAGE

**Drainage de fondations * égouttement de gouttières * egouts de maisons * champs de dispersion de fosses septiques *drainage des eaux industrielles et de vidange * égouttement des eaux de ferme et de terres basses.*

LES TUYAUX "DRAIN-LINE" ONT DES CARACTERISTIQUES SAILLANTES

**Légers *propres *faciles à manier *faciles à couper à longueur requise avec une scie *bouts évasés pour jointure rapide et étanche *cimentés en un moment - les joints demeurent à l'épreuve des racines *assortiment complet de raccords - tés, y, etc. *Longueurs commodes de 10' posées (plus bout évasé), ce qui facilite le calcul pour tout travail. *inattaquables par les produits du pétrole, les acides et les alcalis *grande résistance au bris.*
*ACCEPTATION S.C.H.L. NO. 4538*



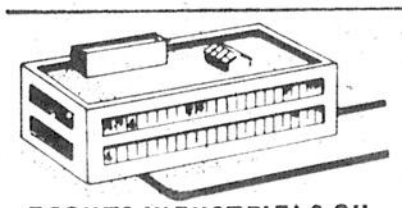
EGOUTS DE MAISONS



DRAINAGE DE FONDATIONS



DRAINAGE FLUVIAL



EGOUTS INDUSTRIELS OU EVACUATION DE DECHETS



CHAMPS DE DISPERSION DE FOSSES SEPTIQUES



DRAINAGE DE FERME ET DE TERRES BASSES

6 RAISONS POUR LESQUELLES LE DRAIN-LINE SMITH EST LE MEILLEUR

1. RESISTE AUX ACIDES ET ALCALIS'
*Le tuyau DRAIN-LINE offre une résistance supérieure aux solutions corrosives. Ni les nettoyeurs et détergents, ni les autres acides ou alcalis que contiennent habituellement les égouts les eaux résiduaires ou le sol ne peuvent attaquer DRAIN-LINE.*

2. RESISTE A LA CORROSION
*Brèches et éraillures sur la surface extérieure du tuyau ne le rendent pas moins durable: DRAIN-LINE ne peut se rouiller ou se désagréger: étant d'une durée indéfinie, il vous assurera maintes et maintes années de fonctionnement impeccable.*

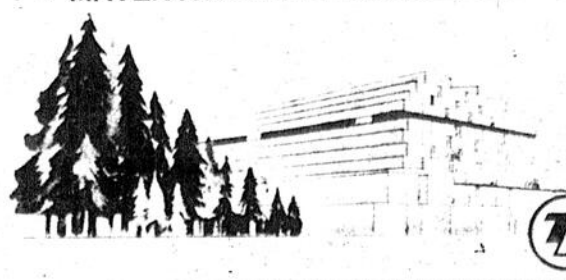
3. MULTIPLICITE D'USAGES
*Une vaste gamme de douilles et de raccords peuvent être employés pour joindre DRAIN-LINE aux tuyaux de descente. On l'emploie même avec succès pour la canalisation électrique extérieure! D'un gris uniforme, il peut être peint avec n'importe quelle peinture d'extérieur ordinaire.*

4. RESISTE A LA DEFORMATION
*DRAIN-LINE est sans égal en ce qui a trait à son aptitude à résister aux coups et à la déformation.*

5. RESISTE A L'INFILTRATION DES RACINES
*Les racines ne peuvent pénétrer dans le tuyau par les raccords, Le solvant employé pour les accouplements lie les tronçons par fusion, ne laissant aucun interstice par lequel les racines pourraient pénétrer dans le tuyau. Ni les écarts de température, ni les mouvements de sol ne peuvent faire ouvrir les raccords.*

6. ENTIEREMENT NOUVEAU ET DIFFERENT
*Le tuyau DRAIN-LINE est propre et d'emploi facile. Il évite les frais et les ennuis que cause l'usage d'outils à diminuer et la pose est accélérée en raison de la longueur supérieure des tronçons. Les extrémités gonflées de tuyau - une exclusivité - réduisent au minimum le nombre d'accessoires requis. Le DRAIN-LINE résiste efficacement à l'infiltration d'eau et est ignifuge. Il est à l'épreuve des produits du pétrole, acides et alcalis que contiennent souvent les égouts et le sol*

MARCHANDS DE BOIS ET DE MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION



tél· 347-2355
Disponibles chez
Trahan & Frere INC
215, rue Saint-Pierre St-Jean.




## Il faut faire de ces officines à anglicisation des écoles françaises

Dans une certaine école dite irlandaise, à Saint-Jean, on peut voir au tableau d'affichage du sous-sol de cet édifice flambant neuf une pancarte comportant une réclame dont le moins qu'on quisse dire est qu'elle est contraire aux intérêts du Québec.

En couleurs, la pancarte fait voir deux gendarmes de la police fédérale connue sous le sigle RCMP. Celui de gauche porte l'uniforme de parade, celui de droite l'uniforme de patrouille. La pancarte est naturellement unilingue anglaise comme les autres écriteaux et affiches de cet édifice sacré. Car le bilinguisme et le biculturalisme, n'est-ce pas, c'est bon seulement pour la commission Laurendeau-Dunton, et ça se comprend.

Soit dit en passant, ce n'est pas pour rien que je prêche depuis huit ans l'unilinguisme officiel français pour le Québec; ça s'impose lourdement.

Et la pancarte y va de son message colonialiste à l'adresse des élèves de cette ineffable école dont près de 50% sinon plus, sont de jeunes francophones qui s'y anglicisent docilement et à vue d'oeil; "On parade, on patrol, serve Canada with the Royal Canadian Mounted Police, etc., etc.". Sans parler, bien sûr, du "Red Maple" qui flotte sur le mât devant l'édifice. Quant au drapeau national du Québec, il peut aller au diable! Et ce, avec la complaisance de notre propre commission scolaire!

Certains penseront qu'il s'agit là de faits banals, sans importances. Qu'ils se détrompent. Que signifie une telle réclame de la part de la RCMP dans une école? On est tout de même un peu trop jeune dans cette institution pour songer à s'enrôler dans la RCMP prochainement, pas vrai? La réponse, en fait, est assez simple: IL N'existe pas d'endroit plus propice au lavage de cerveau qu'une école puisque les enfants et adolescents sont naturellement tout ce qu'il y a de plus influencable.

Je n'ai absolument rien personnellement contre aucun des instituteurs ou institutrices de cette école. La question n'est pas là, bien entendu. La question est celle-ci: les écoles dites catholiques de langue anglaise, au Québec, sont des officines à anglicisation, et ce, grâce à la politique de trahison du gouvernement du Québec lui-même. Qu'il prenne garde car il n'en a plus pour longtemps à trahir le peuple aussi lamentablement. Cette situation ne peut durer et elle touche à sa fin. Ces écoles jouent contre nous, chez-nous et à notre nez, et nous les soutenons de nos taxes. Nous sommes à peu près les seuls au monde à être assez inconscients et assez naifs pour agir de la sorte. Il est grandement temps de réduire notre maudit mouton en bouillie!

Ces écoles de démission et d'assimilation doivent disparaître. Celles-ci et toutes les autres, au Québec, qui ne sont pas de langue française et que nous soutenons de nos propres taxes. J'entends par là qu'elles doivent être transformées en écoles françaises afin de travailler pour le compte du Québec et non contre le Québec comme c'est indéniablement le cas présentement.

Voici relativement peu de temps, un évêque avec qui je parlais (eh oui!) et à qui je faisais remarquer que ces écoles, sur le plan politique et national, ne pouvaient que jouer contre nous, me déclara tout simplement ce qui suit: "Si je n'avais pas donné une école catholique de langue anglaise aux Irlandais (!), je les aurais tout perdus comme catholiques". Et voilà! Le chat sort du sac! Ce qui nous porte nécessairement à conclure que la langue, n'est-ce pas, appartient non pas à l'Eglise mais à l'Etat. Alors que l'Etat du Québec agisse, lui, et vite.

Enfin, je n'ai rien non plus personnellement contre aucun des membres de la RCMP eux-mêmes. Mais au jeunes gens que le service policier intéresse, je conseille de songer à la Sûreté Provinciale et non à la Police fédéraliste et colonialiste d'Ottawa. La RCMP, d'ailleurs, devra quitter le Québec dans un proche avenir. Il ne faut pas oublier que l'actuelle Sûreté Provinciale du Québec est la future Sûreté Nationale Québécoise après notre Indépendance. C'est à elle qu'il faut s'intéresser, et non à la RCMP qui n'a plus aucun avenir ici.

Courage à nous tous! Vive le Québec!

Gébro

A VENDRE
Cruiser 21½ pieds, en fibre de verre Princecraft de luxe. Moteur Hors-Bord 60 forces.
S'AD. TEL. 348-5118

ON DEMANDE
2 LIVREURS VENDEURS
4 HOMMES OU JEUNES GARCONS
pour travail dans la production
2 JEUNES FILLES
pour emballage
1 VENDEUSE
Boulangerie Bissonnette
251 CHAMPLAIN 346-6496

LE SALON MARSAN
annonce à sa clientèle qu'à partir de maintenant, vous pourrez disposer du service de deux barbiers
spécialisés dans la coupe au rasoir
Salon Marsan Tel: 346-3796
262 Bouthillier, St-Jean

TROIS PREMIERS PRIX!
GAGNEZ un voyage pour DEUX aux BERMUDES et à la BARBADE par jet d'AIR CANADA



CONCOURS du voyage SANITONE
Gagnez 14 merveilleux jours de détente au soleil, pour deux, tous frais payés — 7 jours aux Bermudes, au Deepdene Manor, et 7 jours à la Barbade, à l'Hôtel Blue Water Beach — par jet d'AIR CANADA.
3 premiers prix! (un prix pour l'Ontario, un pour le Québec et un pour les autres provinces du Canada.)
. . . commandité par Sanitone — "le nettoyage à sec le plus recommandé du monde" — recommandé par les grands fabricants d'articles d'habillement pour prolonger la durée et la beauté de vos vêtements.
RÈGLEMENTS OFFICIELS DU CONCOURS
1. Sur le bulletin de participation Sanitone, écrivez lisiblement ou en lettres moulées, vos nom, adresse, numéro de téléphone, ainsi que le nom de l'établissement de nettoyage à sec Sanitone où vous avez obtenu ce bulletin de participation.
2. Envoyez votre bulletin de participation, suffisamment affranchi, à l'adresse suivante: Concours Sanitone, C.P. 6392, Montréal, P.Q. Toutes les participations devront être reçues avant le 15 juin 1965.
3. Le concours est ouvert, à partir de 1er avril 1965, aux résidents du Canada, de 18 ans ou plus, dans les régions où il est mis à la disposition du public par les établissements de nettoyage à sec Sanitone. Les employés de la division Sanitone, d'Emery Industries, des établissements de nettoyage à sec Sanitone, des agences de Sanitone, de Herbert A. Watts Ltd., ainsi que les membres de leur proche famille, ne sont pas qualifiables.
4. On fera un choix parmi toutes les participations, et, en vue de gagner, le participant devra d'abord répondre correctement à une question de qualification limitée quant au temps. Les prix seront décernés par région, et il n'y aura qu'un seul prix par famille. Les prix doivent être acceptés tels que décernés et le voyage devra être entrepris avant le 1er décembre 1965.
5. La décision du jury, sur tous les points de ce concours, sera sans appel. Les gagnants seront avisés environ 30 jours après la fin du concours.
Pour un nettoyage de qualité et sans odeur
Appelez 346-6024
NETTOYEUR LAPOINTE CLEANING INC.
130, St-Georges, Saint-Jean, P.Q.
ESSAYEZ NOTRE SERVICE DE 3 HEURES AU COMPTOIR

Les deux seuls magasins à détenir les certificats de
NOS VIANDES COUPE PARFAITE
FONT TOUTE LA DIFFERENCE
Venez visiter les deux magasins les plus modernes a St Jean a des prix les plus bas
NATIONAL F-D-L
Germain Laplante, prop.
371, Laurier
Tél: 348-3737
MARCHÉ ST-EDMOND
Denis Quintin, prop.
85, Frontenac
Tél: 346-4472
Bienvenue a tous nos nouveaux voisins
foire de L'ALIMENTATION
ROTI DE PALETTE ROUGE OU BLEU lb 35¢
JUS de TOMATES Libby's boites 20 onces 6/$1
ROTI DE CÔTES CROISEES lb 55¢
PAMPLEMOUSSES DE FLORIDE GROSSEUR 112 10 POUR 59¢
SALADE EN FEUILLES 2 PIEDS POUR 29¢
SUCRE 10 LBS 79¢
PECHES BRIGHT demies 4 boites 20 onces
SOUPES Lipton 4 boites de 2 env. $1
BOEUF HACHE FRAIS 2 LBS POUR 79¢
MELON D'EAU DE 12 A 14 LBS 79¢
PAPIER de TOILETTE WHITE SWAN 8 ROULEAUX 89¢

# 10e anniversaire du C.E.D. St-Noël-Chabanel



Le 1er mai dernier, avait lieu au Club Bellerive un Bal de coton à l'occasion du 10e anniversaire de fondation du Cercle d'Economie Domestique de la paroisse St-Noel Chabanel. On remarque sur la photo, de gauche à droite, M. et Mme Vien, Mme Gustave Bédard, conseillère; M. le chanoine Jean Robin, aumônier, Mme Rolland Goyette, présidente, M. Goyette, Mme Noella Gingras, représentante de l'union diocésaine, Mme Jérôme Goyette, présidente fondatrice et M. Goyette. (Photo Ken Wallett)

Ce premier mai dernier, c'était grande fête pour tous les membres du Cercle d'Economie Domestique St-Noel Chabanel. En effet, elles étaient toutes conviées à un bal de coton pour souligner d'une façon grandiose leur 10e anniversaire de fondation.

Dès les 7h.30 ce fut le commencement d'une présentation de toilettes plus brillantes et plus splendides les unes que les autres...Il fallait voir le charme de chacune de ces dames dans leur tenue de soirée: robe longue coiffure d'un soir, maquillage soignée; enfin, tout ce qu'il faut pour assurer une soirée des mieux réussie.

A 8h.30 la présentation des invités ouvrent officiellement la soirée. Ils prennent place à la place d'honneur dans l'ordre suivant, afin de faire honneur au banquet qui fut servi: Mme Marguerite Goyette, présidente du C.E.D. St-Noel-Chabanel, M. Roland Goyette, M. le Chanoine Jean Robin, aumônier, Mme Cécile Bédard, visiteuse propagandiste au provincial, Mme Adrien Gingras, représentante du diocésain, Mme Jérôme Goyette, présidente fondatrice, M. Jérôme Goyette, Mme René Viens, présidente à la paroisse Sacré-Coeur et M. René Viens.

Une assistance nombreuse firent les frais du banquet. On pouvait compter une centaine de personnes. Au café, Mme Jeannine Bisaillon Leduc intéressa vivement les convives par l'historique du Cercle.

Le banquet terminé, les discours d'occasion furent prononcés par Mme Bédard, Mme Gingras, M. le Curé, aumônier et la présidente, Mme Marguerite Goyette.


Pour la première fois à Saint-Jean
et pour

**4 jours seulement**

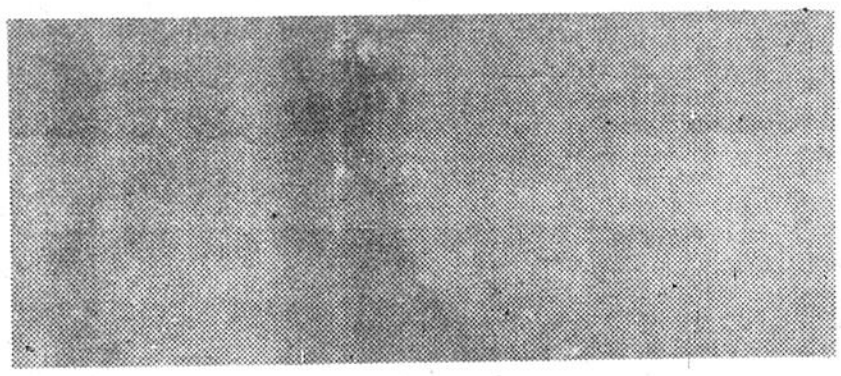
**Vente** sans précédent de

**TABLEAUX et MEUBLES**

**seront vendus au plus bas prix**

**Rabais jusqu'à 80%**

Peintures à l'huile à partir de $30.00 (encadrement compris)



Cet événement aura lieu à l'édifice **BEAUMONT** de la Compagnie Singer à Saint-Jean

Entrée: Coin de la rue St-Paul et Collin

**Du 26 au 29 mai seulement**

**Heures d'ouverture: de 10h. A.M. jusqu'à 9h. P.M.**

Pour informations: **Tél: 348-8100**

*Vous êtes tous bienvenus à cette vente mémorable*

N.B. Plus de 200 peintures à l'huile originales signées par des artistes canadiens et internationaux seront présentées par la:

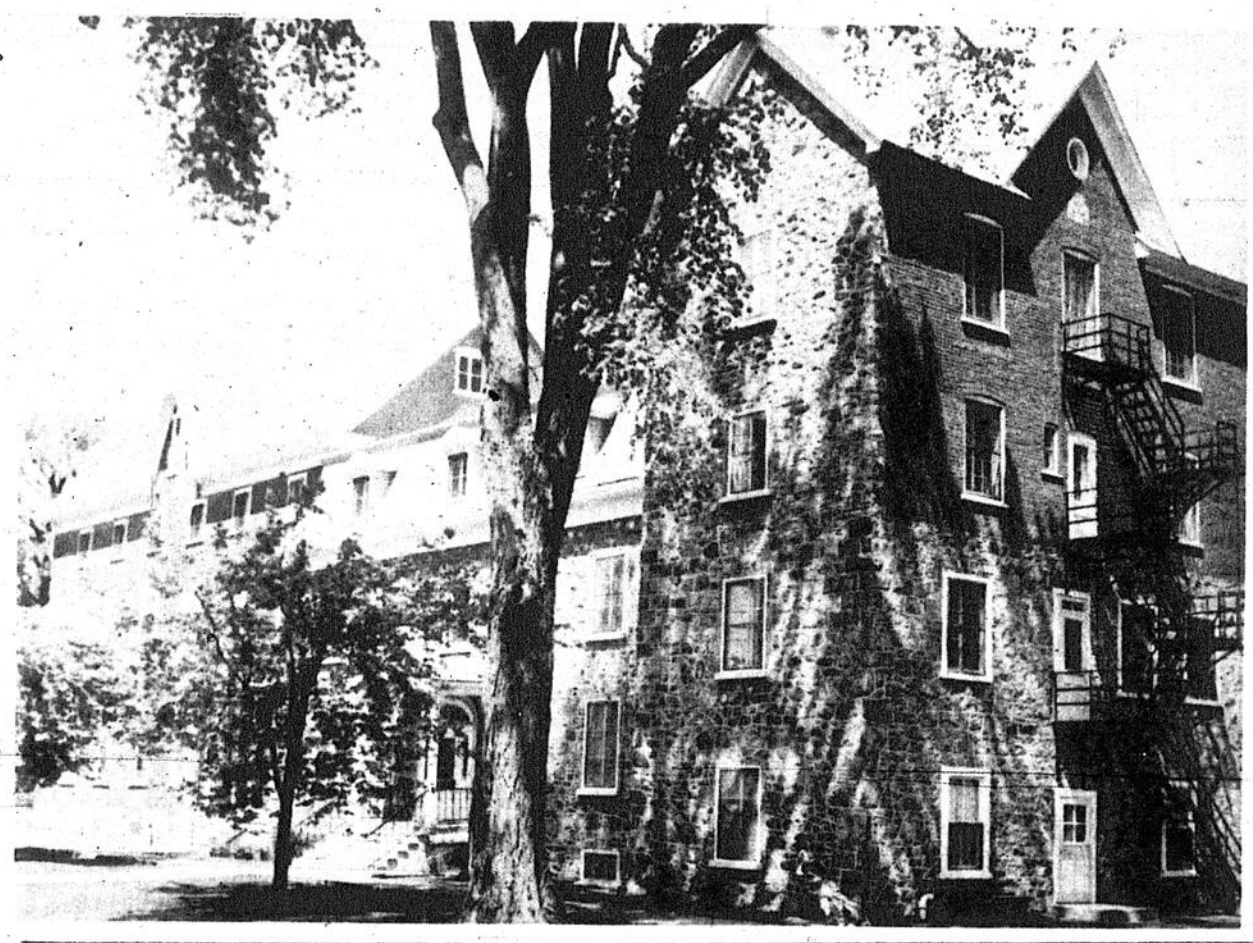
**GALLERIE ROYALE**

**1420 Ouest rue Sherbrooke, Montréal, P.Q.**

**Tél: 845-4383**

# NOUVELLES *D'Iberville*

# Le pensionnat d'Iberville sera transformé en foyer pour jeunes filles par les soeurs du Bon Conseil



par Robert PARADIS

Le Pensionnat d'Iberville fermera ses portes à la fin du mois de juin cette année. La maison-mère de la Congrégation de Notre-Dame, de Montréal, a signifié l'ordre officiel à la supérieure du Pensionnat d'Iberville.

L'ordre est ainsi donné: "J'ai le regret de vous informer que le Conseil général après étude sérieuse des nouvelles structures de l'Education et de ses exigences, a décidé la fermeture du Pensionnat d'Iberville.

PRESQUE CENTENAIRE

Actuellement, 17 religieuses dispensent l'enseignement à quelque 200 élèves, dans les classes de la 1ère à la 11e année. Les débuts du Pensionnat remontent à 1867.

Presque centenaire, le Pensionnat possède des locaux trop petits pour rencontrer les nouvelles formes du Ministère de l'Education. Sa fermeture est donc un des résultats immédiats du renouveau dans le monde de l'enseignement.

Des rumeurs voulaient que cette maison ferme ses portes parce qu'elle ne pouvait subvenir à ses besoins et qu'elle accumulait des déficits dans ses rapports financiers.

La Soeur Supérieure, Mère St-Edouard, nous a affirmé que cette maison pourrait se soutenir encore pendant une dizaine d'années.

UN FOYER POUR JEUNES FILLES

Au cours de la même entrevue, Mère St-Edouard nous a révélé que la maison sera donnée aux Soeurs du Bon Conseil qui la transformeraient en un foyer pour jeunes filles. La maison servira aussi aux autres oeuvres sociales des Soeurs du Bon Conseil.

PERSONNEL

La maison-mère de la Congrégation de Notre-Dame replacera probablement le personnel enseignant du Pensionnat ailleurs, dans d'autres écoles de la région.

## Nos responsabilités à l'égard de l'école

Lundi, le 10 mai, avait lieu, à l'école Notre-Dame-de-Lourdes, à Iberville, la rencontre des dirigeants de mouvements d'Action Catholique, des trois paroisses de la ville et de la région, à l'occasion de la Semaine du Laicat!

Cette soirée était dirigée par Jean Bienvenue, président de l'Association Parents-Maîtres de St-Noel-Chabanel alors qu'elle etait suscitée par le Comité responsable.

Mme Armand Fontaine, de la paroisse St-Athanase eut des mots heureux pour souhaiter la bienvenue, alors que M. Paul Bernier, de la paroisse Sacré-Coeur sut, à son tour remercier et les deux panélistes et l'assistance pour l'intérêt porté à l'épineux problème de l'éducation, à cette époque de renouveau!

Qui est Mme Odette Leduc, première panéliste? Documentaliste à la Régionale Honoré-Mercier, (section filles). Elle oriente les jeunes filles sur les voies qui s'ouvrent à elles tant sur le plan travail, que loisirs; tant sur leurs responsabilités d'étudiantes modernes mais chrétiennes que sur les options diverses face à un choix de vie, conforme à leurs aspirations!



Première question exposée: Comment expliquer l'obligation morale de jouer un rôle dans le monde: à cause des devoirs envers Dieu; envers soi-même; envers ses semblables; envers la nature extérieure.

L'Homme doit bien diriger sa liberté et atteindre ainsi sa fin dernière, le véritable bonheur! L'éducateur doit inculquer la morale du devoir: celle qui est commandée par le lien honnête; la morale de l'intérêt qui se réfère au bien utile.

L'Homme doit chercher l'honnêteté d'abord, l'utile et le délectable ensuite.

Comme éducateur, j'ai cette obligation grave d'éclairer ceux qui doutent; de ramener sur la route vraie, les déroutés; de semer autour de moi, les fruits de cette vie spirituelle et de cette éducation solide qui sont miennes! J'ai le devoir de répliquer, d'expliquer et de critiquer au bénéfice de ceux dont le grain a été étouffé par les ronces et les épines; ceux dont la semence n'a pas su germer et ceux, qui l'ont ignorée, cette semence!

2ième question: Comment jouer mon rôle de chrétien dans le monde? Disons d'abord que l'éducation est l'art d'élever et de former la jeunesse? L'éducation s'applique aux habitudes que contractent les êtres jeunes selon le développement qu'ils ont reçu et la direction qui leur fut donnée. Disons maintenant ce qu'est le christianisme. Disons que c'est une vie qui mène à une autre vie. Seul le chrétien peut apporter des réponses nettes et convaincantes à l'énigme de la destinée; seul aussi il fournit des exemples suffisam-

Voir RESPONSABILITES p. 9


MARCHÉ DU QUAI

A. Ouimet - propriétaires - L.P.° Fortin

VIANDE DE CHOIX | BIERE ET PORTER | POISSON FRAIS

Epicerie

Livraison gratuite St-Jean - Iberville

136 PLACE DU QUAI | Tél: 346-5669 | SAINT-JEAN

SPECIAUX EN VIGUEUR 27-28-29 MAI '65

Poulet à Frire — B.B.Q. Cat. A, 2 à 3 lbs — lb. 33¢

Steak Minute — sans perte — lb 69¢

Saucisse Hot Dog — 3 lb pour — Federal $1.19

Chop de Lard — maigre — lb. 79¢




## RESPONSABILITES

(suite de la page 8)

ment entraînants pour fasciner les âmes droites et les élever d'une manière durable au-dessus du limon terrestre.

L'éducateur doit en tout temps et en tout lieu, donner le bon exemple; il est en quelque sorte un point de mire. L'Educateur ne doit pas avoir peur de combattre pour ses droits, ses convictions religieuses; toujours, il doit essayer de rectifier les erreurs qui sont contraires à ses principes.

Mme Leduc en guise de conclusion nous brosse un tableau de l'esio n nous brosse un tableau de l'Idéal de l'Educateur: a) répondre à tous les besoins des enfants: physiques, intellectuels et spirituels. b) voir à l'épanouissement de la vie humaine et chrétienne. c) avoir toujours en vue, le type de l'enfant et ce dont il a besoin. d) donner le meilleur de lui-même pour le bien de l'enfant. e) prendre mon rôle au sérieux et répondre entièrement aux exigences qu'il requiert.

Le deuxième panéliste était M. Jean Théo Picard, représentant de l'office national du film.

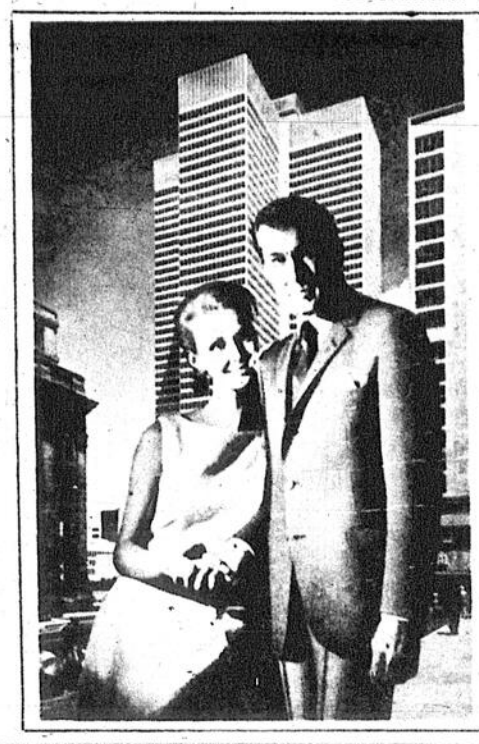
M. Picard nous entretient du besoin d'agir ensemble dans une démocratie. 1ère question posée: Est-ce vrai que nous sommes responsables? 2ième question: ce qu'est la démocratie pour nous? 3ième question: quel est notre rôle, comme citoyen? 4ième question: que veut dire le mot "Ensemble". Quelle est la fonction des organismes intermédiaires? Comment son t bâties les structures du Ministère de l'Education? Que font les comités consultatifs, les Commissions Scolaires, les Associations de Parents. 5ième question: Que veut dire le mot: Agir? C'est la conséquence d'une prise de conscience. Avons-nous une motivation quelconque d'agir? Comment nous en rendre compte 6ième question: le besoin? Quels sont les besoins? Comment les découvrir?

Un film, nous faisant découvrir la véritable valeur du Sens Social, précéda un véritable dialogue, entre panélistes et participants.

On dit que cette soirée n'est que le prélude de d'autres colloques, via "Responsabilités à l'égard de l'Ecole".

L.L.

Voici le numéro chanceux du tirage au **TAXI BOIVIN** pour cette semaine
**NO 1773**
Mlle Uguette Camiré
139 rue St-Pierre St-Jean
312 Champlain St-Jean P.Q.
(Terminus d'autobus)
**TEL. 347-3773**



IBERVILLE
**Tél: 347-4995**

MERCERIE LARIVIERE ENRG
95 - 5ème AVENUE

REVUE DE LA MODE ENRG.
93 - 5ème AVENUE
Jean Larivière, prop.

Pour vos vêtements de toilette et de sport
Voyez nous d'abord
Plan budgétaire ou mise de côté si désiré



Si vous
êtes fatigué
de gesticuler
ou de vous
quereller avec



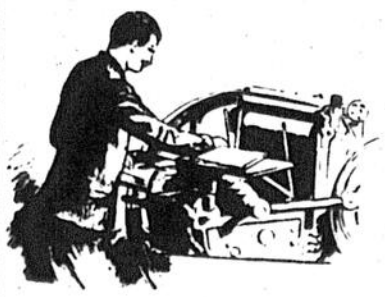
otre conjoint
pour décider
qui conduira
tacot familial



pourquoi n'en
auriez-vous pas
deux



(véhicules,
bien sûr!)?



Vous avez des
problèmes d'argent?
Mais faites donc
ce que font les
hommes d'affaires
prospères.

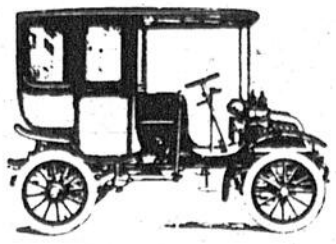




Prévalez-vous
du crédit
préférentiel
Traders.



Pas de
chinoiseries!
Pas de
paperasserie!
Vous n'attendrez
pas inutilement.



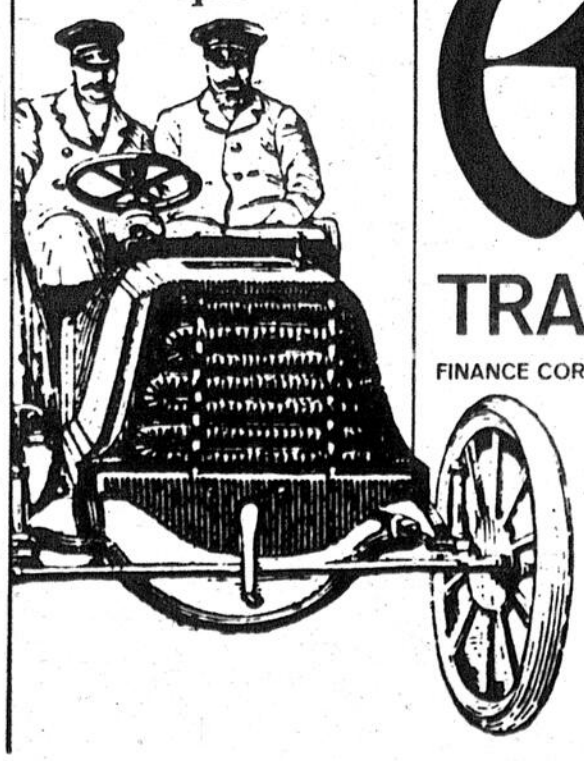
Vous achèterez
votre voiture et
la ferez financer
chez votre
marchand.

Le coût
de ce plan
est modique.
Vous en aurez
la preuve.



—avec un grand P!

Faites une
comparaison
des frais.
Vous constaterez
que



le crédit
préférentiel
Traders est
moins cher.

Adressez-vous à
votre marchand



Traders
de confiance...

qui arbore
cet emblème:

TRADERS
FINANCE CORPORATION LIMITED



# Les élèves de l'école St-Lucien exposent



Près de 2,000 personnes ont assisté à la Journée d'Accueil et à l'Exposition des travaux d'élèves de l'école St-Lucien il y a quelques jours.

"La réponse des parents des amis et du public en général a été formidable" de nous dire Mme Rita Gaudette, directrice de cette école.

Grâce à la collaboration des autorités scolaires, du personnel enseignant et de tous les élèves l'exposition qui comprenait du découpage, de la recherche, des dessins un kiosque musical, de l'art ménager etc. a été un réel succès.

Dimanche après-midi un spectacle de danses, de chants, de saynetteste donné par les élèves a été on ne peut plus applaudi.

Mardi soir lors du même spectacle M. Langelier, directeur des études à la Régionale Honoré-Mercier a souligné le travail monstre fourni par les professeurs et les élèves. Il a également mentionné que l'école St-Lucien devançait le Rapport Parent et qu'elle était "dans le vent".

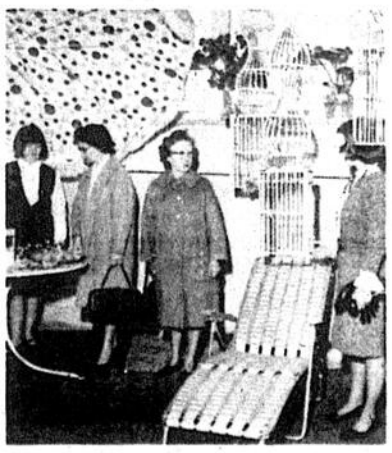
Nous ne voulons ici mentionner aucun nom de peur d'en oublier, mais nos félicitations s'adressent à la direction de l'école, aux professeurs ainsi qu'aux élèves en les incitant à continuer dans la même veine.



PHOTOS
Ken Wallett

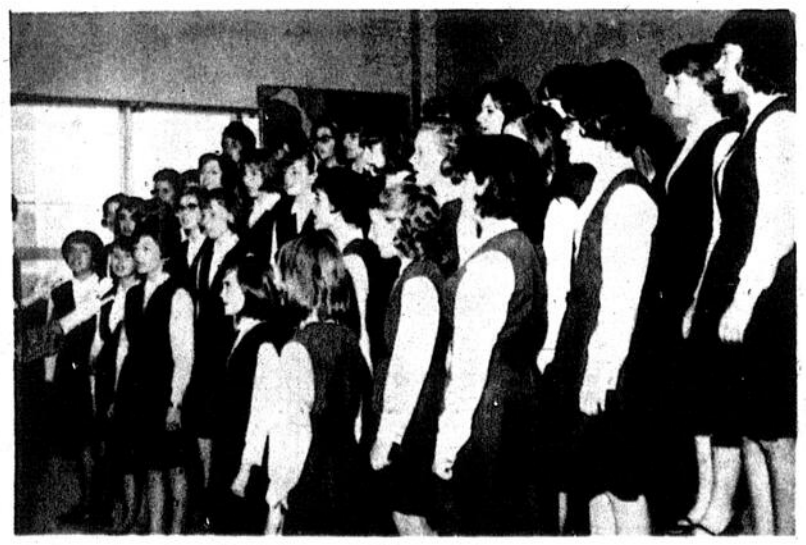
TEXTE
Hélène Gauthier











# Inspection annuelle du corps des cadets

Mercredi soir, le 19 mai, avait lieu à l'Ecole Secondaire Beaulieu la revue annuelle du Corps des cadets, présidée par M. Gustave Signori, président de la Commission scolaire de Saint-Jean.

Après le salut au président de la revue, et l'inspection, les cadets défilèrent devant les invités avec une précision remarquable. Puis le petit cercle philharmonique présenta quelques pièces militaires.

Le peloton de précision donna également une démonstration qui fut fort goûtée et les cadets se surpassèrent par leur habileté dans le maniement des armes. Des exercices de secourisme furent également présentés.

RECOMPENSES

Plusieurs cadets se méritèrent des récompenses pour leur beau travail. La médaille Strathcona, pour le meilleur cadet, fut attribuée à P. Trahan; le trophée pour le secourisme est allé à J.G. Bouchard et A. Faucher s'est mérité le trophée décerné au cadet qui s'est surpassé dans les exercices militaires.

Le trophée quartier-maitre fut attribué au capitaine M. Trudeau.

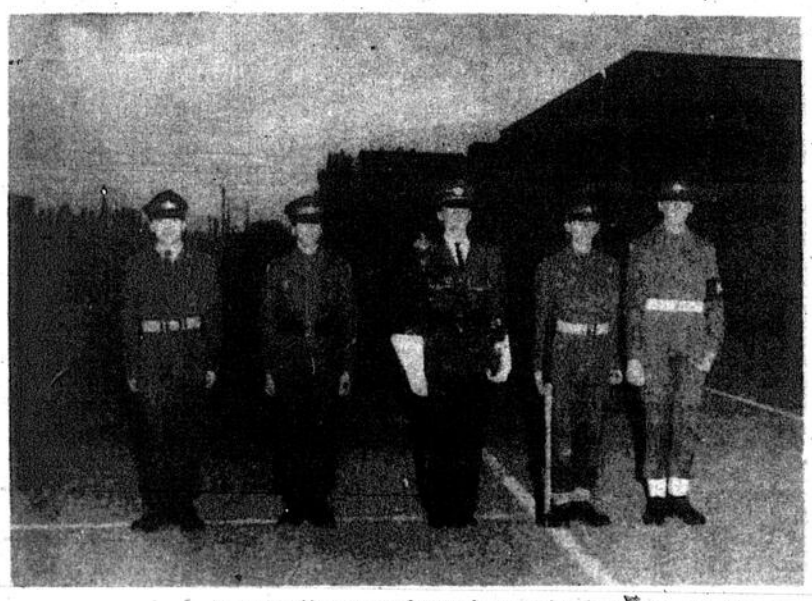
Au cours d'une brève allocution, M. Signori a fait valoir les bienfaits que retirent les jeunes dans un mouvement tel que celui des cadets. Il démontra qu'être cadet ne signifiait pas être prêt à la guerre, mais être prêt à devenir un chef.

Les officiers instructeurs sont MM. R. Paquette, L.M. Côté, chef-instructeur, R. Dépelteau, R. Vaillancour, J.P. Lévesque, L. Létourneau et D. Dépelteau. Le cadet-officier commandant de la compagnie est P. Trahan.

Jean-Guy Jetté



Le président de la Commission scolaire de St-Jean, M. Gustave Signori passe en revue les cadets. Il est accompagné du chef-instructeur, le Capitaine Léon-Maurice Côté et du capitaine Charles-Eugène Savard, officier en charge du bureau militaire de la région du Québec, section ouest.



Les meilleurs cadets: de gauche à droite, Y. Pinsonnault, J.G. Bouchard, M. Trudeau et au centre A. Gaucher.



Le petit Cercle Philharmonique de l'E.S.B.



Une démonstration de secourisme


A LOUER
Local industriel gr. 29' x 40'
$75.00 par mois
S'adresser à:
JEAN BELAND
Secrétaire-trésorier
Hôtel de ville,
Iberville P.Q.
TEL. 347-2318

Pourquoi payer plus cher?

BEURRE NO 1 FRAIS lb 49¢
Limite 3 lbs avec achat de $5 de viande



DINDE lb 39¢
cry-o-vac
prête à cuire
10 à 14 lbs

Chops de Porc lb 59¢
Roti de Porc Filet extra maigre

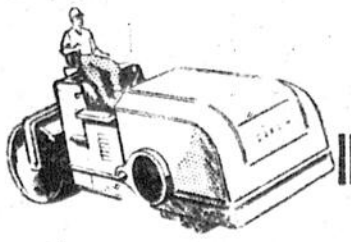
Saucisse Fumée 99¢
empaquetage économique

Jambon désossé 69¢
extra maigre, semi cuit

MARCHÉ NO 7
3 lbs poulet à rôtir
4 lbs rôti veau roulé
3 lbs rôti porc soc
1 lb bacon
1 lb foie de porc
1 lb steak minute
13 lbs pour $6.95

MARCHÉ NO 8
3 lbs poulet à rôtir
2 lbs steak minute
3 lbs saucisse fumée
1 lb jambon pressé
4 lbs haut côté
1 lb bologna
3 lbs rôti de porc épaule
2 lbs boeuf haché
19 lbs pour $8.99

Boucherie ROYALE Enrg.
Livraison gratuite
163 Des Carrières Saint-Jean
Tél: 347-2397 TIMBRES "UNIC" Chaque livret vaut $4 en argent



Pour vos travaux de pavage d'asphalte, cour, devanture de garage, parking, etc...
Terre noire pour parterre, tourbe verte à parterre, etc.
Ouvrage garantie, prix sur demande.
ST-ALEXANDRE ASPHALTE PAVING
St-Alexandre, Co. Iberville
TEL. 347-2843
GERARD DAUDELIN, REP.

# Exposition de travaux manuels à Iberville

La semaine dernière, avait lieu, pour la première fois, à l'école secondaire Notre-Dame-de-Lourdes l'exposition de travaux faits par les élèves du cours Secondaire, sous l'habile direction de tous les professeurs.

Disons que ces travaux peuvent se classer en deux catégories: religieuses et profanes. Catégorie dite religieuse: Action Catholique; Union Mariale; Service Missionnaire des Jeunes; les élèves ont fabriqué plusieurs travaux destinés aux missions du Honduras.

La catégorie dite profane comprend: l'art dramatique; danses et folklore; cours de langue espagnole; chorale; audition de disques; conversations anglaises; philatélie, bricolage; couture; art culinaire.

Les visiteurs qui s'y sont rendus ont pu constater tant la variété que la qualité et la quantité de travaux exposés; ces travaux découlent de travaux scolaires en marge des matières au programme proprement dit: nous pouvions voir de magnifiques albums illustrant soit les lectures dirigées dans les langues françaises et anglaises; soit les dissertations ou compositions-éclair; soit les cours sur l'éducation familiale; soit la géographie avec ses magnifiques cartes et produits propre à chaque pays; les dessins exposés nous ont aussi fait découvrir le sens artistique des élèves.

Peintures, rochettes, mosaïques sur bois et céramique; mousse plastique; cuir repoussé; souches d'arbres travaillées; fleurs artificielles; bouteilles recouvertes de cire, etc, etc. s'entremêlaient dans un harmonieux arrangement.





Simplicité, harmonie, personnalité ont appuyé l'assertation qui veut que tout art exige du goût et des connaissances esthétiques.

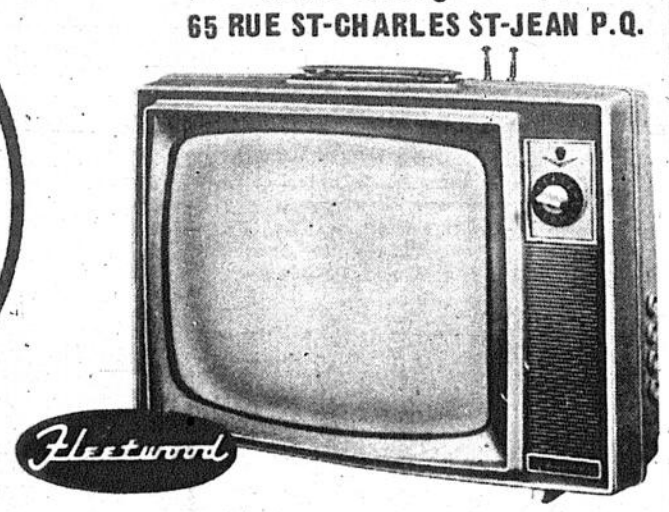
Après avoir félicité Révérende Mère Ste-Thérèse de la Miséricorde, supérieure, et l'équipe merveilleuse de professeurs et élèves, lesquelles ont su réaliser de si belles choses, relevons le témoignage d'une bachelière en Pédagogie familiale, Mlle Patricia Vallières: "Si nous sommes femmes, pourquoi ne pas l'être pleinement et réellement? Pourquoi ne pas développer toutes les capacités qui nous caractérisent? La femme n'est pas seulement une tête, elle est surtout un coeur; elle a à s'adapter à de nombreuses situations dans la vie, aussi doit-elle savoir un peu de tout et dans tous les domaines; pour cela, elle doit s'intéresser à tout et à tous, et ceci dans une atmosphère de cordialité et de joie.

Se sentir Responsable, la gouvernante de sa vie signifie: accomplir sa tâche en toute lucidité et vaillance. Travail sérieux, recherche des vraies valeurs, dans un climat de lumière et d'amour, tel doit être le mot d'ordre de l'étudiante à la page".

## Henryville

Récemment est décédé à l'âge de 67 ans, Pierre Raymond, époux de Blanche Boucher qu'il laisse dans le deuil, ainsi qu'un fils et une bru M. et Mme Gaston Raymond(Berthe Laroche); 2 filles Mme Maurice Clouâtre(Raymonde Raymond) Mlle Marie-Paule Raymond; plusieurs petits-enfants.


MONT SAINT-GREGOIRE
FANTAISIE VOCALE
CHOEUR MÉTROPOLITAIN (Chorale Mixte)
CHANT POPULAIRE
SOUS LA DIRECTION DE GUY RENÉ TRUDEAU
AU PROFIT DES MAJORETTES DE MT-ST-GRÉGOIRE
DIMANCHE LE 30 MAI 1965 A 8.30 p. m.
AU CENTRE RECREATIF DE ST-GREGOIRE
Prix de presence ADM. $1.00 CHACUN

JUBILE D'OR UNITED 50 GOLDEN JUBILEE
Le nom de la gagnante du tirage d'un téléviseur portatif FLEETWOOD
Mme George Sheppard
65 RUE ST-CHARLES ST-JEAN P.Q.


DERNIÈRE SEMAINE
DE LA VENTE 50ieme ANNIVERSAIRE
Plusieurs nouveaux spéciaux jeudi-vendredi-samedi
Ex: Pantalons d'enfants 50¢
au MAGASIN UNITED 228 RICHELIEU ST-JEAN

AU Papillon
CONFECTION POUR HOMMES ET DAMES
A cause de notre rénovation complète nous vous présentons une
Grande vente de liquidation
Toute la marchandise doit être vendue au prix coûtant
Manteaux pour dames
Robes deux-pièces
Jupes à partir de 50¢
Chemises et Habits pour hommes
MANTEAUX pour hommes
AU Papillon
CONFECTION POUR HOMMES ET DAMES
Tél. Fi: 7-7387
161, rue Richelieu, St-Jean, PQ.

TEL. 348-4017
D. Barrière, prop.
D. BARRIERE
Tapis-Tuiles-Draperies
Feutre et posage
Tapis à partir de $2.25
463, rue Rémillard
Saint-Jean, P.Q.

Grande ouverture
d'un magasin à Saint-Luc
CHEMISES Pour hommes à prix réduit
PANTALONS SPORT et BERMUDA pour dames en réduction
Assortiment complet de cadeaux pour toutes occasions
LINGERIE pour enfants
Profitez de nos spéciaux d'ouverture
Une visite à notre local dès le premier jour vous convaincra de la qualité de notre marchandise offerte à des prix très avantageux se comparant à ceux des plus grands magasins à rayons.
Ouvert jeudi et vendredi soirs jusqu'à 10h. P.M.
Les Varietes St-Luc Enrg.
Gabriel Breton, prop. (voisin de Choinière &
276, Boul. St-Luc, St-Luc, P.Q.

# Le rôle des Cercles de Fermières

Un vieux dicton veut que les années que nous trouvons trop courtes soient faites de jours que nous trouvons trop longs. Les dictons ne sont plus dans le vent, tout les jours comme par hasard, les Fermières se trouvent en face d'un nouveau devoir à faire ou à remplir ce qui leur donne l'impression que les jours n'ont pas leurs 24 heures.

Les Cercles de Fermières de la Province restent très actifs, une dizaine de cercles se sont ajoutés à leur nombre dont deux dans la Fédération no 11 à Bedford et St-Sébastient d'Iberville.

Leurs oeuvres sont sensiblement les mêmes: Le Prêt d'honneur; La Croix Rouge; L'oeuvre des Lépreux du Cardinal; Les Missionnaires; La So. du Cancer Les paniers de Noel; ce qu'on appelle l'Oeuvre du Prêtre; Les bourses sacerdotales; Rénovation d'églises; Bibliothèques; Charités discrètes, etc. Plus de $ 12,000 ont été distribués en bonnes oeuvres cette année.

L'artisanat devient de plus en plus populaire, c'est une petite industrie qui sert bien celles qui sont attachées à leur famille ou qui demeurent très loin des grands centres. Elles travaillent tout l'hiver pour alimenter les comptoirs de vente installés dans toutes les régions de la province et qui, paraît-il, sont très prospères. L'addition du travail mentionné donne 48,665 vgs de tissage varié. On peut facilement dire que ça dépasse de beaucoup les 50,000 vgs.

Les expositions locales, régionales, de comtés et provinciale restent un grand attrait pour ceux qui ont le goût du beau. Des sommes importantes sont données en prix aux artisanes qui méritent bien cet encouragement en échange de l'attrait qu'elles ajoutent à leur province. Elles reçoivent des invitations de toutes parts pour présenter leur travaux aux grandes expositions, l'artisanat du Québec est en grande faveur. Actuellement le cercle d'Iberville de la Fédération no 11 présente trois articles de belle valeur à l'exposition qui se tient dans les grands magasins Eaton de Toronto.

L'exposition tenue cette année par les Cercles de Fermières rappelait l'artisanat d'il y a 50 ans. La Maison Simpsons Sears a offert un trophée qui a été mérité par la Fédération no 11 des comtés de Saint-Jean-Iberville et Missisquoi. L'exposition provincia le de Québec aurait un petit air différent si l'artisanat des Fermières n'y était pas. Des cours de tissage, de couture, de chapellerie, de tressage, de crochetage et d'art culinaire sont donnés à l'année longue dans les cercles par l'entremise du Ministère de l'Agriculture et de la Colonisation.

Les activités culturelles sont tout aussi nombreuses. Un mémoire a été présenté au Congrès de la Famille en juin dernier à Ottawa.

Un montant substantiel offert au Fond de la Famille Terrienne. Une collecte d'articles de classe et de couture pour les Ecoles du Ruanda.

Les activités communautaires reçoivent une large part des générosités des Fermières.

Les Fermières font partie des asociations Parent-Maître quand elles ne les fondent pas. Deux d'entre elles siègent aux Commissions scolaires de St-Raphael et St-Jérôme. Elles envoient des déléguées les représenter aux rencontres où l'on discute des questions d'actualités.

Des conférences par des économistes, des gérants de Caisses Populaires, des comptables les ont aidées à faire l'éducation économique de la Famille, sujet d'étude de l'année.

Les Cercles de Fermières fêteront un août à Québec, le 50 ième anniversaire de leur fondation. Des célébrations importantes auront lieu. Une grande exposition commanditée par La Maison Simpsons-Sears présentera les articles du concours lancé en février. $2,000. seront donnés en prix en plus d'un grang prix, voyage à Toronto toutes dépenses payées, à la Fermière qui aura conservé le plus grand nombre de points pour les articles demandés, soit: Une courtepointe ou une couverture de voiture tissée ou un manteau tricoté.

Il parait que si les Cercles de Fermières n'existaient pas, il faudrait les fonder.

C'est presque gênant de se vanter tant que ça. Que voulez-vous, il faut bien de temps en temps rendre à César ce qui appartient à César. Les Cercles de Fermières c'est ça, que ça, mais tout ça.

## Assemblée des Fermières mardi à Iberville

Les Fermières du Cercle Iberville ont un rendez-vous mardi le 1er juin, au lieu ordinaire des assemblées.

Les fêtes du 50e anniversaire, à Québec et à Iberville seront alors discutées. On parlera également du programme 1966. Votre présence est requise pour terminer en beauté l'année d'activités.

LOI SUR LA FAILLITE

## Demande de soumissions

90/1965

Dans l'affaire de la faillite de:
Marcel COTE
Rang des Ecossais
Ste-Brigide
Comté Iberville, Qué.

Des soumissions seront reçues par le syndic soussigné jusqu'à mercredi le 2 juin 1965 à 5.00 heures p.m. pour l'achat en bloc ou en lot séparé des actifs suivants:

1-Parties des lots 477 et 478 paroisse Ste-Brigide, comté d'Iberville, Qué. avec bâtisses

Le tout évalué à $500.00

2-Automobile Meteor 1960 évaluée à $500.

CONDITIONS: Un chèque de 10% devra accompagner chaque soumissions, le solde payable comptant ou à de telles conditions acceptables à l'inspecteur et au syndic.
Toutes taxes exigibles sont à la charge de l'acquéreur.
Les actifs peuvent être vus sur les lieux.
Pour renseignements s'adresser au bureau du syndic soussigné.

Daté de Saint-Jean, Qué. le 19 mai 1965.

Antoine Bourassa
syndic


MARCHE ECONOMIQUE
304, rue Laurier, St-Jean
Tél: 347-3734 - 35
LIVRAISON GRATUITE
FRUITS-LEGUMES
Bière & Porter
Boeuf de l'Ouest

Garantie tendre!
RÔTI ou STEAK
Ronde tranche complet lb 69¢
Délicatisé lb 69¢
T-BONE lb 69¢
RONDE-HACHÉ lb 69¢
CROUPE lb 49¢
SIRLOIN lb 69¢
BOSTON lb 89¢
BOEUF-HACHÉ 4 lbs 99¢
BAS de RONDE lb 69¢
SAUCISSE au Boeuf 3 lbs 99¢
HAUT de RONDE lb 89¢



Vos timbres en doubles tous les jeudis

UNE
PHARMACIE
EST OUVERTE TOUS LES SOIRS DE SEMAINE
JUSQU'A
MINUIT
C'EST LA PHARMACIE
PIERRE POULIN
209 Gouin, Saint-Jean. En face de l'église St-Edmond.
Tel. 7-1818 ET 7-1313.

# 7 ambulanciers décorés

Dimanche le 23 mai se tenait à Drummondville l'Inspection semi-militaire de la plus grande partie des Brigades de la province de Québec, cette démonstration fesait partie des Fêtes organisées à l'occasion du 150e anniversaire de la fondation de la ville de Drummondville.

Les deux Brigades Ambulancières St-Jean, de notre ville, se rendirent participer à cette revue, qui est un règlement obligatoire à tout ambulancier.

L'inspection de toutes ces brigades fut faite par le Contre-Amiral Royer Dick, C.B. C.B.E. D.S.O. Commissaire en chef de la Brigade Ambulancière St-Jean, venu spécialement d'Angleterre pour cette occasion. Dans son alocution, seulement en français, il se dit fier de la grande vitalité du grand nombre d'Ambulanciers au Québec.

Il en profita pour remettre des décorations aux membres qui se sont dévoués pour la cause de l'humanité.

Voici ceux des nôtres qui furent décorés, pour avoir donné 12 ans de loyaux services aux citoyens de St-Jean et d'Iberville: J. Expédit Lemaire, officier d'Etat Major, Michel Choquette, surintendant de la Brigade Dieppe 246, Gérard Vachon Sergent, Ernest Croteau Caporal et secrétaire; de la Brigade féminine Marguerite Bourgeoys 312, Mme Berthe Choquette, surintendante, Alice Croteau, officier, Fernande Dupuis, Caporal.



## Québécoise choisie princesse des caissières

Mlle France Villemure, caissière d'un magasin Dominion à Québec, et la gagnante du titre de Caissière Canadienne de l'Année 1965, a mérité le titre de Princesse dans le concours de la Caissière Internationale de l'Année à Chicago.

Un gros achat en vue?

Obtenez un prêt HFC

S'il s'agissait d'acheter un éléphant, bien sûr que non . . . mais pour tout autre achat important que vous jugez opportun, un prêt HFC peut vous aider. Avec du comptant, on peut profiter des aubaines, sauter sur une bonne occasion. Si vous avez de gros achats en vue: une meilleure voiture, un nouvel ameublement, des appareils électro-ménagers, ou tout autre achat important—achetez comptant avec un prêt HFC—Household Finance.

Renseignez-vous sur l'assurance-vie sur les prêts aux taux réduits de groupe



| Montant du prêt | Plans de remboursement mensuel 36 mois | 30 mois | 20 mois | 12 mois |
|---|---|---|---|---|
| $100 | $.... | $..... | $ 6.12 | $ 9.46 |
| 550 | ..... | 23.73 | 32.86 | 51.24 |
| 750 | ..... | 31.65 | 44.13 | 69.21 |
| 1000 | ..... | 41.45 | 58.11 | 91.56 |
| 1600 | 60.88 | 68.81 | 94.11 | 146.52 |
| 2200 | 83.71 | 94.62 | 129.41 | 201.46 |
| 2500 | 95.12 | 107.52 | 147.05 | 228.93 |

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

HOUSEHOLD FINANCE HFC
ST-JEAN
39, rue St-Jacques—Téléphone FI 7-7538
(au coin des rues St-Jacques et Champlain)
*Demandez nos heures d'ouverture le soir*

Les
Dress-Shapers
Formfit
pour une
silhouette
plus
harmonieuse

Les Dress-Shapers Formfit constituent une conception nouvelle dans les sous-vêtements pour dames. Ils vous rendent plus élégante et donnent du chic à vos vêtements.



Dress-Shaper style 4580. Panneaux latéraux fermes en tulle élastique et panneaux doubles avant et arrière en batiste de coton broché. Avant et arrière avec baleines imperceptibles. Blanc, longueur 15 pouces, tailles 27 à 40. $19.50. (S'obtient aussi en longueur de 16 pouces, style 4680, et en longueur de 17 pouces, style 4780. Tailles 28 à 40. $19.50)

Venez donc les essayer dès demain!

Mme L. BERGERON
Corsetière diplômée d'expérience
150, St-Jacques St-Jean Tel. 347-1466
Brassières, gaines, gaines culottes et corsets lacés à vos mesures dans toutes les grandeurs.

GRANDE EXPOSITION EXTÉRIEURE
"CAMPING"
Terrain (voisin) du stade municipal
EXPOSITION
20 TENTES DIFFÉRENTES
aussi
Tentes roulottes
DUREE
8 au 31 mai
Tous les jours
Dimanche inclus
De 10 h. a.m. à 10 h. p.m.



Panoeuse tente française



Tentes canadiennes Woods

Choix complet de tentes et accessoires de camping à prix défiant toute compétition.

L.G. VIGNEAULT INC.
"Spécialiste en camping"
169, St-Jacques, St-Jean, P.Q. Tél: 346-4353
Bienvenue aux amateurs Entrée gratuite



La grande vente de mai
SE CONTINUE CETTE SEMAINE
Chez: BERG'S Ltée
Robes $5
Manteaux $15
Habits $29.50
Pantalons $4.50
Venez et économisez
BERG'S LTÉE. 151a) rue Richelieu, St-Jean, P.Q. Tél: 347-3113



# NÉCROLOGIE

## Décès de M. Gaston Houle

M. Gaston Houle, journaliste bien connu et ancien résident d'Iberville, est décédé, samedi, à la suite d'une brève maladie.

Au moment de sa mort, M. Houle était directeur des pages de spectacles du journal "Dimanche-Matin". Il avait été, durant plusieurs années, directeur du journal "Nouvelles Illustrées" qu'il avait lui-même fondé sous le nom de "Nouvelles et Potins". Il avait également été directeur du journal "Photo Sport".

M. Houle avait fait ses études au séminaire de Saint-Jean. Il était âgé de 47 ans. Il laisse dans le deuil son épouse (Monique Martel) et trois enfants, Michel, Ginette et Jean-Pierre. Il laisse également dans le deuil son père, M. Adrien Houle, et un frère, M. Maurice Houle, pharmacien de Saint-Jean.

Ses funérailles ont eu lieu mardi matin, en l'église St-Léon de Westmount.

### M. Alphonse Tremblay

Dernièrement est décédé à l'âge de 65 ans; M. Alphonse Tremblay, époux de Louise Anna Béchard, qu'il laisse dans le deuil ainsi que son frère: M. Gérard Tremblay; ses soeurs: Mme Léon Guindon, (Clara), Mme Alice Tremblay Beaudin, Mme Honoré Bouchard (Thérèse) ses beaux-frères et belles-soeurs: Mme Joseph Tremblay Mme Albert Tremblay, M. Léon Guindon, M. et Mme Armand Gagné.

**Le service a eu lieu le mercredi 12 mai à l'église Notre-Dame Auxiliatrice, il fut chanté par M. l'abbé Normand Tremblay, neveu du défunt, assisté des abbés Parenteau et Richard. La levée du corps fut faite par M. le curé Jean Lequin.**

### Mme Arthur Yelle

Le 25 mai est décédé à l'âge de 80 ans et 11 mois, Mme Arthur Yelle (Olivine Rathé);

Outre son époux elle laisse deux beaux-frères et une belle-soeur: M. Joseph Yelle, M et Mme Sylvain Lestage (Ida Yelle); plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles auront lieu vendredi le 28 mai à l'église Notre Dame Auxiliatrice et elle sera inhumée au cimetière Cote des Neiges.

La dépouille mortelle est présentement exposée aux Salon Lesieur, 406 Laurier.

### Mme Ernest Dulude

Le 23 mai est décédée à l'âge de 51 ans, Mme Ernest Dulude (Yvette Brassard).

Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Réjean, Alain, Diane; ses frères et belles-soeurs: MM et Mmes Joseph Brassard (Irène Raymond), Léopold Brassard (Judith Borland), Aimé Brassard (Blanche Bergeron); ses soeurs et beaux-frères: MM et Mmes Ephrem Hébert (Irène), Lucien Ste Marie (Emilienne), Lucien Boisonnault (Simone) Ferdinand Pinsonnault (Anita), Roger Richard (Alexandrine), Roch Tremblay (Dolorès); son beau-frère et ses belles-soeurs: M et Mme Elie Berger, Mme Fortunat Dulude, Lionel Dulude; plusieurs neveux et nièces. Ses funérailles ont eu lieu mercredi le 26 mai à l'eglise St-Edmond et elle fut inhumée au cimetière de St-Jean.

### M. Florian Hamel

Le 22 mai est décédé à l'âge de 67 ans et 9 mois, M. Florian Hamel époux de Anita Normandin, qu'il laisse dans le deuil ainsi que: un fils et une belle-fille: Jean-Marie (Fernance Brasseur); deux filles: Mlles Madeleine et Olivette Hamel; deux petits-fils Pierre et Normand Hamel; ses frères et belles-soeurs M. Lionel Hamel; M et Mmes Lorenzo Hamel (Gertrude Quesnel), Mme Donat Hamel (Cécile Allard); ses soeurs et son beau-frère: M et Mme Wellie Allard (Aline), Mme Alfred Daudelin (Lilianne); un beau-frère et deux belles-soeurs M et Mme Arsène Bigonesse, Mlle Annette Arcand; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu mardi le 25 mai à l'église Notre-Dame Auxiliatrice et il fut inhumé au cimetière de St-Césaire.

Entrepreneur en construction et en réparations

**ANTOINE DEPELTEAU**

**Tel: 347-3269**

169 Des Carrières
St-Jean

**A vendre**

Pianos reconditionnés, propres, ordinaires et automatiques. Réparations et accordage.

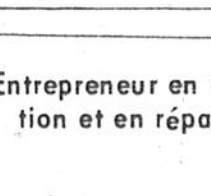
M. Robert Viens, prop.

**L'Atelier du Piano**
**Tél: 347-1000**

*Pour mieux vous servir*

UN SEUL NUMERO DE TELEPHONE 347-5555

Lesieur & Frère Ltée



RESIDENCE FUNERAIRE

114, Saint-Jacques
Saint-Jean

## NOUVELLES de St-Armand

### Nouveau maire

Nos félicitations à M. Royce Chamberlin, élu maire ne remplacement de M. Albert Gélineau, démissionnaire, de même qu'aux conseillers MM Louis Dagesse, G. Arpin, et Bernard Chevalier.

PROMU GERANT

M. Joseph Messier a été promu gérant du département de ventes et service pour tout le Canada, à l'usine de M. Gordon Terrill, gérant de l'Eastern Rebuilders Ltée à Bedford.

NAISSANCE

M et Mme Jean-Louis Houle sont les heureux parents d'une fille, baptisée Marie-Hélène-Lise; parrain M. André Houle; marraine: Mlle Hélène Labrecque. Nos félicitations.

RECONNAISSANCE A M. ALBERT GELINEAU

Toute la population désire témoigner sa reconnaissance à M. Albert Gélineau, ex-maire, pour les immenses services rendus à la municipalité durant son terme d'office. Nous regrettons vivement sa démission, mais M. Gélineau veut se consacrer uniquement à son emploi, comme officier de douanes.

DANSE A L'ECOLE PIGEON HILL

Vendredi, le 28 mai, il y aura soirée de danse à l'école de Pigeon Hill, organisée par la J.R.C. Bienvenue à tous.

## 10e campagne des Oeuvres de Charité

M. J.-P.-A. Bellavance, président de la section des paroisses de la 10e Campagne de la Fédération des Oeuvres du diocèse de St-Hyacinthe, annonce les nominations suivantes aux postes de président d'arrondissement et nous fait savoir les objectifs de ces arrondissements.

MARIEVILLE-$5,200.

M. Nic Bogos, C.P. 148, Marieville. 589-7932.

FARNHAM-$5,800.

M. Roger Nadon, 361, Principale, Farnham. Ax. 3-4659.

IBERVILLE-$6,600.

M. Adélard Létourneau, 298, 2e ave, Iberville Fi: 6-9484.

HENRYVILLE $2,200.
CLARENCEVILLE-$1,400

M. Oscar St-Jean, Henryville, Co. Iberville. Tél: 47.

COWANSVILLE-$5,000.

M. R. L. Brault, 417, sud, Cowansville. 263-2766.

BEDFORD-$3,000.

M. Emile Déry, C.P. 83, Bedford. 248-3492.

## La Maison Sainte-Bernadette

Sur les bords du Richelieu, la Maison Ste-Bernadette offre une ambiance de calme et de beauté pour: Retraites de spiritualité, Retraites conjugales, Retraites intercommunautaires, Récollections, Journées d'études, etc.

Nous sommes à votre disposition en tous temps de l'année; pour réservations, on peut s'entendre avec la directrice, 430 rue Champlain, St-Jean, Tél: 348-3555

Tél. Fl. 7-4426 — Rés.: Fl. 7-1948

**GOYETTE & BISAILLON**

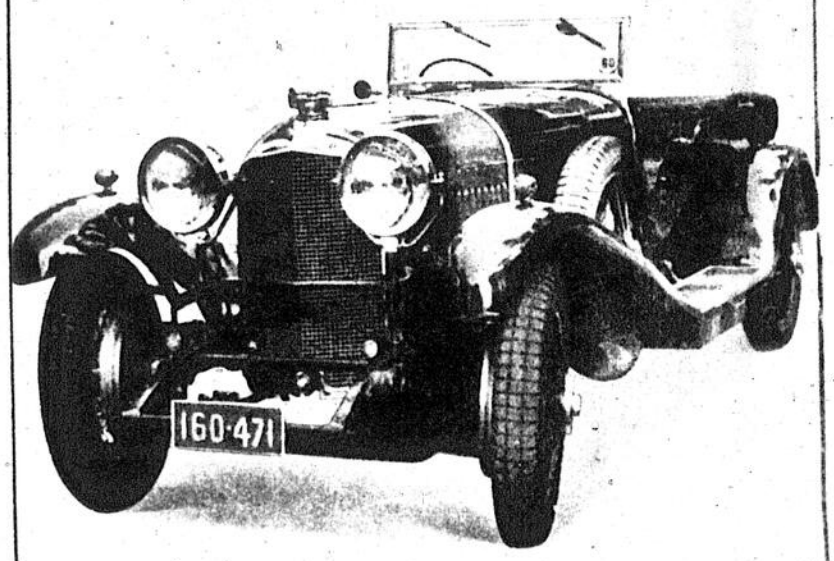
**MANUFACTURIERS DE MONUMENTS**

*Agent "Rock of Ages"*

Lettrage au cimetière avec machine moderne

NORMAND GOYETTE, prop.
en face du Garage Shell
201, rue Missisquoi, Route 7

**IBERVILLE, PQ.**




**NOUS ACCEPTONS N'IMPORTE QUELLE VOITURE EN REPRISE!**

Nous reprenons des Ford, Chevrolet, Pontiac, Austin, enfin dans l'ensemble nous apprécions la reprise de n'importe quelle autre voiture contre une Volkswagen, neuve ou d'occasion.

Lorsque nos mécaniciens ont réussi à obtenir d'une voiture reprise, les meilleures performances nécessaires pour la satisfaction de notre clientèle, nous les plaçons sous le signe de la "Garantie Vérifiée". Chaque voiture reçoit un certificat de garantie par écrit pour votre protection.

Notre meilleure publicité est votre satisfaction!

Nous avons un vaste choix de voitures d'occasion à partir de $400. pour une Volkswagen 58 et jusqu'à $1300.00 pour une Volkswagen '63.

**Daigneault & Frère Inc.**

Distributeur **Volkswagen** Vente et Service
Automobiles et Camions
Spécialité. Pieces authentiques

**197 Blvd Séminaire** — **Tel: 347-7567**

**Avis aux organisateurs**

Salle de danse, club, mariages, Showers

Les Caravelles
Supersonics
Pastels
Aventis
Gyrfalcons
Ensemble Luc Girard
4-5-6 (Gérard Hébert)
Musi-Q-Airs
Trianon
Blue Note
Vibratone
Dany Bernard et ses Matadors
Cadence
Rocking Blues
Saphir
Nobel
Et autres

VOUS AVEZ BESOIN D'UN ORCHESTRE
UN SEUL NUMERO DE TELEPHONE:
ST-JEAN JOUR: 347-4417
SOIR 347-7444

**AGENCE DE PUBLICITE LE C.M.**
**139, rue Richelieu, Saint-Jean, P.Q.**

Attention: Tous les orchestres qui désirent s'inscrire dans cette organisation veuillez nous téléphoner ou écrire

LOI SUR LA FAILLITE
DEMANDE DE SOUMISSIONS

Dans l'affire de la faillite de: Hervé DESPRES,
220 Ave. Bessette,
Iberville Qué.

Des soumissions cachetées seront reçues par le bureau du syndic soussigné, jusqu'à 5: 00 heures p.m. le mercredi le 2 juin 1965, pour l'achat en bloc ou en lots séparés des actifs suivants:

LOT NO 1 EQUIPEMENT DE BUREAU comprenant:

1 Bureau "Président" chaise pivotante, classeurs machine à factures, clavigraphe "Royal" téléviseur addison.

LE TOUT EVALUE A $2,400.96

LOT NO 2 Matériaux équipement divers accessoires et outils.

LE TOUT EVALUE A 1,741.18

$4,142.14

CONDITIONS:: Un chèque certifié pour 10% de la soumission devra être joint à ladite soumission. Le solde sera papayable comptant sur acceptation de la soumission ou à de telles conditions acceptables telles conditions acceptables aux inspecteurs et au syndic qui n'accepteront pas nécessairement la plus haute ni aucune des soumissions offertes.

Toutes taxes(provinciales et fédérales ) exigibles seront à la charge de l'acquéreur.

HEURE DES VISITES: Les actifs pourront être vus de 9:00 hres A.M. à 5:00 hres P.M. le 29 Mai 1965.

Pour tous renseignements, veuillez vous adresser au bureau du syndic soussigné.

Antoine Bourassa,
Syndic.

BUREAU DE : Antoine Bourassa
Syndic,
204 Richelieu
St-Jean, Qué.
Tél: 347-1925

# Elections à la Jeune Chambre

C'est lundi le 27 mai à 8 heures au sous-sol de l'hôtel de ville qu'aura lieu les élections de la Jeune Chambre de St-Jean-Iberville . La mise en nomination a eu lieu mercredi le 19 mai.

A la présidence M. Robert Vincelette, sera candidat tandis qu'à la vice-présidence MM. Denis DesGranges, Jean-Guy Bessette, Clément Tremblay, Michel Thibodeau et Marcel Mireault porteront leur candidature.

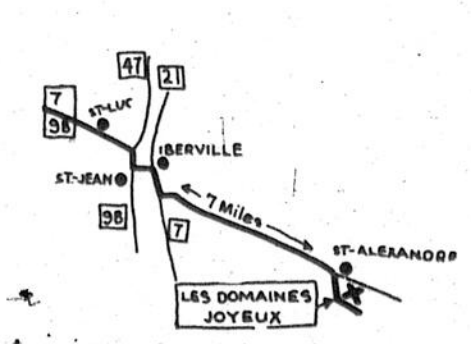

**A VENDRE**

Terrain pour chalet, tente ou roulotte de 50' x 100' pour 33¢ par jour ($10.00 par mois). Pourquoi payer un loyer pour votre chalet quand vous pouvez devenir propriétaire pour seulement 33¢ par jour. Endroit idéal pour vos vacances d'été. Lac avec chaloupes gratuites. Piscine avec instructions sur la natation. Centre de récréation. Salle de danse. Terrain de pique-nique, etc...Pourquoi vous contenter de si peu quand vous pouvez posséder ce qu'il y a de mieux?

**Visitez de 1h. à 8h. p.m. tous les jours**

**Tel: 347-1928**

LES DOMAINES Joyeux
ST-ALEXANDRE
Un village pour divertissement en famille et une nouvelle manière de vivre!




En face de l'église

# LE CANADA FRANÇAIS

*Le meilleur organe de publicité de la région du Haut-Richelieu*

VOL. CVI NO. 1 — SAINT-JEAN — SAINT-JEAN JEUDI 27 MAI 1965


## Jules Bisaillon est réélu maire à Napierville; Oscar St-Jean remplace Normand Dupré à la mairie

Dans deux paroisses de notre région, mercredi le 12 mai, avait lieu la mise en nomination pour le choix d'un candidat à des postes de maire et d'échevins.

Voici les résultats, à Napierville et à Henryville:

NAPIERVILLE

Le maire Jules Bisaillon a été réélu par acclamation. MM. Réjean Fortin et Jean-Paul Lussier ont été élus conseillers. Ils remplacent MM. François Caron et Aimé Provost. M. Clément Fortin a été réélu par acclamation.

HENRYVILLE

M. Oscar Saint-Jean a été élu maire. Il terminera le terme de M. Normand Dupré, démissionnaire. MM. Josaphat Hébert et Laurent Casavant ont été élus conseillers en remplacement de MM. Oscar St-Jean et François Mailloux.



### Nouvel exécutif à Saint-Luc

La Jeune Chambre de Saint-Luc vient de se choisir un nouvel exécutif. Nous reconnaissons, sur la photo ci-dessus, de gauche à droite, MM. Eugène Dolbec, trésorier, Etienne Labrie, 1er vice-président, Roméo Mailloux, président, Johnny Brisandi, 2e vice-président, Gérard Massé, secrétaire, Paul Valiquette, ex-président; à l'arrière, dans le même ordre, MM. André Milot, de Saint-Jean, Jean-Louis Dussault, Jean-Marie Filion, Pierre Gruslin, Edmond Greffe, directeurs, Emile St-Jean, publiciste, Yves Marin, vice-président de la Jeune Chambre régionale.

(Photo Ken Wallett)

## Le feu et l'eau causent $20,000 de dégats à Richelieu Woodworking

Un début d'incendie a causé environ $20,000 de dégâts, vers 4 heures jeudi matin, à l'usine Richelieu Woodworking, 201 rue St-Louis, à Saint-Jean. Les flammes ont pris naissance dans des tissus mais ont vite été éteintes par les douze giffleurs automatiques qui ont déversé, en moins d'une demi-heure, plus de sept pouces d'eau sur le plancher de l'établissement.

Six pompiers de la brigade des incendies de Saint-Jean dirigés par M. Antoine Morin ont pris deux heures pour "pelleter" l'eau qui se trouvait sur le plancher.

Chacun de ces giffleurs déverse environ 185 gallons d'eau à la minute.

## Pélerinage le 30 mai

Chers diocésains,

Notre pélerinage diocésain pour 1965, a lieu à Notre-Dame du Cap, dimanche le 30 mai prochain. Vous êtes tous invités à vous faire pèlerins, c'est-à-dire à quitter votre demeure et vos habitudes, pour venir rencontrer le Seigneur à ce sanctuaire dédié à sa Mère.

Chacun profitera sans doute de l'occasion pour confier à Marie ses besoins particuliers, mais aussi tous ensemble nous prierons aux intentions que nous vous proposons: les vocations sacerdotales, le succès du Concile, la famille chrétienne et l'école chrétienne.

Avec ma paternelle bénédiction,
Gérard-Marie Coderre,
Evêque de Saint-Jean, Québec.

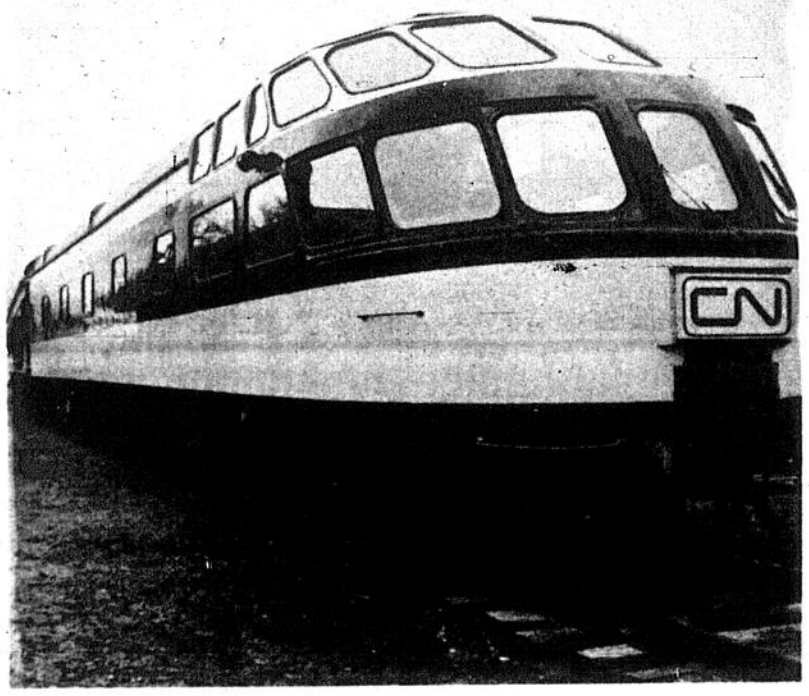
## Construction d'une usine de $30,000

La compagnie K. & K. Tool Ltd. construira une usine de 5,000 pieds carrés sur la rue Aubry, à St-Jean. Le conseil a autorisé le maire, lundi soir, à signer le contrat de vente d'un terrain d'un arpent et demi au prix de $1,000. l'arpent.

La nouvelle construction qui coûtera environ $30,000. sera complétée à l'automne. K. & K. Tool qui fabrique des meubles finlandais procurera du travail à une vingtaine d'employés.

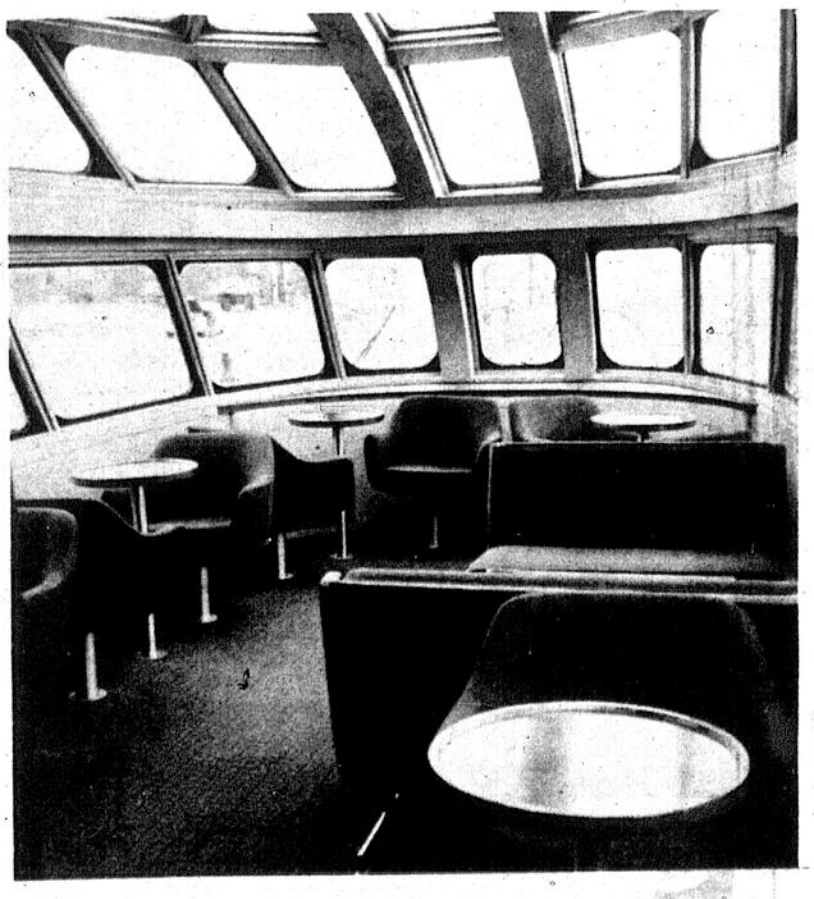
## Les bicyclettes non-réclamées seront vendues

La population est priée de prendre note que la vente des bicyclettes non-réclamées aura lieu samedi le 29 mai prochain, à 9h.30 du matin, à 75 Place du Marché, à St-Jean.



### Nouvelle toilette du CN

Durant deux jours, les autorités du Canadien National ont reçu les dirigeants civils, religieux et les représentants des affaires et des organismes sociaux de la région pour montrer la nouvelle toilette de cette compagnie de la Couronne. Les trains de passagers seront tous repeints d'un gris clair qui fait ressortir le sigle de couleur orange. Cette transformation extérieure va de pair avec une vaste campagne en vue de démontrer les avantages du voyage par train et faire valoir les nouveaux services offerts par le Canadien National. (Photo Ken Wallett)




LA TRAYEUSE
**CHORE-BOY**
de renommée mondiale
**Calixte Comeau**
vente et service
R.R. No. 7 Iberville
347-2895

TELEPHONEZ A
**FI. 8-2363**
dès maintenant pour recevoir
**"LA PRESSE"**
A DOMICILE
ainsi que pour abonnements à la campagne
**St-Jean et Iberville**
**Aimé Boudreau**
i.n.o.

## *Service de gestion financière*

1. Programmes d'épargne à tempérament — un moyen reconnu d'accumuler des montants spécifiques d'argent durant un certain nombre d'années.
2. Certificats à paiement unique — ayant des valeurs garanties de placement.
3. Un Fonds mutuel équilibré — Investors Mutual of Canada Ltd. le plus grand fonds mutuel au Canada. Son objectif est un revenu raisonnable, la stabilité et les possibilités de plus-value.
4. Un Fonds mutuel d'accroissement — Investors Growth Fund of Canada Ltd. dont l'objectif est la plus-value à long terme.
5. Régimes enregistrés de retraite sujets au dégrèvement d'impôt — intérêt fixe, régimes en actions et régimes équilibrés qui conviennent aux particuliers et aux groupes.

*Renseignez-vous au sujet des nombreux programmes qui vous sont offerts par Investors Syndicate*

*Appelez votre Représentant Investors*



MAURICE G. JACQUES,
gérant de division

530 Laurier St-Jean
Tel. 348-2481

*Investors* SYNDICATE LIMITED

Ou postez ce coupon

NOM .....

ADRESSE .....

VILLE ..... PROVINCE .....

# Naissances

ST-LUCIEN

Le 18 avril a été baptisée Simone, Marie-Line née le 2 avril enfant de Raymond Lachance et de Lucette Rancourt. Parrain M. Normand Rhéaume et la marraine Simone Rancourt, oncle et tante.

Le 18 avril Marie, Claude, Denise née le 30 mars enfant de Marcel Roy et de Mireille Larocque. Parrain Claude Larocque et la marraine Denise Plante, oncle et tante.

ST-GERARD

Le 17 avril a été baptisé Joseph, Fernand, Jean-Pierre né le 3 avril enfant de M. Lorenzo Godbout et de Martine Tétrault. Parrain M. Fernand Godbout et marraine Théodore Turmel, son épouse, oncle et tante.

Le 24 avril a été baptisé Joseph, Hervé, Jocelyn né le 8 avril enfant de Jean-Paul Roy et de Lisette Grenier. Parrain M. Hervé St-Jean et la marraine Jacqueline Grenier, oncle et tante.

Le 25 avril a été baptisée Marie Olga, Isabelle née le 28 mars enfant de Léon Guay et de Thérèse Martin. Parrain Gilles Martin et la marraine Olga Robesco, oncle et tante.

Le 25 avril a été baptisée Sonia, Chantal née le 26 février enfant de Adrien Mandeville et de Nicole Tassé. Parrain M. Lucien Brosseau et la marraine Thérèse Mandeville oncle et tante.

Le 2 mai a été baptisée Marie Rita Nathalie née le 22 avril, enfant de M. Jean-Paul Charest et de Cécile Carmel. Le parrain a été M. Denis Charest frère et la marraine Rita Charest, tante.

Le 2 mai a été baptisée Marie Alida, Yvette Manon née le 24 avril enfant de M. André Cyr et de Francine Baillargeon. Le parrain a été M. Maurice Roy et la marraine Alida Clément, grand-mère.

Le 9 mai a été baptisé Joseph Roland Jean né le 30 avril enfant de M. Jean-Paul Fortin et de Angela Oligny. Le parrain a été M. Roland Fortin et la marraine Marguerite Choquette, son épouse, grands-parents.

Le 9 mai a été baptisée Marie Marguerite Manon née le 30avril enfant de M. Jean Rivard et de Pierrette Nadeau. Le parrain a été Henri-Louis Nadeau et la marraine Marguerite Collin, son épouse, grands-parents.




**TOUJOURS LÀ—AVEC DE L'ARGENT POUR TOUTE RAISON VALABLE**

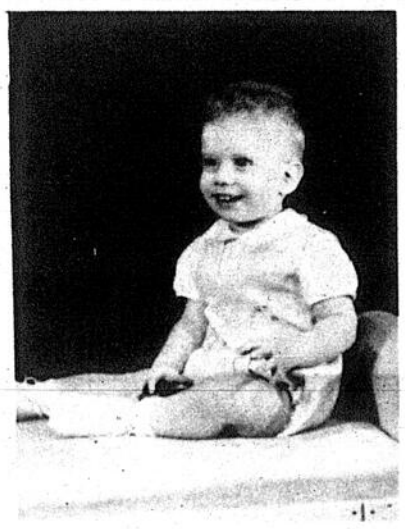
vacances ◇ réparations de votre auto ◇ comptes en souffrance ◇ améliorations domiciliaires ◇ meubles neufs ◇ dépenses imprévues. De $50.00 à $2,500.00 OU PLUS

SERVICE RAPIDE ET COURTOIS ASSURÉ
207 RUE RICHELIEU TEL: 347-7523
C. St-Charles, gérant
NIAGARA FINANCE COMPANY LIMITED

NF-65-4F



Nicole, 3 ans enfant de M. et Mme Armand Brien de St-Jean.
(Photo Ken Wallett)



Yves, 1½ an enfant de M. et Mme Mombleau de St-Jean.
(Photo Ken Wallett)

# Cartes Professionnelles

**J.-Paul Caron, BA, DC**
Membre du Collège des chiropraticiens
69 St-Jacques St-Jean
Tél. FI. 6-6928

**Gérard Charbonneau**
B.A., A.D.B.A. IRAC
Architecte
Bureaux:
54 St-Jacques Saint-Jean
Tél. FI. 6-4455
6260 Chemin Côte des Neiges
Montréal, Tél. RE. 8-1669

**Dr Armand Girard, M.D.**
Spécialiste certifié
maladie des enfants
Sur rendez-vous
2 h. p.m. à 5 h. p.m.
236 Longueuil coin St-Charles
Tél. FI. 7-4265 Saint-Jean

**Jacques Laflamme**
L.S.C., C.A. Comptable agrée
542 Lallemant Saint-Jean
Tél.: FI. 8-2813

**Laurent Véronneau**
Arpenteur-Géomètre
Cessionnaire du greffe de Charles Godin, arp. géom.
406 rue Lebeau St-Jean
Tél. FI. 8-2343

**Jean.L Villeneuve**
L.S.C. C.A.
252 Missisquoi FI. 7-3270

**A louer**

**Marcel C. Lamoureux**
Physiothérapiste
220, Collin St-Jean
Tél. FI. 6-4763
Rés. d'été FI. 6-9242

# Cartes d'Affaires

Pour vos placements d'argent voyez
Eugène Lasnier Hôtel St-Jean
Débantures
Représentants de Courtiers Membre de la Bourse de Montréal
Cotations de valeur à la bourse donnés sur place par communication directe
Tel. Bur. 6-9663 Tel. Montréal 658-1234
Res. 6-6997

**ANDRE FAUCHER**
Service, réparation, 24 heures.
brûleur air chaud, chauffage air chaud. Nettoyage de fournaises.
348, rue Ste-Marie Saint-Jean Tel. 348-2923

**Réal Beaudoin**
Entrepreneur–Electricien
Installations – Réparations
Entretien
résidentiel et commercial
82 Boul. Héroux Iberville
Tél. FI. 6-3646

**Dussault Bernard**
Tuile céramique
Chambre de bain – Entrée
Buanderie – Cuisine – Foyer
ESTIMATION GRATUITE
347 Ste-Marie St-Jean
Tél. FI. 8-2949

**Antoine Bourassa**
SYNDIC AUTORISE
LIQUIDATEUR
204 Richelieu Saint-Jean
Tél. FI. 7-1925

**J.-M. Pétrin & Frère**
Manufacturiers de
BLOCS DE CIMENT
305 Boul. Gouin FI. 7-2357
Saint-Jean

**Arthur Vandebeek**
Décorateur
Tapis – Vente – Posage
rembourrage
Draperies faites sur mesures
416 Boul. Séminaire St-Jean
Tél. FI. 8-4114

**Edouard Venne**
Décorateur intérieur
Vente, posage de tapis
rembourrage tous genres
Draperies faites sur mesures
176a DeSalaberry St-Jean
FI- 8-2321
Satisfaction garantie

**l'homme chic apprécie la différence**



Pour tout nettoyage ou réparage c'est chez:

*J. Bédard*

NETTOYEUR - TAILLEUR
QU'IL FAUT ALLER
Service de réparage complet
Atelier de couture moderne

33, rue St-Charles, Saint-Jean, P.Q.
Tél: Fi. 6-6042



## 25 ans de services

M. Romuald Barbeau vient de recevoir de la compagnie Iberville Fittings une montre-bracelet à l'occasion de sa 25e année de services avec cette compagnie. Nous voyons ci-dessus M. et Mme Vernon Longtin qui remettent à M. Barbeau la montre et un certificat.

## Mariage

A St. Lucien le ler mai a été célébré le mariage de M. Michel Brunelle fils de M. Maurice Brunelle et de Rita Lancieult à Mlle Denise Belquin et de Jeannette Boulice. Les témoins ont été MM. Maurice Brunelle, Lord Beloin.

A St-Lucien le 24 avril a été célébré le mariage de M. Guy W. Normandin fils de Wilfrid Normandin et de Lucienne Tremblay à Denise Bélanger dille de Emile Bélanger et de Wilfrida Lapalme. Les témoins ont été les deux pères.

## A la Commission d'Assurance-Chômage

Depuis le 1er avril 1965, les opérations de la Commission d'Assurance-chômage qui comprennent l'émission des livrets d'assurance-chômage, les permis aux employeurs pour achat de timbres, l'assurabilité, la prise des réclamations, le paiement des prestations ainsi que la vérification et l'exécution de la Loi sont complètement séparés du Service National de placement.

SERVICE NATIONAL DE PLACEMENT

Le Service National de Placement est, depuis le 1er avril 1965 sous la juridiction du ministère fédéral du Travail.

Les opérations du Service national de placement comprennent l'inscription des travailleurs pour un emploi, la réception des offres d'emploi par les employeurs, le programme de visites patronales par nos agents de placement, le travail de sélection pour déterminer la compétence des candidats et la dissémination de renseignements sur le marché de la main-d'oeuvre locale et extérieure.


## La nouvelle Sunbeam sedan 4 portes 1965



pour seulement

**$1,898**

plus taxes et lic.

Comprenant: sièges baquets - Freins à disque lave-vitres - Ceintures de sécurité - Transmission synchronisée - 4 vitesses au plancher - Economique par son moteur 4 cylindres
Construite pour 5 passagers.

par votre dépositaire autorisé:

**DOLBEC SPRING SERVICE ENRG.**

**10 - 12 Talon, St-Luc Tél. 348-5838**

Yvan Gagnon - Vendeurs - Claude Côté

Heures d'Affaires:
Tous les jours de 9 h. a.m. à 10 h. p.m. excepté le samedi jusqu'à 6 h. p.m.

ENFANTS 50¢ special
Samedi matin 9.30 à 11.30
samedi après midi de 1 hre à 5 hrs

**CINEMA CARTIER**
Tél: 6-4141

ENFANTS 50¢ special
Samedi matin 9.30 à 11.30
samedi après-midi 1hre à 5 hres.

**Commençant samedi soir le 29 mai 3 GRAND FILMS**







Le grand retour

LE VILAIN AMERICAIN




**Samedi matin spectacle spécial pour les enfants**



HE LES AMIS PENSEZ-Y DONC

Chance pour tous de

GAGNEZ UNE BICYCLETTE





ENFANTS SAMEDI
Matin 9.15 à 12
Après-midi 1 hre à 5.15
ADMISSION 50¢




REGLEMENTS DU CONCOURS
4 CAPSULES D'UN DES PRODUITS SUIVANTS

Coca-Cola - Sprite - Fanta - Tab donneront droit à un coupon de participation au tirage d'une bicyclette

gracieusté **LES BREUVAGES MENARD Inc.**
sous contrat avec Coca-Cola Ltée

Embouteilleur autorisé de Coca-Cola Sprite Fanta Tab . Coca-Cola- Sprite Fanta - Tab sont des marques déposées qui identifient les produits de Coca-Cola Ltée seulement.





# entre NOUS

par Maryse Gagnon

## Ne faisons pas les fausses... saintes

*Ceci doit rester entre nous, car aujourd'hui nous parlerons de nos bons défauts et de nos belles petites manies. Messieurs, ne lisez pas ce qui suit. Vous auriez des surprises et nous vous découvririons des trucs, des astuces que vous devez feindre d'ignorer.*

*Oui, quels sont nos attraits aux yeux de ces messieurs? Nous pouvons avoir une allure agréable, de la conversation ou tout simplement de la féminité. Mais pourquoi sommes-nous l'élue aux yeux de notre mari ou de notre fiancé? Cette réponse devient complexe. Mais j'aimerais parler de ces petits défauts qui nous distinguent de notre soeur ou sosie, ceux qui font notre charme et ont attiré le mari dans nos bras. Nous passerons sous silence les gros défauts fort désagréables et dont nous connaissons les méfaits.*

*Avant de vous marier, vous aimiez faire du sport. Vous faisiez partie d'une ligue de tennis ou de badmington, puis vous avez peu à peu délaissé ces sports sous prétexte que votre mari préfère demeurer tranquille au foyer après sa journée d'ouvrage.*

*Ou encore, vous portiez des couleurs vives et claires, vous aimiez l'originalité. Votre mari a parfois critiqué vos goûts et vous avez renoncé à porter des choses qui vous distinguaient.*

*Vous me direz: "Ce n'est pas bien grave". Pourtant, cela dénote une renonciation de votre personnalité. Et pourquoi vous a-t-il remarquée, sinon par votre personnalité?*

*Si nous ne conservons pas quelques petites manifestations imprévues de notre caractère et de notre genre, nous perdons du piquant et ainsi l'intérêt de notre mari peut s'amoindrir. Il nous connait trop bien et n'a plus rien à découvrir qui pourrait le captiver.*

*Vous avez des objections, et je les entends d'ici. Ces raisons, dites-vous, sont bien superficielles, alors que nous avons certains motifs beaucoup plus sérieux de désaccord. Il ne faudrait pas en ajouter. Ou encore, pensez-vous, tout va très bien, notre vie est des plus harmonieuses, et je désire plaire de plus en plus à mon mari. C'est pourquoi je fais tout ce qu'il préfère.*

*Si une difficulté survient, nous concentrons tous nos efforts sur ce point précis, et en le montant en épingle, nous augmentons souvent l'obstacle. Au contraire, si nous attirons l'attention du conjoint sur divers centres d'intérêt, il se concentrera moins sur la difficulté qui nous intéresse. Comme de raison, il faut se servir de doigté.*

*Pourquoi faire la fausse sainte, et chercher à devenir sans faute ce que nous croyons être l'idéale de notre mari, au détriment de notre personnalité. Lui, il nous a choisie pour nos défauts aussi bien que pour nos qualités. C'est en cultivant avec soin notre personnalité qu'il nous appréciera davantage. Cela ne l'empêchera pas de se moquer de nos petits défauts, mais il le fera avec une pointe de satisfaction qui lui fera chaud au coeur.*

*N'est-ce pas, messieurs?*

## La "journée d'accueil" a remporté un beau succès

Mme Rita Gaudette et le personnel enseignant du cours secondaire de l'école St-Lucien désirent exprimer leur gratitude à tous ceux et celles qui sont venus encourager les élèves de 8e année lors de la "Journée d'accueil" organisée dans le but de faire voir aux parents les travaux réalisés pendant les périodes d'activités dirigées.

Soyez assurés que cette journée restera à jamais gravée dans notre mémoire et elle servira de "stimulant" pour redoubler l'ardeur des étudiants, lorsqu'il s'agira de choisir d'autres activités.

Les gagnants du tirage organisé par les élèves de l'école sont: 1er prix: $10. Pierre Farrell, 84, rue Richelieu, St-Jean; 2e prix: $5. Aldéi Daudelin, St-Alexandre; 3e prix: $2.50 H.-Louis Lessard, 11 rue St-André, St-Jean; 4e prix: $2.50 Jocelyne Meunier, St-Blaise.


SAINT-JEAN TEL. 7-2037

CAPITOL

STATIONNEMENT GRATIS POUR NOS CLIENTS.

RETENU jusqu'à VENDREDI

BOURRÉ D'ACTION À VOUS EN COUPER LE SOUFFLE!




COMMENÇANT SAMEDI 29 MAI

CERTES PAS UN PRIX DE VERTU MAIS UNE FILLE ADORABLE...

HORAIRE Samedi Dimanche
"Irma" 12.30 - 5.00 - 9.35
"Marilyn" 2.55 - 7.30
Lundi à vendredi
"Marilyn" 7.00 - "Irma" 9.05

EN PRIMEUR

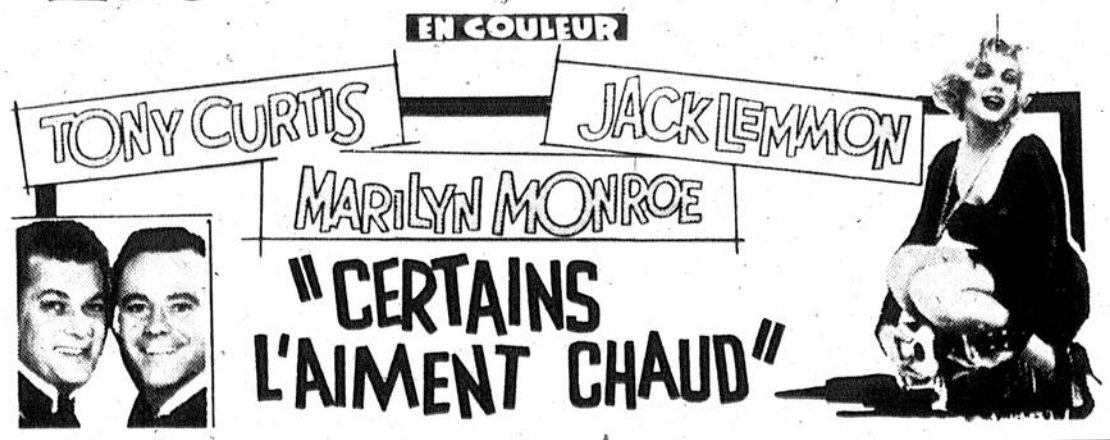


enfin en francais

JACK LEMMON SHIRLEY MacLAINE

"IRMA LA DOUCE"

EN COULEUR




Mardi soir "HOLLYWOOD" $950

ATELIER MOBILE TV CENTRAL-SERVICE MOBILE SHOP

Pierre Massé, prop.

RÉPARATIONS Faites à votre domicile la journée même.

GARANTIE 3 mois sur les tubes
1 an sur les pièces
2 ans sur les lampes-écrans

Tél: 348-4383

Location de T.V.

338, rue Jacques-Cartier, St-Jean, PQ.

PEINTURES C-I-L PEINTURES VERNIS



Nous avons en mains le plus vaste choix de peintures et vernis de 1ère qualité en ville

Vous trouverez certainement la couleur, la qualité et le prix qu'il vous convient.

Nous avons aussi du Rez et de la peinture à bâteau

Livraison gratuite dans St-Jean et Iberville. N'attendez pas! Venez nous voir!

Mercier & Marceau

248, rue St-Jacques, St-Jean Tél. 347-3800

## NOUVELLES de St-Armand

### 5e anniversaire de l'U.C.F.R.

Mardi dernier se tenait l'assemblée régulière des dames de l'U.C.F.R. Suivant la méthode habituelle, il y eut étude sociale très bien dirigée par Mme Albert Gélineau. Le sujet était: Statut juridique de la femme mariée. Après quelques paroles échangées de part et d'autre, M. l'aumônier donna quelques conseils toujours très appréciés.

Pour terminer la soirée, Mme Fernand Fontaine, présidente, fit apporter un gâteau pour célébrer le 5ième anniversaire de la fondation du cercle. Mme Jean Laroche lère président e fit la première coupe et par ce fait annonça le goûter.

RENCONTRE DE LA J.R.C. AVEC L'U.C.F.R.

La jeunesse rurale catholique de St-Armand ainsi que quelques membres de Pike-River sont venus rencontrer les dames de l'U.C.F.R. ; leur but était de faire connaître leur opinion. Comme on le sait, la J.R.C. s'occupe principalement de trouver des loisirs pour les jeunes. Et, M. l'abbé François Tanguay, aumônier de ce mouvement, ajoute: comme beaucoup sont portés à le croire, les jeunes ne veulent pas dominer mais prendre leur initiative et prouver par là qu'ils sont optimistes devant la vie; espérons que l'air pur et le soleil leur seront sanitaires et qu'ils feront un peuple fort et courageux.

SHOWER CHALIFOUX -TOUGAS

Jeudi dernier avait lieu à l'hôtel Riverview à Bedford le shower de M. Marcel Chalifoux, fils de M. Mme Albert Chalifoux et Mlle Diane Tougas, fille de M. Mme François-Eugène Tougas de Pike-River, dont le mariage aura lieu le 24 mai prochain.

VA-ET-VIENT

M. et Mme Denis Vallières de Trenton, Ontario en visite chez M. Wilfrid Chabot pour la fête des Mères.

### Vente de biscuits

La première compagnie des guides de St-Jean et la première compagnie des rangers de St-Jean veulent annoncer qu'elles auront une vente de biscuits samedi le 29 mai.

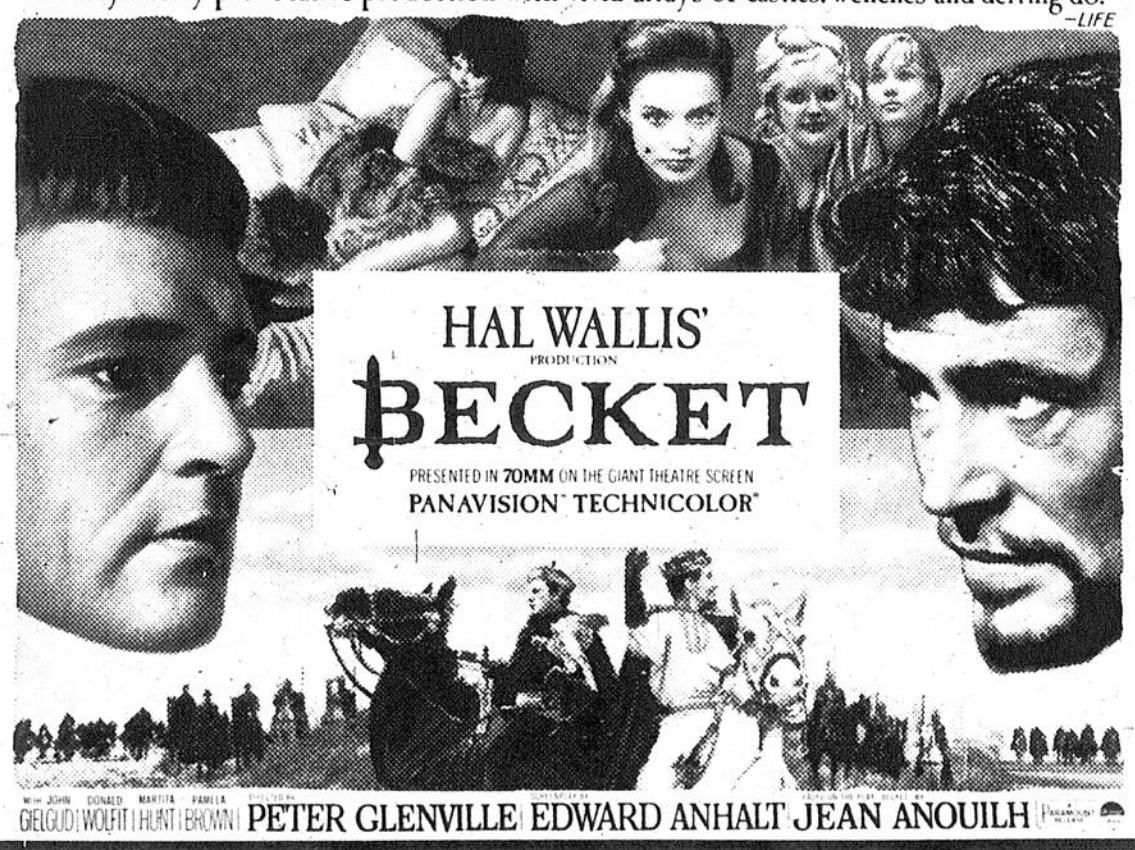

**TERRAINS A VENDRE**
à Talon St-Luc
près de la rivière, face au chemin de Montréal.
**TEL: 7-1289**
j.n.o.

**NON**
Pas une mais DEUX autos à des prix incroyables.
Dodge, Regent, 1959 avec radio
Volkswagen, Coach, 1960 avec radio
S.V.P. communiquer avec Claude Audet à 346-3690 le jour et 348-4346 le soir.

Salle Climatisée
**IMPERIAL**
347-3166 FOYER DU FILM

**Aujourd'hui à samedi seulement**
*Extravaganza*

RICHARD BURTON and PETER O'TOOLE
"A lusty, boldly provocative production with vivid arrays of castles, wenches and derring-do." —LIFE




**Commençant dimanche 30 mai** 3 jours seulement
L'HISTOIRE EXPLOSIVE D'UN MONDE VIOLENT OU LE DESTIN ET LA VIE D'UNE FEMME ET DE DEUX HOMMES SONT EN JEU...

Un Autre Triomphe de
SARA MONTIEL
MAURICE RONET
FRANCO FRABRIZZI
EN COULEURS
CASABLANCA NID D'ESPIONS
"L'amour tout simple...
L'amour éternel...
L'amour au-dessus de tout
et plus fort que tout!"



2ème GRAND FILM
UN FLAGRANT EXPOSÉ
DES INSTITUTIONS PÉNALES POUR JEUNES FILLES!
UN DOCUMENT BOULEVERSANT
VICTIME DE SON PASSÉ
Une histoire de HAINE! de JALOUSIE! de MENSONGE!
avec un sourire d'AMITIÉ! d'EXCUSE! d'ADIEU!



# votre page, *Madame*

## *Billet*

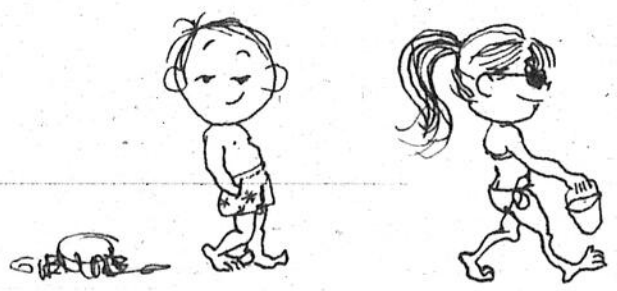
### Les vacances: source d'épanouissement

*L'été arrive à grands pas. Dans moins d'un mois, les écoles auront fermé leurs portes signifiant, pour les enfants, le long congé d'été.*

*Ces vacances, justement parce qu'elles seront longues, risquent d'être mortellement ennuyantes pour vos enfants. Le problème ne se posera certainement pas pendant les premières semaines mais après un mois ou plus, certains enfants commencent déjà à tourner en rond, ne sachant trop que faire.*

*Il est donc de toute première importance que les parents, et surtout la maman, puisque c'est elle qui passe le plus clair de son temps avec eux, préparent soigneusement cette période, la "planifie" en quelque sorte, afin que leurs rejetons profitent au maximum de leurs vacances.*

*L'idéal est certainement de passer l'été à la campagne, au bord de l'eau. Mais, malheureusement, la plupart des familles ne peuvent se permettre ce luxe et malgré la meilleure volonté du monde, ne peuvent même envoyer leurs enfants dans un camp de vacances.*



*Malgré cette infortune, il est très important de soustraire vos enfants à la rue. Qu'ils fréquentent les terrains de jeux, les piscines publiques afin d'enrichir leur corps et leur esprit.*

*Il est important que les jeunes comprennent qu'ils ne peuvent former leur esprit uniquement en classe. Il faut qu'ils s'y emploient toute l'année durant et profitent de toutes les occasions pour enrichir leur personnalité et augmenter leurs connaissances.*

*L'été, quelle belle période pour faire des excursions dans les bois et former un petit cercle de jeunes naturalistes! Quelle belle période pour s'adonner aux sports d'équipes et acquérir l'esprit de solidarité, l'initiative, le désir de gagner et la détermination de fournir l'effort nécessaire pour vaincre! Quelle belle période pour s'adonner à la lecture! Quelle belle période pour que la personnalité de l'enfant s'épanouisse!*

*Il n'est évidemment pas question d'astreindre l'enfant à un programme rigide car il doit rester maitre de ses propres initiatives. Mais vous pouvez toutefois orienter son activité en lui rappelant qu'il pourra, l'été prochain, ou bien perdre son temps ou bien employer ses vacances à de multiples projets aussi intéressants qu'enrichissants.*

*Et si vous voyez qu'il n'a pas assez d'initiative pour en trouver lui-même, vous pourrez toujours lui en suggérer en vous rappelant que des vacances bien remplies peuvent justement donner à votre fiston ou votre fillette l'esprit créatif qui lui manque!*

*Hélène*



# Les cotonnades canadiennes

Votre chambre à coucher peut devenir la pièce la plus élégante de votre foyer et les cotonnades de maison aux jolies couleurs permettent d'en changer le décor chaque semaine, affirme Jeanne Blanchard, conseillère de la mode et du foyer Tex-Made. Les cotonnades canadiennes pour la maison offrent une myriade de couleurs et motifs, la plupart harmonisés, afin de multiplier le nombre des effets décoratifs.

Mlle Blanchard décrit quelques-unes des récentes nouveautés ajoutées au vaste choix d'élégantes cotonnades imprimées pour chambre à coucher: un modèle "Printemps" à bouquets aux multiples couleurs, le nouveau motif de rose "Rose Marie" et "Renaissance" un élégant dessin d'arabesques élégantes chacune pouvant être complétée de draps ordinaires aux teintes unies de pastel ou aux tons plus vifs. Pour inviter les jeunes au sommeil, les ballerines font des pas de danse sur les lits des filles et des joueurs de hockey patinent sur ceux des garçons.

Plusieurs de ces mêmes motifs fleuris, imprimés, pastels ou tons vifs, peuvent être assortis à une variété de nouvelles couvertures Tex-Made en tissus métissés d'entretien facile qui se lavent à la machine, tout comme les draps et les taies d'oreillers. Mlle Blanchard ajoute que ces couvertures légères sèchent rapidement et que leur beauté permet de les utiliser en guise de couvre-lit, ce qui se révèle fort commode dans les chambres d'enfants. Elles ont aussi l'avantage d'être à l'épreuve des mites et de la moisissure et n'irritent pas l'épiderme de ceux qui souffrent d'allergies.

Le dernier cri dans cet assortiment de couvertures pratiques et lavables est en tissu thermal tout coton et toutes saisons, qui ressemble à une courte pointe crochetée. Mlle Blanchard précise que cette texture aérée s'inspire du principe de l'isolation thermale qui assure le confort pendant toute l'année. Les minuscules poches d'air apportent la fraicheur en été et lorsque recouvertes d'un drap même léger, elles assurent plus de chaleur en hiver. Ces couvertures toutes-saisons sont offertes en une gamme de teintes à la mode.

La variété des cotonnades canadiennes pour la maison qui rehaussent la beauté des chambres à coucher, ne se limite pas aux couleurs et motifs. Les draps préajsutés aux coins élasticisés améliorés sont tout aussi décoratifs et le choix des dimensions offertes aujourd'hui répond à tous les besoins, depuis le lit d'enfant jusqu'au lit style Hollywood. Même les draps et couvertures en finette Tex-Made qui sont depuis toujours les préférés des Canadiens, ont acquis une notre élégante et son disponibles en midèkes préajustés ou extra longs.

Mlle Blanchard déclare en terminant que le système de code de couleurs Size-O-Matic adopté récemment et qui permet d'identifier immédiatement la dimension des draps au moyen d'une étiquette de couleur cousue, d'est révélé un atout fort apprécié des ménagères occupées qui désirent épargner temps et travail.

## Bien manger ...bien boire

### Salade verte et or en gelée

1 enveloppe (1c. à table) de gélatine
1/4 tasse d'eau froide
1/4 tasse de sucre
3/4 c. à thé de sel
1 1/4 tasse d'eau bouillante
1/4 tasse de vinaigre
1 livre d'asperges cuites
4 oeufs cuits dur
2 c. à table d'oignons verts hachés

Faire gonfler la gélatine dans l'eau froide 5 minutes. Mêler sucre, sel, eau bouillante et vinaigre. Ajouter la gélatine et brasser jusqu'à ce qu'elle soit dissoute. Verser une partie de la gelée dans un moule de 4 tasses. Pour un effet décoratif, disposer quelques points d'asperges et quelques tranches d'oeufs cuits dur dans la gelée et laisser prendre au réfrigérateur.

Refroidir le reste de la gelée jusqu'à ce qu'elle commence à prendre. Couper le reste des asperges en morceaux de ½ pouce et hacher les oeufs cuits dur; mêler aux oignons. Incorporer à la gelée puis verser dans le moule; refroidir jusqu'à ce que ferme. 6 portions.



# TRIBUNE libre

## De la planche à laver pour le sud-ouest du comté de Missisquoi

Les routes du Sud-Ouest du comté de Missisquoi sont désastreusement agencées et construites par bribes, à la suite de pressions exercées par des individus et des organismes, fonction d'un budget de comté oublié et négligé.

C'est à en décourager les personnes les mieux intentionnées.

A quand une politique routière planifiée pour cette région de la province.

Pour citer quelques exemples la route Frélighsburg - Abercorn, Dunham - Stanbridge-Est, Frélighsburg - Bedford, Mystic - Bedford, Dunham -Sutton, par le bois.

La Jeune Chambre de Bedford.

## Un restaurant francais pour Sutton

A la suite des pressions exercées dans Sutton et la région, depuis le mois d'avril, la Paimpolaise, restaurant français construit l'automne dernier au pied de la station de ski de Sutton, continuera d'exploiter et sera ouvert non seulement en été ou en hiver, mais à l'année longue.

Les succès enregistrés cet hiver par cet établissement, en dépit d'une piètre saison, se sont avérés tels qu'on n'a pas eu beaucoup de difficultés à convaincre M. Armand Lebarbé de s'installer définitivement à Sutton.

D'ailleurs, il faudra desservir les populations de Sutton et la région; les estivants qui se font de plus en plus nombreux à Sutton: tant le nombre de chalets et villas construits dans la montagne, s'en va croissant; les touristes, de passage à la station de ski et qui assaillent la montagne chaque fin de semaine; enfin le campeur et les foules qu'attirent maintenant les manifestations d'envergure se déroulant à Sutton en toutes saisons.

La Jeune Chambre de Sutton

## A l'Unité Sanitaire

LUNDI LE 31 MAI

Saint-Jean de 10 à 11 a.m. Clinique anti-tuberculeuse. Radiographies pulmonaires.

MARDI LE 1ER JUIN

Saint-Jean de 10 à 11 a.m. Carte de Santé: sur rendez-vous.

Iberville de 2 à 3 p.m. clinique de puériculture. Immunisation et vaccination.

MERCREDI LE 2 JUIN

Saint-Jean de 10 à 11 a.m. Clinique anti-tuberculeuse. Radiographies pulmonaires.

N.D.A. de 2 à 3 p.m. Clinique de puériculture Immunisation et vaccination.

JEUDI LE 3 JUIN

L'Acadie de 10 à 11 a.m. Clinique de puériculture. Immunisation et vaccination.

St-Edmond de 2 à 3 p.m. Clinique de Puériculture. Immunisation et vaccination.

VENDREDI LE 4 JUIN

St-Eugène de 2 à 3 p.m. Clinique de puériculture. Immunisation et vaccination.

## Naissances

Le 2 mai a été baptisé Joseph Roger, Jean-Claude, né le 22 avril enfant de M. Emile Beaudoin et de Marcelle McDoland. Parrain M. Roger Beaudoin, Marraine, Jeannine Boucher, son épouse, oncle et tante.

## Tirage

Le numéro chanceux pour le tirage de la Canne blanche est 2060. La personne qui détient ce numéro est priée de réclamer son prix, avant 30 jours, au local de la Canne Blanche, 215a St-Georges, St-Jean.


**A VENDRE**

Un palmier d'une valeur de $125. à sacrifier pour $50. faute de place. S'ad. 14 Pinsonnault Apt. 23 St-Jean P.Q.

j.n.o.

Pour la meilleure qualité d'huile à chauffage demandez

JOS CHAREST

Vendeur d'huile
Transport général
10 Marie-Elizabeth
St-Jean, Fi: 8-3115

j.n.o.

**Grand choix de fleurs pour parterre**

- PLANS DE TOMATES
- FRUITS
- LEGUMES FRAIS

**AU BON MARCHÉ**

70, place du Marché, St-Jean, P.Q.

Tél: 347-4958

*Ouvert du lundi au samedi*

**A vendre**

Camion International 3½ tonnes spécial 8 cyl. modèle 1961 (B-174) en très bon état. tel. 346-4012



Une vue de la rivière Richelieu devant Panorama Dev. Inc.

Avec les autoroutes et industries qui s'en viennent à Saint-Jean les terrains de:

PANORAMA Développement Inc.

vont doubler et redoubler de valeur

Visitez: PANORAMA

Accès directes sur l'autoroute et Talon

PRIX MODIQUE
TERMES FACILES

Téléphonez: 346-6716 100, TALON ST-LUC, P.Q.

**A la question:**

**mon budget le permet-il?**

**Ce message peut apporter une réponse affirmative.**

S'il vous faut faire un achat important qui dépasse votre présent budget, le Plan de Financement Familial de la Banque de Montréal peut mettre à votre portée ce dont vous avez besoin au lieu de vous en passer faute d'argent comptant.

***VOUS GROUPEZ "SOUS UN MÊME TOIT" TOUT LE CRÉDIT DONT VOUS AVEZ BESOIN.***

Le Plan de Financement Familial de la Banque de Montréal est la façon moderne et économique de vous procurer, à bon compte, tout le crédit dont vous avez besoin, sans grever lourdement votre salaire. Il met à votre disposition de l'argent comptant pour acheter une nouvelle voiture... une machine à laver... un téléviseur ... des vêtements pour toute la famille — ou encore faire face à des dépenses imprévues ou périodiques.

***VOUS POUVEZ EMPRUNTER JUSQU'À $3,500 ET PRENDRE JUSQU'À TROIS ANS POUR LES REMBOURSER.***

Nombre de personnes ignorent encore qu'elles peuvent se présenter à n'importe quelle succursale de la B de M et y emprunter une somme assez élevée. Selon votre revenu, vous pouvez obtenir jusqu'à $3,500 — et même plus. Et vous pouvez rembourser votre emprunt en trois ans (ou moins) par versements mensuels égaux basés sur votre salaire. Le taux d'intérêt est très bas. Tous les prêts du PFF comportent une assurance-vie qui protège votre famille.

"MA BANQUE" POUR 3 MILLIONS DE CANADIENS B de M

Voyez au plus tôt le gérant de la succursale de la B de M la plus proche — il se fera un plaisir de vous renseigner en détail sur le Plan de Financement Familial. N'oubliez pas de lui demander le dépliant gratuit intitulé: "Voici comment vivre selon vos moyens... et agréablement".

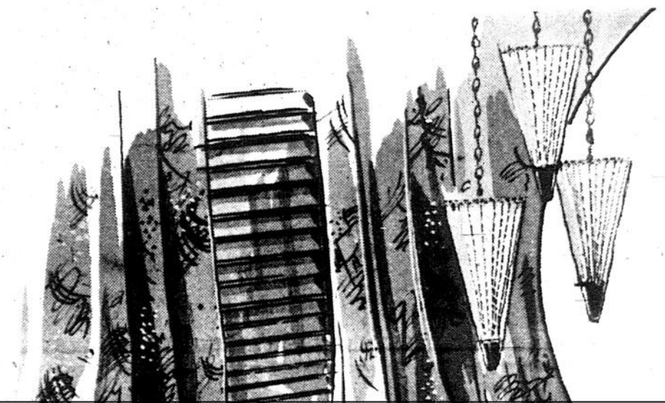
BANQUE DE MONTRÉAL
*La Première Banque au Canada*

Lucien Deschênes, gérant
Rues St-Jacques et Champlain,

# EXPOSITION
## chez *Woodhouse*

# Mobiliers de cuisine

**Plus de 100 différents modèles**
**en étalage avec choix de couleurs**
**à prix variant de $21.97 à $299**



**Vous servirez les repas**
**avec plaisir et orgueil**
**dans une ambiance comme celle-ci!**

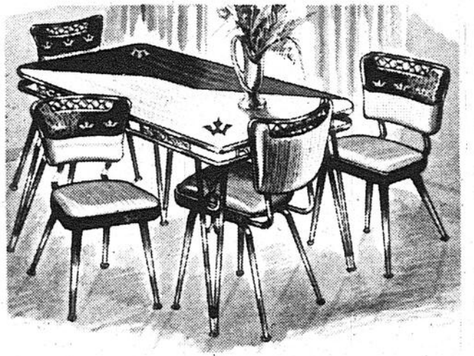
*pour seulement*

**$169**



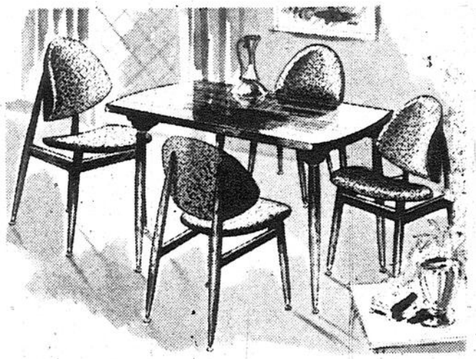
### MOBILIER de CUISINE, 5 mcx

Quatre chaises rembourrées de mousse et de feutre. Table, 36"x48", s'allongeant jusqu'à 60" à l'aide d'un panneau escamotable. Dessus en "Arborite". Motifs et couleurs.



### TABLE ET 4 CHAISES

Fini chrome, brun ou plaqué bronze. Table, 36"x48", s'allongeant jusqu'à 60" à l'aide d'un panneau escamotable. Dessus en "Arborite". Quatre chaises rembourrées de caoutchouc-mousse.



### 5 MORCEAUX DE QUALITE

Table, 36"x48", à 60" (allonge escamotable). Dessus en "Arborite" réfractaire aux égratignures. Quatre chaises rembourrées. Choix de motifs et de couleurs.



**$169**

**$1.75 PAR SEMAINE**

## MOBILIER DE CUISINE FINI CHROME OU PHENOL, 5 MCX

Grande table, 36x48", extensible jusqu'à 60" à l'aide d'un panneau séparé. Dessus en "Arborite" résistant à la chaleur, aux acides et aux égratignures fini noyer Regina ou noyer Marquetry. Base à double piédestal. Quatre chaises rembourrées et renforcées de tissu "Jersey". Base pivotante avec piédestal. Fini tropez, trinidas ou cantata. Pattes effilées à bout pivotant.

**AUCUN PAIEMENT INITIAL REQUIS et jusqu'à 36 MOIS POUR PAYER, si désire**

(Taxe de vente payable au moment de l'achat) Aucun intermédiaire, nous finançons notre crédit!

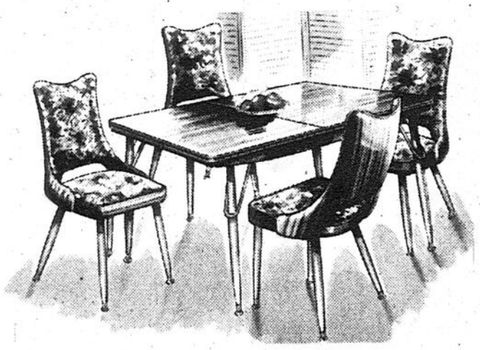
Magasinez en toute aisance demain soir jusqu'à 9 h. 30 p.m
Ouvert le samedi jusqu'à 5 h. 30 p.m.

# Woodhouse 230, rue Champlain Tél: 346-4136

Les plus grands détaillants d'ameublement au Canada depuis 1911

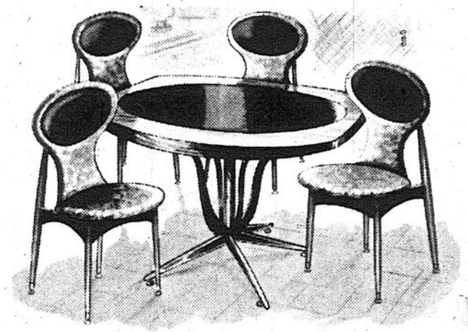
Venez voir notre sélection variée et complète de couvre-planchers pour toute la maison à des prix incomparablement bas!

Table, 36"x48", à 60" (allonge escamotable). Dessus en "Arborite" réfractaire aux égratignures. Quatre chaises rembourrées. Choix de motifs et de couleurs.



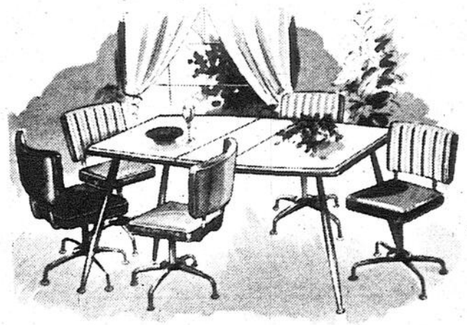
## MOBILIER de CUISINE, 5 mcx

Fini chrome, brun noyer ou plaqué bronze. Les chaises sont rembourrées de mousse et renforcées de tissu Jersey. Table 36"x48", s'allongeant jusqu'à 60" à l'aide d'un panneau séparé de 12". Dessus en "Arborite" résistant aux égratignures.



## GRANDE TABLE et 4 CHAISES

Table à dessus "Arborite", 36"x48", s'allongeant jusqu'à 60" à l'aide d'un panneau de 12". Les chaises sont rembourrées de mousse et renforcées de tissu Jersey.



## QUATRE CHAISES ET TABLE

Pattes effilées à bout pivotant. Quatre chaises avec sièges et dossiers rembourrées de mousse à base piédestal pivotante. Table à dessus "Arborite", 36"x48", s'allongeant jusqu'à 60" à l'aide d'un panneau escamotable.

# ARTS & LETTRES



## Liberté de 1837-1838

*La revue Liberté qui nous parle habituellement de prose et de poésie, d'auteurs et de livres, vient de consacrer son dernier numéro aux évènements de 1837-1838. Une pure coincidence peut-être, le présent numéro de Liberté porte les numéros 37-38 ("La livraison de la revue portant les numéros 37-38 portait en germe, dans cette numérotation, son propre thème", lit-on dans la présentation), mais il y a plus: Liberté s'incarne dans les temps historiques que nous traversons, la revue veut prendre part à la discussion nationaliste qui se généralise. Et quoi de mieux, si on veut juger des gestes à poser, que de se tourner sur les évènements, les réussites et les erreurs du passé.*

*Que comprends ce numéro? Diverses analyses par différentsécrivains actuels sur les événements de 1837. Mentionnons le texte de Jacques Godbout sut l'actualité du rapport Dunham, les conclusions étonnantes de Hunert Aquin, les réflexions de André Major et Paul Chamberland. La revue s'ouvre sur la compilation (il y a toujours un journaliste) des événements. Au centre on a placé des documents d'époque: des lettres touchantes de patriotes, des poèmes et des chants populaires de cette période. Pour la première fois on nous parle de la part qu'ont jouée les épouses des patriotes, grâce aux textes de Charlotte Savary et Michèle Lalonde. Enfin, on a joint aux différents textes une bibliographie sommaire des événements de 1837-1838.*

*S'agit-il d'une nouvelle orientation de la revue? On peut le croire. Liberté n'avait pas encore pris part à la querelle nationaliste d'une façon directe. Elle vient de poser des gestes importants qui indiquent un rapprochement avec la revue Parti pris, la revue la plus nationaliste du Québec. Dernièrement Pierre Maheu, directeur de Parti pris recevait le prix liberté; voici que Liberté nous parle de l'insurrection des Patriotes.*

*Une période d'histoire trop peu connue et qu'il nous faut évaluer à sa juste valeur. D'autant plus que 1837 se continue depuis 1963 comme le note Paul Chamberland. Nelson Delorimier étaient de dangereux extrémistes, mais ils furent des patriotes, et Hudon, Bizier...? Quel est ce temps que nous traversons en y laissant des gestes peut-être stériles, peut-être décisifs? Nous ne sommes pas sans passé et comme André Major, notons que Chénier fut notre ancêtre. "Notre vérité nous attend de l'autre côté de la honte- celle-là même qui aujourd'hui nous durcit les tripes et nous ravage l'âme".*

*Jean-Yves THEBERGE.*

## Un pas de danse et un geste gracieux

Samedi dernier, l'Ecole de ballet Denise Roy présentait son spectacle à l'auditorium du Séminaire. Plus de deux heures de pas de danse et de gestes en féérie et d'élégance en rêve.

Comme je n'ai pas pu assister au spectacle de samedi, ayant déjà des billets pour voir Belafonte-Mouskouri à Montréal je me suis rendu à la générale du spectacle jeudi dernier. Bien que l'atmosphère était hésitante, lourde d'inquiétude et d'imprécision, on sentait déjà le mouvement d'ensemble et l'enchainement des numéros. De tutu en tutu, de couleurs en rubans, on tentait d'acquérir un certain ensemble.

Il ne tient pas trop du spectacle de voir de si petites jambes esquisser des pas de danse et quelques-unes sont réellement, trop jeunes pour monter sur scène, mais comme c'est là la récompense du travail de chacune, il est plaisant de les applaudir car après tout c'est mignon.

Au programme de la soirée, on pouvait d'abord voir un numéro technique, position à la barre et autres exercices. Un cirque passe et nous amuse où défilent les amuseurs et les animaux. Un concerto en blanc et noir où l'ensemble est difficile. Après l'intermission, ce fut un long périple autour du monde plein de gaieté, des tas de pays visités avec des costumes simples et plaisants à l'oeil. Notons ici l'agréable mélange de pas folkloriques et de pas de ballet.

L'Ecole de ballet Denise Roy présentait son cinquième spectacle de ballet. S'il n'y a pas que de la perfection, il faut souligner la chance qu'ont ces jeunes filles de s'exprimer par des gestes gracieux et de développer ainsi leur féminité. C'est déjà beaucoup.

J.Y.T.

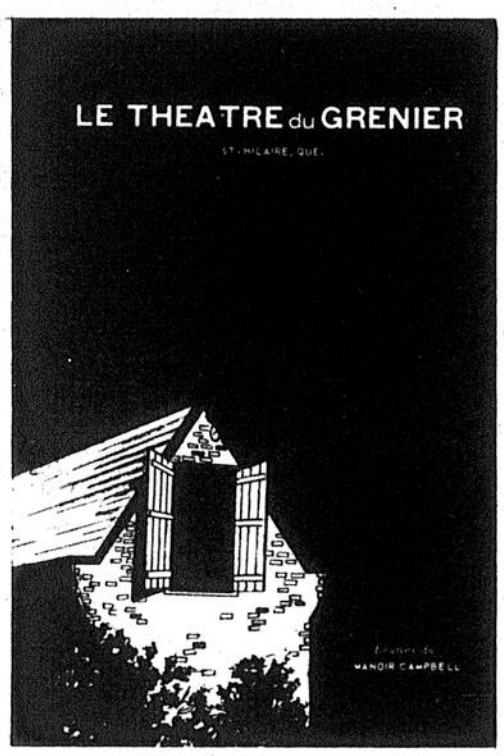
## "Coup de grâce" à Saint-Jean

Le film "Coup de grâce" serait bientôt présenté à St-Jean. L'endroit et la date ne sont pas encore annoncés mais Les Productions Guy Latraverse qui distribuent le film en province sont à organiser deux représentations de ce film franco-québécois à St-Jean.

Coup de grâce réunit les vedettes suivantes: Emmanuel Riva, Yves Létourneau et Jacqueline St-Laurent. On sait que ce film fut tourné grâce à la collaboration franco-québécoise. La société Soquéma dirigée par Aubert Brillant assurait la part québécoise de la production. Le tournage eut lieu en France.

Un film à voir. Une première collaboration France-Québec.

## Pierre Meunier




## remonte sur les planches après sept ans d'inactivité

A St-Hilaire, sur les bords du Richelieu, un vieux manoir, lentement se décompose. De vieilles planches blanchies par le soleil baricadent les fenêtres. A côté, aussi délabrées, de vieilles écuries aux toits effilés s'allongent d'un côté et de l'autre, en forme de V. Seul le gazon fraichement coupé marque la présence de l'homme.

Pourtant les fins de semaines, au-dessus de la forge, dans ces aiguilles que forment les toits, de vieilles roues suspendues s'illuminent et baignent le grenier de multiples couleurs. Les écuries s'animent, des gens d'un autre âge, le nôtre vont et viennent, s'assoient pour siroter une champagnette, puis s'amènent à leur siège, s'installe et font silence. Une masse de coups résonnent, puis uni deux! trois! le rideau s'ouvre.

Là, dans ce site rustique et vieillot, on y fait du théâtre tout l'été. Samedi dernier, c'était la première; on y jouait DE DOUX DINGUES de Michel André, d'après Joseph Carole, mise en scène de Roger Michael. La troupe du Théâtre du Grenier est composée de comédiens amateurs de la région de St-Hilaire.

De doux dingues, c'est une pièce de boulevard faite de situations amoureuses plus folles les unes que les autres. Une telle pièce ne se raconte pas en quelques mots tellement tout s'enchevêtre, se noue et dénoue d'un instant à l'autre. Pièce franchement comique? Sûrement pas, mais agréable par moments. Pourtant, on ne s'y ennuie pas. Bien sûr il y a des longueurs, des hésitations, des rôles joués par des interprêtes qui ne seront jamais comédiens. Mais c'est tout ça le théâtre amateur.

Ces jeunes qui le composent, l'animent sont des passionnés; ils y dépensent toute leur énergie, ils se révèlent spontanément avec acharnement et consentent tous les risques. Cette disponibilité permet au spectateur de s'émouvoir, de sympathiser de s'étonner même. Parmi ces interprêtes, plusieurs montaient sur les planches pour la première fois. Ainsi, il faut signaler trois noms qui promettent pour l'avenir: Louise Côté, Jean Fortin et Dany Steylaers. La quatrième révélation, pour moi du moins, c'est Pierre Meunier. Il n'était monté sur les planches depuis le regretté temps du Théâtre des Deux-Rives, à St-Jean. Pierre se révèle, dans cette pièce, un comédien de grand talent. Parfaitement à l'aise sur scène, son jeu est naturel, sa voix juste, sa démarche souple. Il vaut de se rendre Aux Ecuries du Manoir Campbell pour voir Pierre Meunier, pour applaudir ces mordus du théâtre, encourager de jeunes talents.

N.B. Les représentations ont lieu les samedis et dimanches soirs, jusqu'au 13 juin inclus.
A l'affiche: DE DOUX DINGUES

Paul Labelle



(photo Ken Wallet).

## REGARDS sur mon pays

Une noce de branches
au salon d'un marais
avant les bourgeons
la terre est en attente
un instant de soleil
j'aurai des feuilles pleins les bras
comme tes longs cheveux
dans le miroir de mon passé



Traduit de l'anglais par
Yvonne A. LABELLE

# Histoire de WENDELIN VON LANGENAU

Ecrite par lui-même

Numéro 12

Je le remerciai de sa bonté et je saluai la troupe entière qui était sortie de la caverne pour me voir; les enfants particulièrement,me regardaient comme si j'étais quelque animal étrange.

La vieille bohémienne cependant continuait à remuer le contenu du chaudron et jetait sur moi un regard malveillant. Le chef était le plus officieux, il chassa les enfants qui se tenaient à côté de moi et me prépara une couche de feuilles sèches et d'herbe à l'entrée de la caverne. J'étendis mes membres fatigués sur le foin.

"Maschka! s'écria l'homme en allant vers un coin de la grotte où il faisait tout à fait sombre. Je l'entendis parler et plusieurs voix de femmes répondirent.

Après un court moment, il revint portant une cruche, suivit d'une jeune fille. Elle m'apportait un panier contenant du pain et de la viande qu'elle mit devant moi. Elle était habillée comme une bohémienne mais sa jupe, son corsage et son châle étaient de bonnes couleurs et ses ornements d'argent plus abondants. Ce qui m'étonna ce fut la beauté de sa figure et la grâce de ses formes.

Je remarquai aussi que cette fille était dans la première fleur de la jeunesse.

Elle ne dit rien en mettant le panier devant moi mais me salua d'une manière respectueuse sans aucune servilité. Ses grands yeux noirs fixés sur moi étaient ni rudes ni hardis mais inquisiteurs comme s'ils voulaient lire en mon coeur. Sa conduite aussi était étrange, elle s'en alla dans un coin noir et de là elle me surveilla continuellement pendant que je mangeais.

Le chaudron avait été ôté du feu et vieux et jeunes réunis autour commencèrent à manger avec avidité. Quelques uns des enfants qui se conduisaient mal furent punis par des soufflets auxquels ils répondirent par des cris. Qunad l'un d'eux essayait de s'approcher de moi, le chef l'en chassait en disant:"Eloigne toi du jeune maître, racaille".

Après qu'ils eurent vidé presque entièrement le chaudron, les enfants furent renvoyés dans la caverne. Les autres s'étendirent dehors confortablement sur des peaux et des tapis de paille grossière que les femmes avaient étendus par terre. L'homme ou le chef comme ils l'appelaient, se coucha en face de moi et la vieille femme s'étendit auprès du feu. Le chef, alors, se mit à converser avec moi. Il me dit qu'il aurait souhaité au noble maître un meilleur refuge que celui qu'il était capable de lui offrir lui et ses pauvres gens et il me questionna astucieusement essaya de savoir d'où je venais et si j'étais célibataire ou marié; bref so n unique but était de connaître tout ce qui me concernait, mais je ne voulus pas me confier à lui. Je pris un ton familier et je parlai de l'orage, des tracas et des épreuves de leur vie errante. Le chef ne voulut rien entendre de cela, il fit claquer ses doigts et répliqua:"Oh! nous sommes pauvres mais nous ne connaissons rien de mieux et nous ne demandons rien de mieux. Mais, nous pouvons être heureux quelquefois et nous voulons l'être aujourd'hui en honneur du jeune seigneur".

Après avoir dit ces mots, il se tourna vers la vieille femme mit son poing sur sa bouche, branla la tête et ferma un oeil. La femme comprit et approuva en faisant entendre un grognement satisfait.

Suite la semaine prochaine

**Donat Courtemanche**

TUILES, PRELARTS, TAPIS
FEUTRE ET POSAGE.

110, rue St-Jacques, Saint-Jean, P.Q.
Tél: 346-9486

Pour tous vos travaux de pavage d'asphalte
cours, devanture de garage, etc.
Excavation- Pierre et terre, sable
Ouvrage garanti - Machinerie moderne
ESTIMATION GRATUITE SUR DEMANDE

**PAVAGE ST-JEAN INC.**
(ST-JOHNS PAVING INC.)
Bruno Côté pré.

507, Raymond Tél. 8-3293 St-Jean

**Refilage et réparation**

de moteurs électriques

167 rue, Riendeau Iberville
Tél: 347-7377

MAISON DE CONFIANCE ETABLIE DEPUIS 20 ANS

Bien outillé
grâce à
un prêt bancaire

La plupart des gens ont maintenant l'habitude de s'adresser à leur banque pour financer l'achat d'une voiture ou de n'importe quel appareil ou instrument à l'usage de la famille. Vous avez probablement constaté, vous aussi, qu'il est pratique d'emprunter là où sont vos économies, — à votre banque. C'est souvent plus simple parce que vous y êtes déjà connu comme déposant. Cela pourrait aussi vous épargner de l'argent parce que les prêts bancaires sont peu coûteux. Qu'il s'agisse d'emprunts, d'épargne ou de tout autre service bancaire dont vous puissiez avoir besoin, vous n'avez qu'à passer à votre banque. C'est le seul endroit où il vous est possible de faire *toutes* vos opérations de banque sous le même toit.

LES BANQUES À CHARTE
DESSERVANT VOTRE VOISINAGE

*Leurs 5,650 succursales mettent à la portée de tout le monde, dans tout le Canada, tous les services bancaires.*





## "Treize à table"

Le Théâtre Populaire Molson présentera la pièce "Treize à table" de Marc-Gilbert Sauvajon, samedi le 29 mai, à l'auditorium du Séminaire de St-Jean, à 8 h. 30. Les profits de la soirée seront versés au Club Lions de Saint-Jean pour ses oeuvres. Sur la photo ci-dessus, nous voyons quelques-unes des interprètes, de gauche à droite Gisèle Schmidt, Louise Rémy et Françoise Faucher. On peut se procurer des billets chez Arsène Leblanc, 330 Laurier, Marcel Ménard, 224 Richelieu; Au Carrousel, 152 St-Jacques et à la Pharmacie Régnier, 195 Richelieu. Les billets sont limités.


DEMANDÉE

**DACTYLO D'EXPERIENCE**

Position permanente. Connaissance de l'anglais essentielle. Salaire attrayant. Excellentes conditions de travail et bénéfices marginaux.

S'adresser au Directeur du Personnel
PIRELLI CABLES LIMITED
77 Richelieu Tel. 658-1731



*Venez vous reposer au grand air*



Venez au
**PARC ROMAN**
Plage
pédaleaux, chaloupes
Endroit idéal pour pique-nique
200 tables
RESTAURANTS

Aussi AMUSEMENTS POUR ENFANTS
PONEYS
Prix populaire

Sur le bord de la rivière Richelieu à 3 milles de St-Jean sur le côté d'Iberville vers Richelieu RR no 21. Tel: 346-3443



Désirez-vous un enseignement solide pour votre enfant?
Renseignez-vous sur les programmes d'études à:

**L'INSTITUT FELLER**

Grande-Ligne, Que. — Tél. St-Jean 346-4143

Pensionnat chrétien évangélique

Programme français, 3e à 8e années

Programme anglais, 6e à 11e années

*Directeur:* **JOHN S. GILMOUR**, B.A., B.D.

65-IR


## Ottawa deviendrait-il l'allié des séparatistes québecois?

C'est ce qu e se demandait, le mois derner M. Gérard R. Arquin de l'Action Populaire" de Joliette en soulignant que le Ministère du Revenu canadien avait adressé une foule de formules d'impôt rédigées en anglais à des Joliettains francophones.

Ici à St-Jean, la même chose s'est reproduite, même la SSJB du diocèse de St-Jean recevant à son secrétariat permanent, 192 rue Richelieu des formules de rapport d'impôt en anglais, ce qui nous a incité à écrire un court communiqué invitant les contribuables de St-Jean à retourner une telle formule anglaise pour en réclamer une en français.

Dans un autre ordre d'idées, une Commission scolaire de la région du Lac-St-Jean recevait il y a quelques semaines le jugement de la cour suprême du Canada pour une cause qu'elle y avait inscrite.. et ce jugement, défavorable, bien entendu, à ladité commission scolaire était totalement rédigé en anglais!

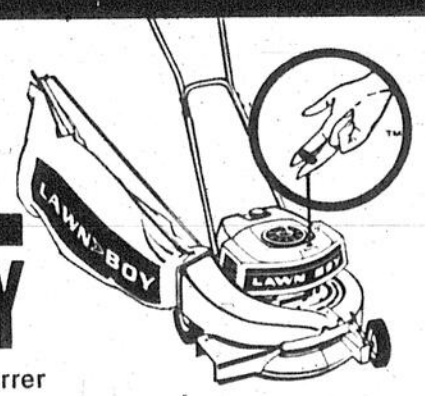
Toujours il y a quelques semaines, le député créditiste de Lapointe, M. Gilles Grégoire, était mis sous arrêt à Ottawa, pour violation de règlements de circulation Comme il exigeait qu'on le nomme en français, il fut rudoyé et jeté en prison. Ce n'est qu'après avoir fait appel au Ministère de la Justice lui-même que le député québécois réussit à forcer les autorités à lui servir cette sommation rédigée dans sa langue maternelle. Mais il n'en dut pas moins passer quatre heures dans une geôle.

Et autre exemple, alors que le port de Montréal était fermé à la circulation maritime par des embâcles sur le Lac St-Pierre, Ottawa a expédié dans la région des Sept-Iles, où la glace a très peu d'emprise, le seul brise-glace capable de libérer les transatlantiques immobilisés, si bien que la Russie a dû envoyer son propre brise-glace pour ouvrir un chenal à ses vaisseaux faisant la navette Russie-Montréal. Et cela se passe en 1965. Sous un régime accusé par l'opposition conservatrice d'être "vendu aux Québécois". Que serait-il donc Seigneur si le gouvernement d'Ottawa était ouvertement "hostile" au Québec?

J.R. Robert, secrétaire,
S.S.J.B. Diocésaine de St-Jean.


**DÉMARRAGE ULTRA-FACILE**

**LAWN-BOY**



- La plus facile à démarrer
- La plus silencieuse
- La plus légère
- Ramasse-herbe exclusif, anti-obstruction

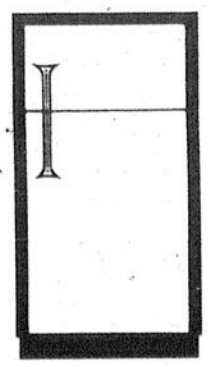
FAITES-EN L'ESSAI BIENTÔT

LB-100-55F

**Germain Boucher**
Ferronnerie
**306 rue Missisquoi, Iberville, Que. Tél: 347-3457**



A vous le choix...



comparez et voyez comme vous y gagnez avec un prêt

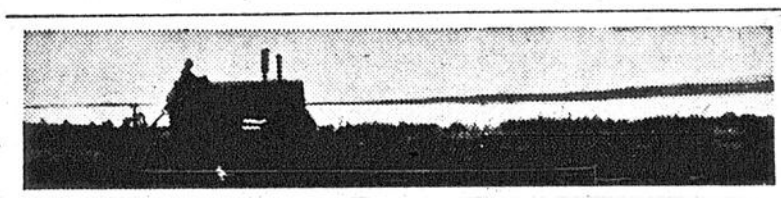
**plan-à-Terme de la Banque Royale**

Quand vous envisagez un achat important — voiture, meubles, réfrigérateur, machine à laver, sécheuse — ou toute autre grosse dépense, comparez les prêts plan-à-Terme à ce que vous offrent d'autres organismes de prêt; vous verrez qu'un prêt plan-à-Terme ne coûte *vraiment* pas cher. Empruntez d'avance la somme qu'il vous faut et vous serez en mesure d'obtenir de meilleures conditions.

BANQUE ROYALE

Succursale de St-Jean.....C. BELLIVEAU, *gérant*
Succursale de Varennes.....Y. A. PILON, *gérant*
Succursale de Candiac.....M. J. E. BERGERON, *gérant*
Succursale de St-Remi.....J V. DESORMEAUX, *gérant*

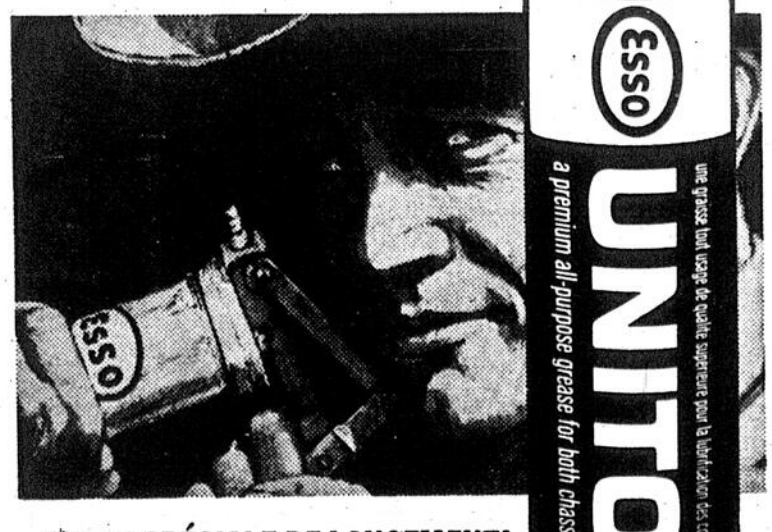




**Spécialement formulée pour les exploitations agricoles...** une graisse premium tous usages qui lubrifie toutes vos machines

**LA NOUVELLE GRAISSE BLEUE UNITOL ESSO**

- graisse pour châssis et roulements
- utilisation facile, même à basse température
- une seule variété de graisse pour tous les usages, donc pas de risque d'erreur
- achats simplifiés: une seule graisse pour tous les usages
- protège contre la rouille, même lorsque le matériel est au repos

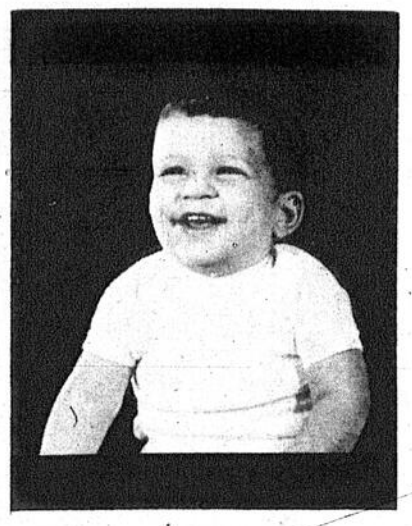



**OFFRE SPÉCIALE DE LANCEMENT!**
**Rabais de $5.00**
sur l'achat d'une caisse de 30 cartouches de graisse Unitol et d'un pistolet à graisse Pistolmatic Esso
**Valeur – $19.90**
**Maintenant $14.90 seulement**

Esso Efficacité accrue de votre matériel agricole grâce à votre agent Esso Imperial

Bruno Boulé – Lacolle

L. Gaudreau – Saint-Jean
210, rue St-Hubert
St-Jean, FI. 8-2419



Richard, 14 mois enfant de M. et Mme Gilles Leblanc.
(Photo Ken Wallett)



Sylvain, 1 an enfant de M. et Mme Jean-Claude Chouinard de St-Jean. (Studio Guillet Enr.)



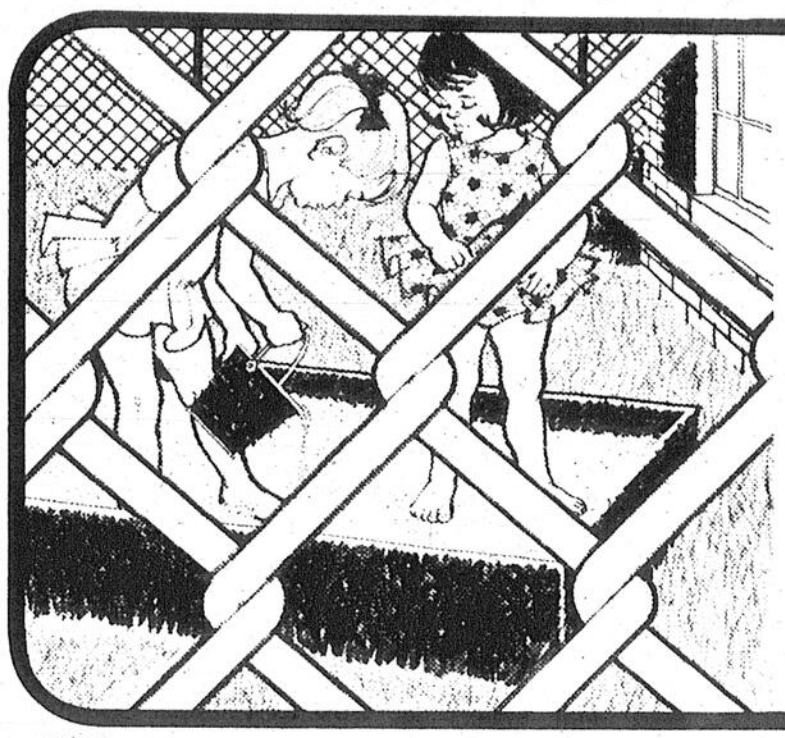
Louise, 1 an enfant de M. et Mme Marc Bisaillon.
(Studio Guillet Enr.)



Steve, 3 mois enfant de M. et Mme Léandre Marcoux de St-Jean.
(Photo Ken Wallett)



Diane, 1 an enfant de M. et Mme André Daneau de St-Jean.
(Photo Ken Wallett)

**Vous ne pouvez surveiller les enfants constamment. Une clôture Frost en acier est la meilleure des gardiennes.**

Les clôtures Frost pour résidences vous procurent beauté, sécurité et durée . . . à peu de frais. Si vous avez besoin d'une clôture, fiez-vous à la compagnie Frost — spécialisée en fabrication et installation de clôtures depuis 65 ans.

**UNE CLÔTURE FROST EN ACIER EST TOUJOURS GARANTIE.**

FROST
UNE FILIALE DE STELCO

Evaluation gratuite, sans obligation de votre part. Composez:

**ZE 5-9850**

Frost Steel & Wire Company Quebec Ltd.
400 Rue Deslauriers, Montreal 9, P.Q.

6515/2F

# Essayez la Meteor- ses performances n'ont d'égale que son élégance!

## Le maximum de confort, de maniabilité et de puissance!

Il suffit d'essayer la Meteor 1965 pour constater sa supériorité. A tous points de vue, elle offre *plus* que toute autre dans sa catégorie de prix. Le prouver est facile: il suffit d'aller essayer la Meteor chez un vendeur Mercury.

**En essayant la Meteor, voici ce que vous constaterez:**

**La Meteor est d'une élégance sans pareille!** Etudiez ses lignes racées, la sobriété et la distinction des chromes, l'harmonie de la grille pleine largeur et des feux de recul élancés. Dans la catégorie des voitures à prix raisonnable, seule la Meteor offre une telle élégance!

**La Meteor est plus souple, plus confortable que toute autre!** La Meteor est plus confortable et plus docile que toute autre voiture de sa catégorie. Son empattement est plus long (123″). Son nouveau cadre à boites de torsion et sa nouvelle suspension à ressorts hélicoïdaux éliminent cahots et vibrations. La Meteor est le confort même!

**La Meteor offre des performances sans égales!** La Meteor est étonnamment silencieuse! Quelques minutes au volant vous suffiront pour apprécier pleinement sa puissance et ses performances hors pair. Essayez le nouveau 6-cyl. "Avenger" de 240$^{ci}$ ou l'un des fougueux V-8 352 ou 390. Choisissez la transmission automatique à 3 vitesses et *deux gammes de rapports* ou l'une des boites mécaniques à 3 ou 4 vitesses (toutes synchronisées).

**La Meteor se distingue par le luxe de ses intérieurs!** L'opulence et le luxe se manifestent jusque dans les moindres détails: tapis épais, somptueux capitonnages, accoudoirs rembourrés à l'avant comme à l'arrière, etc.

**La Meteor offre toutes les commodités!** La pédale d'accélérateur est suspendue afin de ne retenir ni les talons fins ni la poussière. Le coffre arrière est plus vaste et son seuil est surbaissé. Notez aussi que la clé à double profil fonctionne dans les deux sens.

**Le nouveau 6-cyl. "Avenger" de 240$^{ci}$ — aussi puissant qu'économique!** Le plus grand constructeur de V-8 a mis toute son expérience dans la fabrication d'un nouveau et fougueux 6-cylindres. Ses 150 c.v. et son couple de 234 lb/pi. lui assurent des performances inégalées. Il est non seulement puissant mais silencieux et très économique. L'économie d'un 6-cyl. — la fougue d'un V-8!

Voilà quelques-uns des avantages que vous pouvez constater en essayant la Meteor, la seule voiture dont les performances n'ont d'égale que son élégance! Demandez au vendeur Mercury de vous démontrer ses nombreux autres points de supériorité.

Modèle illustré: le hardtop 4-portes Montcalm Meteor, une des voitures de qualité construites par Ford au Canada.



Essayez la
**Meteor**
Une élégance raffinée—à prix abordable

**La Meteor 1965 est plus populaire que jamais au Canada puisque les ventes marquent une hausse de 40.7% en avril.**

AVANT D'ACHETER OU DE LOUER, VOYEZ LE VENDEUR MERCURY

Ford
MERCURY

**GARAGE DESLAURIERS INC.**

60, 2ieme Avenue, Iberville.
Tél 347-2351

AUTOS USAGÉES
SAFE BUY

9616-CF

# Place aux jeunes



## Place à l'étude!

*Cette semaine tout me porte à être plus sérieuse. Evidemment c'est de même pour tous les étudiants qui pensent à leurs examens. La preuve est qu'à la danse, samedi soir et qu'au spectacle de la Pointe, la salle était presque déserte.*

*Le mot congé n'a plus la même signification. Il y a à peine deux mois c'était se reposer, aujourd'hui c'est travailler à la préparation d'examens. En plus du souci des examens il y a celui d'un emploi durant les vacances. Celui-ci est assez inquiétant pour ceux qui sont plus âgés.*

*On dit toujours que le mois de mai est le joli mois. J'ai l'impression que l'étude nous absorbe tellement qu'on ne le voit pas passer. Il en est de même pour les parents qui s'affairent, au jardinage et, au "grand ménage du printemps". Et justement, à cause de mes études, je ne puis vous entretenir plus longtemps, sur ce sujet.*

*Louise BOUSQUET*

## Les élections au couvent

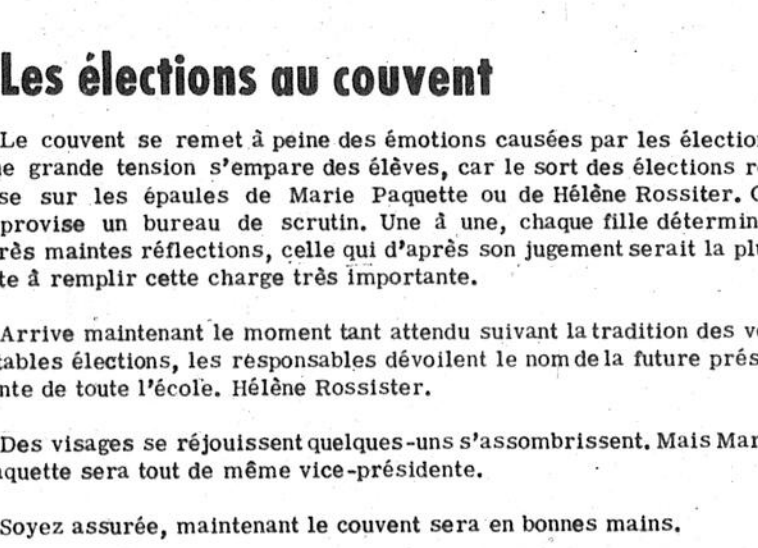
Le couvent se remet à peine des émotions causées par les élections Une grande tension s'empare des élèves, car le sort des élections repose sur les épaules de Marie Paquette ou de Hélène Rossiter. On improvise un bureau de scrutin. Une à une, chaque fille détermine, après maintes réflections, celle qui d'après son jugement serait la plus apte à remplir cette charge très importante.

Arrive maintenant le moment tant attendu suivant la tradition des véritables élections, les responsables dévoilent le nom de la future présidente de toute l'école. Hélène Rossister.

Des visages se réjouissent quelques-uns s'assombrissent. Mais Marie Paquette sera tout de même vice-présidente.

Soyez assurée, maintenant le couvent sera en bonnes mains.

Suzanne Marceau.



## Les Fables de La Fontaine

***Les Fables de La Fontaine***, **série d'été qui sera présentée an réseau français de télévision de Radio-Canada, le jeudi soir à 9 h. 30, à compter du 3 juin. Ci-dessus, CHARLES AZNAVOUR dans une scène des *Deux pigeons*, adaptation cinématographique de la fable de La Fontaine par René Clair. Celui-ci a transformé les deux oiseaux en une jeune fille et un gentil garçon, personnages qui sont interprétés par Charles Aznavour et Leslie Caron.**

## La femme en Israël

La jeune Israélite est élevée sur un pied d'égalité avec l'autre sexe et sa personnalité s'épanouit très librement au service de son pays. Elle trouve sa place partout à côté des garçons, dans les mouvements de jeunesse, les clubs, sur les terrains sportifs. Elle travaille dans les Kibboulzim agraires, et même, elle doit à l'Etat deux années de service militaire. En principe, les femmes servent dans les services auxiliaires des trois armes mais on les a vues plus d'une fois faire le coup de feu. Une belle liberté de moeurs peut nous surprendre, mais d'après certains observateurs impartiaux, cette jeunesse est saine et pleine d'enthousiasme.

Cependant, c'est dans les oeuvres para-scolaires ou sociales que l'activité féminine trouve en Israel un terrain privilégié. L'organisation sanitaire du pays est en grande partie entre les mains des femmes. "La ligue des Femmes d'Israel" mène une lutte énergique contre la tuberculose. Elle dirige de nombreux dispensaires et hôpitaux. Les femmes seules se spécialisent dans la rééducation professionnelle et s'occupent d'enfants infirmes ou inadaptés. "L'organisation internationale des Femmes sionistes: W.I.Z.O." très active en Israel administre les centres consultatifs, des écoles diverses, des ateliers, des instituts agricoles, etc. "Le Conseil des Femmes ouvrières" agit sur un plan syndicaliste. Enfin, toutes les carrières même politique et diplomatique sont ouvertes aux citoyennes de l'Etat d'Israel.

Ainsi les femmes ont beaucoup contribué à établir par leurs activités manuelles et intellectuelles l'infrastructure qu'à permis d'édifier un jeune Etat. Leur dynamisme et leur optimisme exercent une action psychologique nécessaire à l'idéal national, le meilleur facteur d'unité. Cet idéal national permet d'accepter la vie rude et l'organisation économique communautaire des Kibboulzim.

Souhaitons que cette influence féminine s'accentue de plus et donne une orientation nettement spiritualiste aux peuples qui risquent de se laisser aliéner par les miracles de la technique et d'y perdre un peu de leur âme.

Michèle-Andrée Bousquet

## Tu l'as voulue, tu l'as eue!

Es-tu heureuse, toi jeune fille, qui, dépouillant tout scrupule, refoulant tout remords de conscience, s'engage et s'enlise dans une existence de déchéance et de prostitution. Es-tu heureux, toi, jeune homme, qui accepte de jouir de cette fille, de s'amuser d'elle, de satisfaire tes instincts pervers et ensuite, la laisser tomber parce qu'elle "t'écoeure".

Ce genre de fille, tu les vois, flânant au coin des rues, affectant un petit air gamin, prête à se confier au premier pseudo-amoureux ou pseudo-richissime qui se présentera et même à suivre ce type, cette racaille, quel que soit l'endroit où il aille. Comme dit la chanson, elle est au septième ciel. Cette fille sans pudeur ignore tout du véritable amour et de l'amitié sincère. Après cette fausse aventure amoureuse, celui et celle qui auront vécu ces quelques moments n'auront que dégoût l'un pour l'autre. S'ils sont vraiment amoureux (et quel amour?), ils voudront peut-être se revoir et, qui sait, revivre encore une fois ces quelques moments d'extase. Tu l'as voulu, tu l'as eue! Mais ce n'est pas une raison pour recommencer et prendre ta revange sur la même ou sur une autre. A mesure que tu répètes ces bêtises, l'existence doit te paraitre de plus en plus fade et des idées d'exil ou de suicide hantent certainement ton cerveau, prennent sur toi une emprise terrible dont il est difficile de te débarrasser, Intervertissant la nuit avec le jour, ce gars, cette fille ne sortent qu'à la faveur des ténèbres, errant comme un oiseau de proie aux abords des restaurants, des salles de danse, des grills, des hôtels. C'est là qu'elle accroche son "homme" et c'est là qu'il accroche sa "poule".

Est-ce bien toi qui jadis faisait l'orgueuil de ta famille, alors que gentille fillette dans tes voiles blancs, alors que joyeux gamin en habits propres, tu montais à la table de communion comme un ange. Aujourd'hui, tu ne vas même plus à la messe. Te souviens-tu des joies saines de ton enfance alors que près de tes frères et soeurs, sous le vigilant regard maternel et paternel, tu riais de si bon coeur. Ce que tu fais aujourd'hui, oserais-tu le faire devant ton père ta mère, ton frère, ta soeur; oserais-tu même le faire devant un de tes amis d'enfance.

Vous le faites certainement seul à seule, mais, mets-toi dans la tête qu'il y en a UN qui te voie. Rappelles-toi les jours de ton enfance alors que tu étais libre et pur. Qu'est devenu ton enfance, ta jeunesse, ton passé? L'aurais-tu renié? Tu as perdu la candeur de ton front, l'expression franche de tes yeux, ton regard pur et joyeux, Ton corps n'est plus qu'un vil paquet de chair qui se prête pour quelques sous au plus sordide commerce. Pourquoi acceptes-tu de souiller ton corps, son corps, ton âme, son âme? Que te rapporte ces joies plus que passagères? Tu veux peut-être te prouver à toi-même que tu es devenu un homme, une femme? Tu veux peut-être te forger un sujet de conversation pour te vanter, pour raconter tes exploits vécus à la James Bond ou à la Simon Templar?

Ce petit jeu est très dangereux: ta vie en sera marquée à jamais. Tu ne pourras rien faire pour effacer ce mal fait à l'autre, tu gâcheras ta vie et tu auras gâché la vie de cette fille. TU EST COUPABLE! LE SAVAIS-TU? TU ES RESPONSABLE! LE SAVAIS-TU?

Fouille un peu dans ta cervelle et demandes-toi si ton nom peut figurer au-dessous de ces deux paroles rapportées par un prêtre:

"Je n'ai même pas vingt ans, mais si vous saviez comme mon coeur est vieux et mon âme meurtrie et déchiquetée en mille morceaux".

"Si tu pouvais jeter un coup d'oeil dans mon âme, tu reculerais de terreur. Je ne crois pas qu'il y ait au monde un homme plus malheureux que moi...On me jalouse pour mes succès et mes aventures amoureuses; pourtant, je n'ai jamais connu le bonheur, pas un jour, pas même une minute".

Si le chapeau te va, mets-le.

Gilles RAYMOND publiciste de la JOC de Saint-Jean.





## Prochain mariage

Le prochain mariage de Mlle Lucie Therrien, fille du Capitaine et de Mme Maurice Therrien de St-Jean, et M. Roger Bouliane, fils de M. et Mme Léo Bouliane de Chicoutimi, sera béni dans l'intimité vendredi le 28 mai à la chapelle du collège Militaire Royal de Kingston, Ontario. M. l'abbé Jean-Paul Tremblay, recevra le consentement des époux.



## Mariage

M. et Mme Serge Desrochers photographiés à l'issue de leur mariage. La mariée (Monique Barrière) est la fille de M. et Mme Armand Barrière. Le marié est le fils de M. et Mme Wilfrid Desrochers tous de la paroisse N.D.A. (Photo Studio N. Dame)

# Grand gala de danses folkloriques à l'aréna Maurice Richard

**Dimanche le 6 juin, à l'aréna Maurice Richard de Montréal aura lieu un grand spectacle folklorique. Ce gala folklorique, qui présente un spectacle pour la deuxième année, groupera cette fois quelque danseurs venus de toutes les parties de la province.**

**Plusieurs artistes connus, tels que "Les Cailloux", et les "Quatre-Vingt" seront au programme. Il y aura également une participation de néo-canadiens, italiens et russes, l'orchestre de balalaikas.**

**Les folkloristes de Saint-Jean, dirigés par Germain Hébert, présenteront une suite Bérichonne. D'autres troupes folkloriques présenteront des suites de danses de tous les pays, d'Hawai à l'Espagne, en passant par l'Afrique.**

**En somme, ce spectacle donnera l'occasion de visiter le monde grâce aux danses, costumes et chants folkloriques.**

EXPO 67

Des directeurs du Pavillon de la Jeunesse à l'Expo 67 de Montréal assisteront au spectacle. Une rumeur laisserait entendre que ce spectacle pourrait être transporté dans le Pavillon de la Jeunesse.

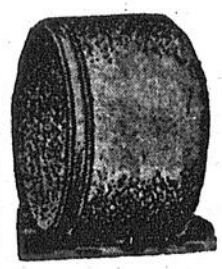
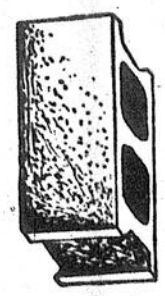
# Assemblée de la SSJB à Notre-Dame-Auxiliatrice

**L'assemblée de la SSJB de Notre-Dame Auxiliatrice aura lieu jeudi le 27 à 8 heures au Centre Notre-Dame, rue Laurier.**

**Après l'assemblée régulière on soulignera un anniversaire qui sera suivi d'un goûter spécial.**


**SI...**
**Vous avez besoin de vaisselle, de verrerie**
Nous louons des chaises et tables pour banquets et petites tables à cartes.
**Livraison gratuite**
S'ADRESSER A
**Tel. FI. 6-4500**
pour tous genres de banquets, bouilloires à café, etc.
**EMILE PELOQUIN**
180, Trahan St-Jean
Réunions à domicile.

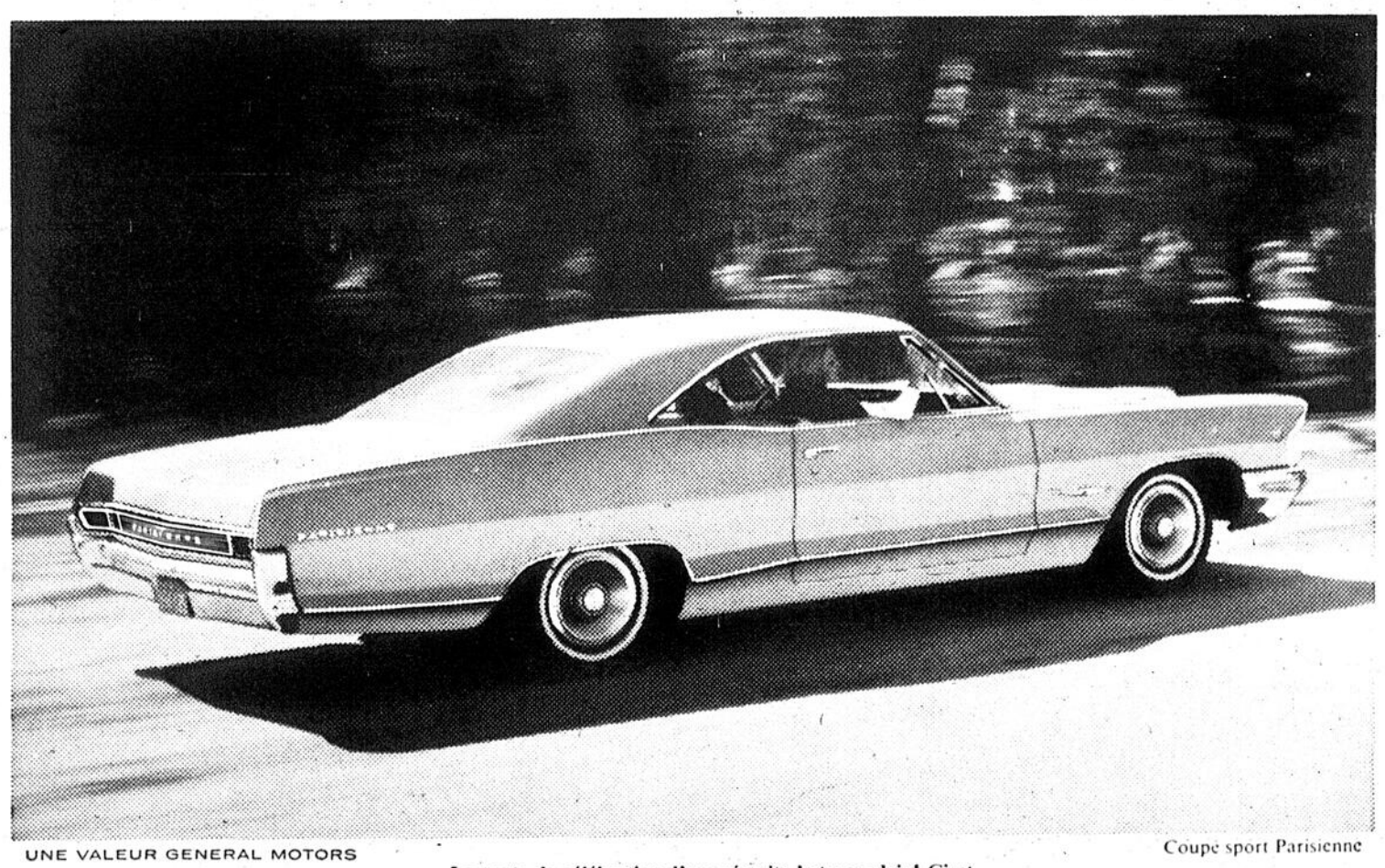
**HOTEL DOMAINE DU QUAI**
SABREVOIS, P.Q.
Mariages, réceptions
Chambres et pension
Endroit idéal pour vos vacances
Réservez dès maintenant
Mme. Norman Cotey
**Tél: 347-2644**

Tél.: 346-3014 231 MISSISQUOI
**Les Produits de Ciment Tremblay Inc.**

PIERRE TREMBLAY, propriétaire
Blocs de toutes sortes
avec qualité et
prix raisonnable
Tuyaux de ciment

IBERVILLE P. Qué.

On ne s'étonnera pas que la Pontiac ait de nouveau tant de succès cette année...

*il suffit de la regarder!*

Il suffit de jeter un coup d'oeil à la Pontiac, à ses lignes d'une beauté parfaite, pour comprendre pourquoi elle remporte un tel succès auprès des automobilistes canadiens. Mais l'aspect magnifique de la Pontiac n'est qu'un des éléments de son succès, car elle offre bien davantage qu'une silhouette séduisante. Elle offre par exemple le luxueux confort de magnifiques tissus de garnitures et d'équipements intérieurs raffinés, de grande élégance. Ses fulgurantes performances vont de pair avec une sûreté de fonctionnement exceptionnelle. Elle est dotée de perfectionnements techniques d'avant-garde, et elle comprend aussi d'autres innovations remarquables: entre autres, le robuste châssis-cadre et les glaces latérales incurvées. Sa tenue de route est améliorée de façon sensationnelle grâce à la voie élargie et à la suspension entièrement à ressorts à boudin. Et puis, toute une série d'autres éléments et accessoires de qualité expliquent facilement pourquoi la Pontiac est tellement appréciée du point de vue pratique. Mais pour savoir pourquoi la Pontiac exerce tant d'attrait . . . il *suffit de la regarder!*



UNE VALEUR GENERAL MOTORS

Coupé sport Parisienne

Et voyez ce que vous offre le concessionnaire Pontiac

**La vente de célébration d'une réussite bat son plein!** C'est ainsi que le concessionnaire Pontiac de votre localité veut remercier les automobilistes de l'enthousiasme qu'ils manifestent envers ses modèles Pontiac 1965. Il est prêt à vous offrir des conditions magnifiques dont vous parlerez à tous vos amis. **Le choix de modèles Pontiac et de couleurs de carrosserie est particulièrement étendu!** Pontiac présente au total 40 modèles séduisants: hardtops, sedans, décapotables et station-wagons, pour la plupart livrables rapidement. **Les prix offerts pour les voitures reprises sont imbattables!** Afin de conserver un bel assortiment de voitures d'occasion, le concessionnaire Pontiac offre le prix maximum pour la reprise de votre voiture, pendant la durée de cette célébration d'une réussite. Ce qui veut dire que votre voiture actuelle vaut en ce moment plus qu'elle ne vaudra jamais à la reprise!

Rendez-vous aujourd'hui même à la vente de célébration d'une réussite!

La Pontiac

Ne manquez pas les émissions télévisées "Rue de l'Anse" et "Cinéma de Paris" dont l'heure et le canal figurent au programme local.

Vendeur autorisé de Pontiac à St-Jean P-1165-F

**RODRIGUE LASNIER AUTOMOBILE LTEE** 150, rue Foch, Saint-Jean, P.Q. Tél: 347-3711



## Cette automobile a servi à commettre un hold up!

La photo ci-dessus nous fait voir l'automobile de marque Pontiac qu'auraient utilisée trois cagoulards vendredi soir dernier pour commettre un vol à main armée de $3,000. à la banque Canadienne Nationale de Rougemont. Le véhicule qui avait été volé vendredi matin, à Ville Jacques-Cartier, a été retrouvé dimanche soir, à Ste-Brigide, à 15 arpents de la route, sur la terre de M. Léonard Lemaire. Les malfaiteurs sont toujours au large.

# Bourses d'études de la Banque de Montréal

Les bourses d'études de la Banque de Montréal, inaugurées dans tout le Canada en 1960, a été le premier projet lancé par une société canadienne en vue de la célébration du centenaire du Canada, en 1967. Il va aussi commémorer le 150e anniversaire de la banque, la même année.

La première année, le plan comportait pour 48 étudiants parmi les meilleurs des écoles secondaires, des bourses d'études de $750. chacune pour 1960-61 selon une quote-part appliquée aux dix provinces et territoires.

En 1961 ce plan, qui suscite une vive émulation, prévoyait que les 16 meilleurs étudiants recevraient des bourses d'une valeur double--$1,500 par année pour leurs études de deuxième, troisième et quatrième années collégiales.

Au moment de leur graduation, en 1964, commençait la troisième phase du plan. Celle-ci prévoyait huit bourses post-scolaires de $3,000 par année, jusqu'en 1967. En réalité, à cause des résultats très serrés des boursiers, la banque a porté le nombre de ses bourses à neuf.

DEUX PRIX DE $5,000.

En 1967, la banque décernera deux prix- l'un dans les arts et l'autre dans les sciences - pour des études à poursuivre n'importe où dans le monde, d'une valeur de $5,000 chacun. A chacun des deux grands lauréats, s'il a participé au plan pendant les sept années entières, la banque aura procuré une somme globale de $19,250.

Le plan prévoit que tous les étudiants qui ont gagné des bourses d'études de la Banque de Montréal en 1960 seront admissibles au concours final.

# Les sourds-muets au sanctuaire du Cap

Le principal pèlerinage venu au sanctuaire de N.D. du Cap, Cap de la Madeleine, le dimanche 16 mai, fut celui des sourds-muets de la province. L'organisateur principal était le R.F. Marcel Dulude, c.s.v., préfet des études à l'Institution des Sourds-Muets, boul. St-Laurent, venu avec un groupe de Montréal. De Québec, un autre groupe est venu avec le R.P. Jacques Chicoine, c.s.v. aumônier à l'Institut des Sourds-Muets de Québec. D'autres groupes sont venus d'Ottawa, de St-Jean, de Trois-Rivières, de Sherbrooke, de Thetford-les-Mines, etc. La plupaer sont venus en autobus, mais un bon nombre sont venus en automobiles, parfois avec leur famille. Une messe spéciale a été célébrée pour eux dans le petit Sanctuaire, à 11 heures, ce qui permettait au fr. Dulude de leur expliquer la messe en signes, et d'exprimer le sermon en signes également. La messe était célébrée par le R.P. Maurice Hart, c.s.v. aumônier à l'Institut des Sourds-Muets de Montréal.

Dans l'après-midi, tous ont pris part à la procession du Rosaire qui s'est déroulée dans les jardins du Sanctuaire et autour du Lac Ste-Marie. A eux seuls les sourds-muets étaient plus de 400.


BORDER Drive-In Theatre
Ecran géant
A la pointe des routes 9 et 9B
CHAZY N.Y.
Les enfants de moins de 12 ans admis gratuitement

DE JEU. à MAR. DU 26 MAI AU 1 JUIN




2e Film! "RIDE THE WILD SURF"
FABIAN · SHELLEY FABARES
TAB HUNTER · BARBARA EDEN
A COLUMBIA PICTURES Release COLOR



CARTOONS

CHAMPLAIN, N.Y.
NORTHWAY Drive-In Theatre
Cinema en plein air
Enfants de moins de 12 ans admis gratuitement

JEU-VEN-SAM 27-28-29 MAI

Joseph E. Levine presents
Sophia Loren
Marcello Mastroianni
Vittorio De Sica's
Marriage Italian Style
Color An Embassy Pictures Release




EVERYTIME HE COMES TO TOWN SOME ONE'S GONNA DIE...!
BLACK SPURS
RORY CALHOUN LINDA DARNELL
SCOTT BRADY LON CHANEY

DIM-LUN-MAR 30-31 MAI - 1 JUIN

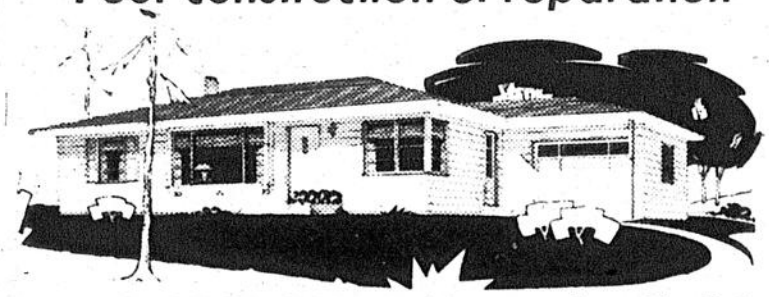





THE MASQUE OF THE RED DEATH
STARRING
VINCENT PRICE

Mme R.A. Brunet
COURTIER D'ASSURANCES
Assurance-Vie
Feu-Vol-Auto-Responsabilité
Maladie-Groupe
Les Prévoyants du Canada
533, Mercier, St-Jean Tél: 348-2262

Pour construction et réparation



Consultez: LEOPOLD GENEST Iberville, P.Q. Tel. 346-5500



Elle est portative, facile à manoeuvrer et extrêmement simple à utiliser...

La tondeuse électrique

GE CANADIAN GENERAL ELECTRIC

Prix reg. $89.25
(Modèle de luxe PM318)
SPECIAL $79.90

CARACTÉRISTIQUES

- Puissant moteur électrique bobiné en série (le couple augmente automatiquement selon les besoins pour empêcher le calage).
- Fonctionnement silencieux (aucun risque de déranger les voisins).
- De poids léger et munie d'un manche pliant (elle est facile à soulever et on la loge facilement dans le coffre de la voiture pour l'emporter au chalet).
- Démarrage et arrêt par boutons-poussoirs (facilité et propreté d'emploi).
- Cinq hauteurs de coupe (il suffit d'appuyer sur un levier pour régler la hauteur désirée).
- Lame en retrait assurant le maximum de sécurité (un embrayage à glissement mécanique protège le moteur et les engrenages des chocs causés par les obstacles dissimulés).

Exposée chez

LEON TETREAULT & FILS INC.
Quincaillerie, Cadeaux, Jouets, Sports
171 Champlain, Saint-Jean, Tél. Fi: 7-2022

Québec-vs-St-Jean

# 800 spectateurs attendus dimanche

Les Pirates de St-Jean ouvriront leur saison local e dimanche après-midi alors qu'ils recevront les Dodgers de Québec au cours d'un programme double. La joute initiale est cédulée pour une heure et demie.

Le club St-Jean présentera son alignement 1965 devant ses propres partisans. Le club en est à sa deuxième saison dans la ligue de baseball National Junior, du président Armand Mondou.

AU SUJET DU STADE

La direction des Pirates a prévu que cet évènement qui devrait attirer de 700 à 800 personnes; on aménagera ce qui reste des estrades afin d'accomoder le plus de monde possible.

Le gérant-général André Tougas et le vice-président Claude Montpetit croient que le Service municipal construira des bancs qui se poseront par la suite sur les gradins qui servaient de sièges réservés les années passées. "Toutefois, d'assurer ces deux sportmen, à défaut de bancs, nous pourrons placer au delà de 450 chaises, et les premiers rendus pourront s'approprier d'un siège plus confortable".

NOS PIRATES

L'alignement des Pirates subira sûrement des changements à cause des blessures qu'ont subi plusieurs joueurs. En effet, Denis Leblanc un joueur de 3ième but est blessé au genou et le premier but Serge Boily subissait le même sort à une cheville.

Tout porte à croire que l'on assistera à un duel de classe pour la joute inaugurale; notre brillant gaucher Jean Richard serait au monticule alors que l'excellent et rapide Claude Bolduc officierait pour Québec.

Le champ intérieur se composerait maintenant de Jos Côté au premier; André Duquette au deuxième; Robert Allen une recrue de Farnham pourrait remplacer Leblanc, ou encore Robert Lafontaine viendrait couvrir cette position. Le rapide Yvon Roy serait à l'arrêt-cour. Le champ extérieur rejoindra le capitaine Jean-Noel Audette au centre, avec Normand Lacroix dans la gauche; ce dernier démontre beaucoup de dynamisme au jeu. Dans la droite il y aura de la place pour soit Claude Ashby ou Robert Lafontaine s'il ne s'aligne pas au troisième sac.

La joute promet du jeu à l'emporte -pièce et on se souviendra que les deux équipes dans une première rencontre avaient bataillé ferme, et Québec l'emportait par 1-0 en dépit de la performance de Jean Richard.

Pour la deuxième joute qui suivra immédiatement, le pilote Gilles Raymond utiliserait Bill McLeaney et il comptera en réserve, Réal Benoit, Paul Legendre, un nouveau-venu, ainsi qu 'André Rinouveau-venu, ainsi qu'André Fournier, une jeune recrue du St-Jean de l'Inter-Comtés de 1964.

Tout est donc prêt pour l'ouverture locale; l'invitation est lancée à la gent sportive et les Pirates comptent sur tous leurs amis et supporteurs. Une parade précédera l'ouverture locale. Sur ce, bonne chance à nos Pirates.

# LE CANADA FRANÇAIS

SAINT-JEAN

## Le cycle tour du Richelieu à St-Jean samedi

Le cycliste canadien bien connu, Giacomo Ségat, participera cette année à l'épreuve nouveau genre qu'est le CYCLO-TOUT du RICHELIEU. On se souvient que Ségat, un des cyclistes le plus sensationnel au pays, remporta à deux reprises le titre de "Meilleur CYCLISTE de l'Ontario", en plus d'être nommé sur l'équipe du Canada pour le Tour du St-Laurent, Edition 1964. Lors de cette compétition, Ségat alors âgé de 22 ans seulement, remportait la bourse de $1,000.00 attribuée au meilleur routier canadien. La liste des cyclistes devant participer au Cyclo-Tour du Richelieu devient impressionnante et par le nombre et par la qualité des adeptes du vélo.

Mentionnons également que le gagnant du Cyclo-Tout du Richelieu recevra le trophée emblématique offert par la Brasserie Dow du Québec Limitée. De plus, MM. Marc Brais et Georges-Omer Bibeau offriront au gagnant de chacune des étapes une magnifique plaque souvenir, commémorant leurs exploits de vainqueur.

Si l'on ajoute à ces trophées le total des bourses, soit un montant de $1,000.00 il va sans dire que cette épreuve totalisant 149.3 milles comptera parmi les classiques du genre, puisque la Brasserie Dow a l'intention de répéter cette course chaque année.

## Tournoi-ouverture du champ de tir

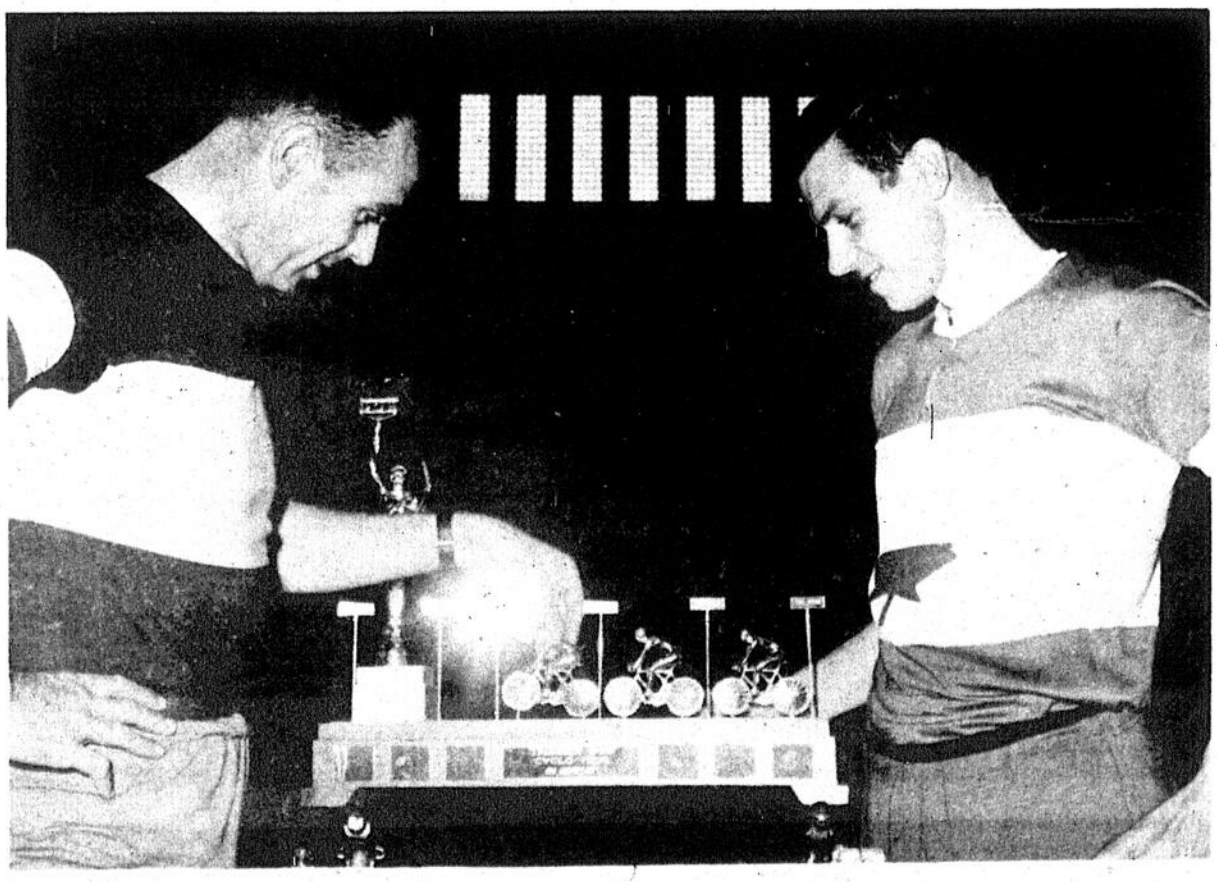
Dimanche prochain, le 30 mai, au champ de tir de l'ACP tous les tireurs de pigeons d'argile de St-Jean et de la région se disputeront les grands honneurs de ce sensationnel tournoi commandité par M. Marc Brais, distributeur de la Brasserie Dow du Québec.

Seuls les membres de l'Association Chasse et Pêche pourront participer à cette compétition. Tous les intéressés pourront cependant se procurer leur carte de membres au coût minime de deux dollars la journée même en s'enregistrant au tournoi. L'enregistrement se fera de 11 heures à 3 heures de l'après-midi.

La compétition sera basée sur 25 coups en simples, 25 coups en handicap et 25 coups sur skeet. Le participant aura cependant droit de participer à la catégorie de son choix ou aux trois catégories s'il le désire. On remettra un trophée accompagné d'un prix au gagnant de chaque section. Le deuxième tireur de chaque catégorie recevra aussi un prix fort intéressant. Chaque gagnant n'aura cependant droit qu'à un trophée et un prix.

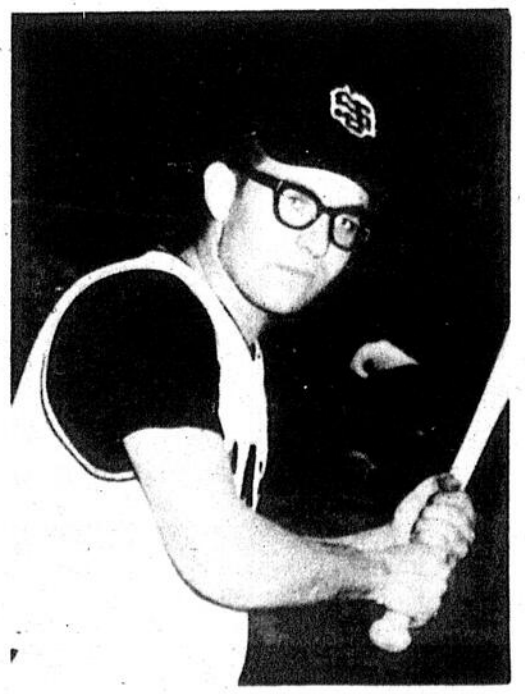
La compilation officielle des résultats ne se fera qu'après l'heure de fermeture du tournoi Marc Brais. Un prix spécial accompagné d'un trophée sera remis au meilleur tireur de la classe novice. Donc vous avez tous de bonnes chances de remporter les honneurs dans la catégorie de votre choix. Bienvenue à tous les sportsmen.

Yves M. Lymburner





DENIS LEBLANC



JOS. COTE,
Premier But

## Au Fastball

# La ligue commerciale connait un brillant début

La ligue de fastball commerciale de St-Jean ouvrait sa saison régulière dimanche après-midi alors que les quatre équipes du circuit étaient à l'oeuvre.

Des cérémonies d'ouverture avaient lieu aux terrains Sénécal et N.D.A. alors qu'une batterie était formée de M. Bruno Choquette, échevin, comme lanceur et de M. Gérard Pépin président de la ligue comme receveur. Dans les deux cas, un groupe enthousiaste saluait les clubs en présence.

JOUTES DE DIMANCHE

Sur le losange du terrain N.D.A. c'était une joute mouvementée qui prenait place entre le Bessette et Economique. Ce dernier l'emportait au compte de 4-3. Pierre Savoie était le lanceur gagnant n'alluant que 3 coups sûrs pendant que ses co-équipiers en réussissaient six. Pour les gagnants, les coups sûrs provenaient de J.-Guy Savoie, Jos Meunier, Réjean Choquette, Gilles St-Pierre et Alfred Savoie qui en cognait deux. Chez les perdants, les 3 simples étaient cognés par Pascal Farella, Laurent Lacroix et G. Roy. Le receveur Phaneuf était expulsé de la joute par l'officiel, ayant argumenté avec trop de véhémence.

Au terrain Sénécal, le club du pilote André Therrien avait la tâche relativement facile en triomphant des Sports par 15-4. Le Sénécal connaissait une troisième manche de 7 points qui scellait l'issue de la rencontre. Charles Fortin était en vedette en cognant quatre coups sûrs sur cinq en plus d'être l'artilleur gagnant. Germain Picard frappait trois fois en lieu sûr de même que Robert Daignault. Les joueurs Laurent Provencher, André Therrien, Henri Sénécal obtenaient coups sûrs. Chez les perdants, Jacques Thibodeau était le meilleur avec trois coups sûrs avec Paul Larose et Brossars décrochant les autres.

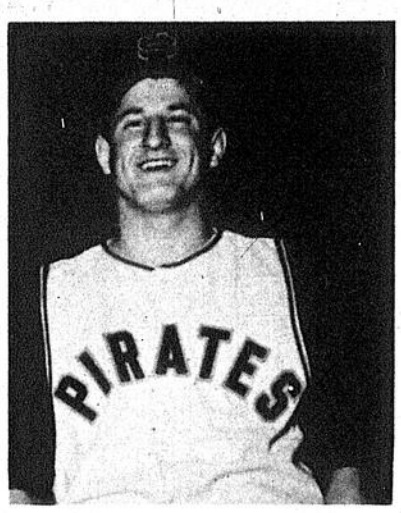
La cédule se poursuivait lundi soir avec deux joutes à l'affiche Au terrain Sénécal, les Sports de Gilles Cardinal triomphaient du Bessette par 8-3. Pierre Charette dirigeait l'attaque avec un triple et deux simples et Jim Brassard frappait un trois buts et un simple. Serge et Jacques Godin de même que Normand Choquette, Paul Larose et Gilles Cardinal récoltaient chacun un coup sûr. Pour les perdants, Claude Clouâtre frappait deux fois en lieu sûr de même que Jacques Roy. Farella obtenait l'autre simple. Le lanceur gagnant était Jacques Godin pendant que Pierre Tremblay subissait le revers.

A N.D.A., le vétéran Ben Trahan espaçait bien 5 coups sûrs et il aidait les siens à triompher par 3-1 sur le Sénécal. Pour l'Economique, Jos Meunier brillait alors que son coup sûr opportun faisait produire deux points qui suffisaient au triomphe des siens. Pierre et Claude Savoie, de même que Gilles St-Pierre, ont frappé une fois en lieu sûr.

Pour les perdants un total de 5 coups sûrs furent obtenus; Charles Fortin, Paul-Aimé Sénécal, Lacroix, Robert Daignault et Jean Martel ont réussi l'exploit. Mentionnons les jeux défensifs de Gilles St-Pierre et Jean-Guy Savoie qui ont enlevé des coups sûrs presqu'assurés au Sénécal qui aurait pu se rallier sérieusement à la 7e manche. C'est Lacroix qui était débité de la défaite en dépit qu'il ait accordé un coup sûr de moins que les vainqueurs.



CHARLES FORTIN




PASCAL FARELLA



JACQUES THIBODEAU



PIERRE SAVOIE


**On demande**

40 opératrices dans la couture à domicile, avec ou sans expérience aussi avec expérience sur machine "overlock" Moulin fourni Travail à l'année

**Tél: 346-4779**
**ou 346-5707**

**On demande**

Mécanicien dans l'ouvrage général
Le candidat devra posséder de l'expérience.
*Nombreux avantages
*Salaire et commission
S'adresser à:
**CANADIAN TIRE ASS STORE**
281, rue Richelieu St-Jean
Tel. 346-4308

*Dow* COMMANDITE

LE CYCLO-TOUR DU RICHELIEU

SAMEDI ET DIMANCHE:

29 et 30 MAI







UNE GRACIEUSETÉ DES DISTRIBUTEURS DOW

**MARC BRAIS** ST-JEAN

**GEORGES O. BIBEAU** SOREL

**29 MAI :** St-Jean, 2 heures p.m., circuit fermé: de l'action, des sprints enlevants, de la vitesse et des émotions. Venez encourager vos coureurs favoris.

**30 MAI :** L'étape de St-Jean à Tracy. Départ à 1 heure p.m. de St-Jean. Cette épreuve se terminera en circuit fermé à Tracy; ne manquez pas cette fin de course enlevante!

LE PLUS GRAND COMMANDITAIRE DE COURSES CYCLISTES AU QUÉBEC

DOW

Lundi, lors de l'ouverture de la ligue

# Brillante ouverture du Fastball à Iberville

Le président M. Jean Pépin, de l'édition 1965 de la ligue de fastball O'Keefe d'Iberville, lundi, lors de l'ouverture de la ligue exposa les facilités remarquables à Iberville, qui lient nos autorités publiques à la cause sportive.

S.H. le Maire M. Armand Goyette et M. Laurent Hamel m.p.p. adressèrent des termes élogieux aux organisateurs. Parmi les autres personnalités présentes, nous remarquions MM. Jacques Cartier, président de la Commission des Loisirs, Lionel Jacob, commissaire Adrien Gagnon et Marc Lareau, échevins, Marcel Chouinard président de la Chambre de Commerce d'Iberville, Claude Laffage président de la Jeune Chambre St-Jean-Iberville et chez les commanditaires, M. Guy Beauvolsk, propriétaire du Restaurant Mickey et Maurice Pétrin pour la Taverne Maurice.

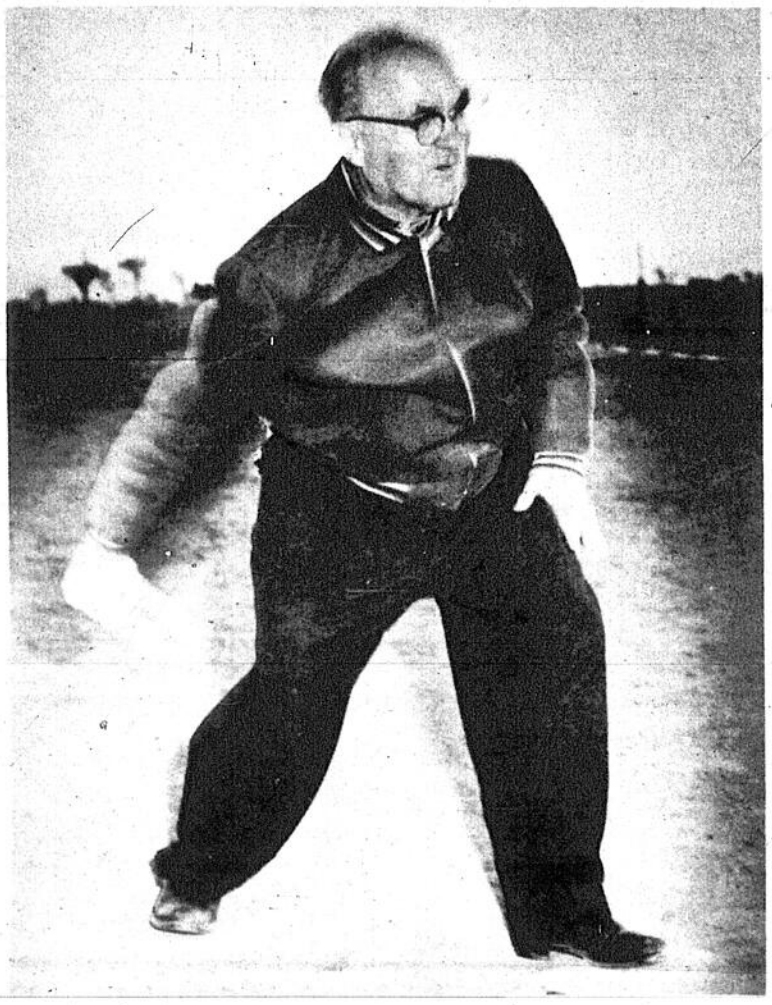
LE MICKEY IMPRESSIONNE

Cette excellente ambiance du traditionel "play ball" laissa libre cours à un duel serré dès le début qui anticipe une belle rivalité pour les prochains mois au terrain de la Palestre, où il y aura programme double chaque lundi et mercredi.

Le Mickey de Claude Stébenne présentait un alignement impressionnant et il s'est emparé d'une victoire de 4-0 aux dépens du Maurice du gérant Gaston Dupré. Ce fut un duel tout à l'honnur des lanceurs André Petit et Guy Brault et le vainqueur Petit espaça 4 coups sûrs et obtint 8 retraits sur prises pour justifier un brillant retour. Yvan Huard rallia la victoire avec un circuit au dessus de la clôture droite avec deux coureurs sur les buts. C'était le deuxième coup sûr d'Huard en deux présences officielles.

La deuxième joute au programme opposait le Deslauriers de l'instructeur Gilles Rémillard et le Arrow Plastic de Robert Danjou.

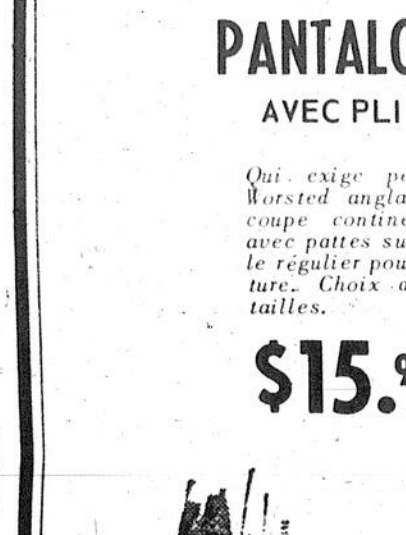
Les deux adversaires en étaient encore à un alignement incertain mais l'enthousiasme ne manquait pas. Les hommes de Gilles Rémillard appuyant le lanceur Jack Chandler de onze coups sûrs aux dépens d'Emile Langevin; ils l'emportèrent 16-6. C'est toutefois le jeu erratique de ses coéquipiers qui débita Langevin de la défaite. Pour les vainqueurs, la soirée des frappeurs mettait Claude Pelletier en vedette avec une fiche de cinq sur cinq dont trois doubles et deux simples. P. Poulin avec deux coups sûrs et Pete Plitnikos avec un triple. Langevin et Casavant étaient les meilleurs chez les perdants avec deux coups sûrs chacun.



S.H. le maire Armand Goyette lance la première balle de la saison! (Photo Georges)



GILLES REMILLARD



ANDRE PETIT



YVAN HUARD



Pendant que M. Laurent Hamel, au poste de receveur, surveille attentivement la balle, Me Jacques Cartier, président de la Commission des loisirs, se prépare à cogner...un coup de circuit! (Photo Georges)

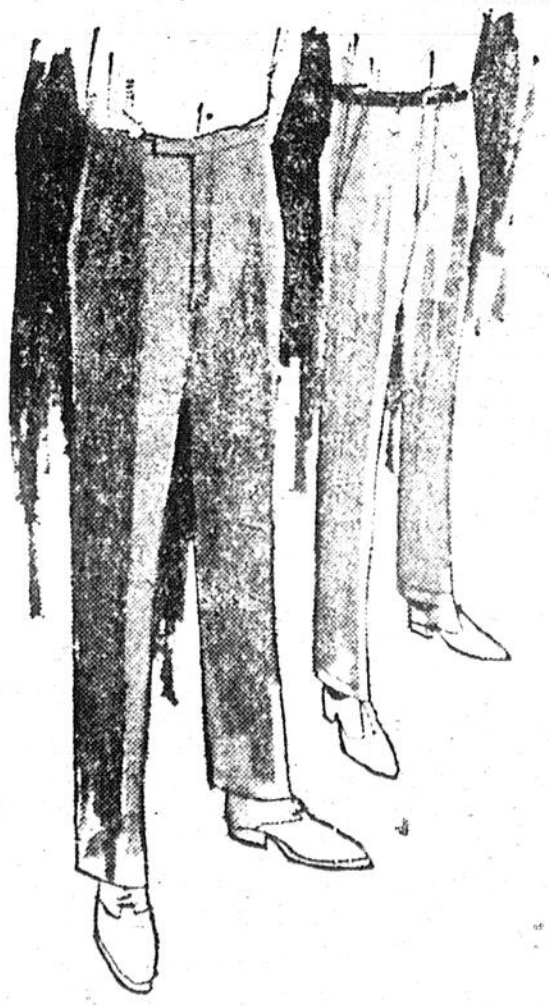


Lors de l'ouverture on pouvait remarquer la présence de plusieurs personnalités. De gauche à droite, à genoux, les gérants Robert Danjou, Gaston Dupré et Claude Stébenne; debout, dans le même ordre, MM. Grégoire Marchand, Maurice Hébert, Marcel Chouinard, Gérard Pépin, Claude Laffage, Léopold Dugas, Laurent Hamel, Lionel Jacob, Armand Goyette, Marc Lareau, Adrien Gagnon, Jacques Cartier, Guy Beauvolks, Maurice Pétrin et Jean Pépin. (Photo Georges)

PANTALONS SPORT
AVEC PLI PERMANENT

*Qui exige peu de repassage. Worsted anglais tout laine, de coupe continentale à ceinture avec pattes sur les côtés ou style régulier pour porter avec ceinture. Choix de couleurs et de tailles.*

$15.95



Frs Payette & Fils LIMITÉE

VETEMENTS POUR HOMMES & GARCONS

254, rue Richelieu

Tel. 346-3012 St-Jean



"IL N'Y A PAS DE SUBSTITUT POUR LA

# TENDRETÉ NATURELLE

...voilà ce que vous obtenez au

## DOMINION




**Garantie Dominion de SATISFACTION ABSOLUE sans réserve**

Toute la marchandise vendue aux magasins Dominion est garantie sans condition, pour vous donner entière satisfaction. Aucun produit n'est exclu. Il n'y a aucune exception. Vous seul pouvez juger si, ou ou non, vous obtenez satisfaction. Votre parole est d'or. Dans les viandes par exemple, Dominion garantit non seulement la tendreté . . . mais aussi la saveur . . . la qualité . . . enfin tout ce qu'il faut pour vous satisfaire entièrement!

La viande que vous achetez au DOMINION est tendre pour deux bonnes raisons. D'abord, parce que les acheteurs de viande d'expérience du Dominion visitent chaque jour les abattoirs, pour choisir judicieusement les morceaux de bêtes jeunes que la Nature a particulièrement favorisés en qualité.
Mais même la viande de la meilleure qualité n'est pas tendre à moins d'être faisandée correctement. Aussi, Dominion attend patiemment jusqu'à ce que le temps et la nature fassent ressortir la saveur riche et la qualité satisfaisante de la viande.
Il en résulte une tendreté *naturelle* . . . une tendreté qui est due entièrement et uniquement à la Nature.
Ce n'est pas étonnant que les connaisseurs de viande disent: "Rien n'égale la tendreté *naturelle* des viandes du DOMINION!"

## C'EST SURTOUT À CAUSE DE LA VIANDE

**Le meilleur Boeuf du Canada de marque rouge**

**RÔTI DÉSOSSÉ** Pointe surlonge, Facile à trancher — lb 99¢

**BIFTECK de RONDE** Haché - Frais à chaque heure — lb 79¢

**RÔTI** de Croupe "Silverside" ou **BIFTECK** de Ronde — Tranche complète désossée — épargnez 20¢ — lb 79¢

**Frais! Délicieux! FRUITS et LÉGUMES**

**RAISINS** NOIRS — Ballinka - Afrique Sud — LB 39¢

**ASPERGES FRAÎCHES** — No. 1 du Québec, Jeunes - Tendres — lb 33¢

**VEDETTES D'ÉPICERIE**

**MÉLANGES à GÂTEAUX** — "Duncan Hine's" 9 variétés Pqts. 19 oz. — Spécial 2/89¢

**CÉRÉALES "POST"** — "Crispy Numbers" ou "Alphabits" — Pqts. 10 oz. — Spécial 2/79¢

**PAPIER de TOILETTE** — Blanc, Jaune, Rose "Vanity" — 4 pqts. 2 roul. / 2 pqts. 4 roul. — $1

**HUILE "CRISCO"** — Végétale. Pour frire, rôtir ou salades — Bout. 24 oz. 63¢ — Bout. 38 oz. 95¢

**BREUVAGES LIL'ABNER** — Oranges, Raisins, Pommes ou Punch, Btes 48 oz. — Spécial 3/$1

**FARINE à SAUCE** — Instantanée "Purity" Pqts. 20 oz. — Spécial 2/49¢

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

**100 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — avec ce coupon et l'achat de $10.00 ou plus de Marchandises achetées en une seule fois — Se termine samedi 29 mai

**200 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — avec ce coupon et l'achat de $20.00 ou plus de Marchandises achetées en une seule fois — Se termine samedi 29 mai

**300 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — avec ce coupon et l'achat de $30.00 ou plus de Marchandises achetées en une seule fois — Se termine samedi 29 mai

**400 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — avec ce coupon et l'achat de $40.00 ou plus de Marchandises achetées en une seule fois — Se termine samedi 29 mai

**25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — Avec coupon et achat de CERISES ROUGES au marasquin "Coronation" Pot 12 oz. .55¢ — Se termine mardi 1er juin

**25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — Avec coupon et achat de SOUPES "Aylmer" poulet riz, poulet nouilles et champignons Bte 10 oz. 2/37¢ — Se termine mar. 1er juin

**25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — Avec coupon et achat de CORNED BEEF "Fray Bentos" Bte. 12 oz. .59¢ — Se termine mar. 1er juin

**50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — Avec coupon et achat de HUILE à MOTEUR "Domnol" 4 pintes $1.35 — Se termine mar. 1er juin

**25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — Achat et coupon: LARD PUR "Maple Leaf" 1 lb. .27¢ — Se termine mar. 1er juin

**25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — Avec coupon et achat de BISCUITS Dare's "Chocolate Brownies" Pqt. 36 bis. .49¢ — Se termine mar. 1er juin

**25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — Avec coupon et achat de PAPIER ALUMINIUM "Alcan" Roul. 12" x 25' .37¢ — Se termine mar. 1er juin

**50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — Avec coupon et achat de CIRE LIQUIDE "Cristal" .13¢ de moins Bte. 32 oz. $1.16 — Se termine mar. 1er juin

**25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — Avec coupon et achat de BETTERAVES marinées "Habitant" Pot 48 oz. .59¢ Pot 24 oz .31¢ — Se termine mar. 1er juin

**25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — Avec coupon et achat de EAU de JAVEL concentrée "Javex" Cont. 64 oz. .49¢ — Se termine mar. 1er juin

**25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — Avec coupon et achat de FARINE "Robin Hood" Sac 7 lbs. .79¢ — Se termine mar. 1er juin

**25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — Avec coupon et achat de BREUVAGE Spear Pommes et Cerises Bte. 48 oz. .39¢ — Se termine mar. 1er juin

**25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — Avec coupon et achat de CREMELLE "Borden's" Pot 6 oz. .57¢ — Se termine mar. 1er juin

**25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — Avec coupon et achat de RIZ "Royal" Grains longs Pqt. 2 lbs. .39¢ — Se termine mar. 1er juin

**25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — Avec coupon et achat de BISCUITS Jacob's "Lemon Puffs" Pqt. 8 oz. .39¢ — Se termine mar. 1er juin

**25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — Avec coupon et achat de SAUCE Bar-B-Q "Gaza" 5¢ de moins Bte 14 oz. 2/57¢ — Se termine mar. 1er juin

**25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — Avec coupon et achat de FEVES BLANCHES "Thompson" Pqt. 2 lbs. .33¢ — Se termine mar. 1er juin

**25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — Avec coupon et achat de NOURRITURE pour chiens Society Bte 20 oz. 2/29¢ Bte 15 oz 2/41¢ — Se termine mar. 1er juin

**25 EXTRA DOMINO STAMPS** — Avec coupon et achat de TOMATES de Serres Pqts. 2 lbs. — Se termine mar. 1er juin

**25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — Avec coupon et achat de PAMPLEMOUSSES "Coachella Valley" Juteux, 8 ou plus — Se termine mar. 1er juin

**25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — Avec coupon et achat de CITRONS "Sunkist" Juteux, Pelure mince 6 ou plus — Se termine mar. 1er juin

**25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — Avec coupon et achat de TOURTIÈRE "Taillefer" 12 oz. — Se termine mar. 1er juin

**25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — Avec coupon et achat de CAFE INSTANTANE "Domino" Pot 6 oz. .73¢ — Se termine mar. 1er juin

**50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — Avec coupon et achat de CREME GLACEE "Richmello" ½ gal. .89¢ — Se termine mar. 1er juin

**25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — Avec coupon et achat de LAIT INSTANTANE "Carnation" Bte 3 lbs $1.29 — Se termine mar. 1er juin

**100 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — Avec coupon et achat de COMMANDE de $5.00 ou plus, Lundi seul. le 31 mai au Dominion sur l'île de Montréal et environs.

**50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — Avec coupon et achat de ROULE COTTAGE 2 à 3 lbs. — Se termine mar. 1er juin

**25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS** — Avec coupon et achat de JAMBON CUIT "La Belle Fermière" Pqt. 6 oz. — Se termine mar. 1er juin

Prix en vigueur jusqu'à la fermeture samedi le 29 mai au DOMINION: Plaza Val Richelieu, 165 rue Jacques-Cartier, St-Jean P.Q.

DOMINION STORES LIMITED

DOMINION

# Règles du jeu de baseball

La Confédération des Loisirs du Québec vient de publier un fascicule des "règles et règlements du jeu de baseball".

Ce manuel a fait l'objet d'un travail intense. Il s'agit d'une traduction des règles officielles de la N.C.A.A.(National Collegiate Athletic Association). Il est, présentement, le seul manuel français des règles du jeu de baseball.

Un Comité, formé de quatre éducateurs physiques, a assuré la traduction de ces règles.

Le manuel se présente comme suit: format 4"x 7", couverture glacée, 76 pages. Il contient les règles du jeu de baseball, les règlements du Service des Sports, le code d'éthique du baseball, les diagrammes du terrain, l'index alphabétique des règles et le procédé pour déterminer l'emplacement des buts.

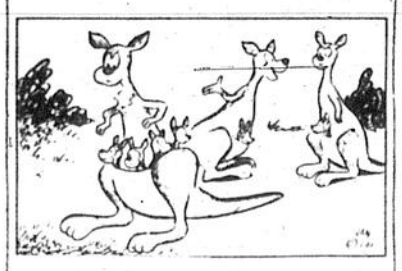
Des règles spéciales s'appliquent aux ligues pour les jeunes et les quelques différences existantes avec le baseball majeur sont rassemblées en une section à part.

On peut se procurer ce fascicule en écrivant à la Confédération Des Loisirs du Québec, Service des Sports, (baseball), Parc Victoria, Québec 8e, Qué.

A VENDRE

Propriété 275 St-Jacques coin Bouthillier S'adresser à:
F.R. Lefebvre
62 St-Jacques ou
W. Grégoire, 216 Collin.

LAISSEZ NOUS VOUS RECOUVRIR



"...mais je me demande comment va-t-elle les couvrir s'il commence à pleuvoir!"

J. ALBERT MORIN & FILS

R.R. No. 40, Iberville, P.Q.

Couvreur-spécialiste en tous genre de toits depuis 1940
Notre motto: Un toit approprié
De longue durée
A prix modique
Plus de 5,000 toits construits et une responsabilité publique de $50,000

Tél: 346-5260

# L'exécutif de l'Aiglon se réunira sous peu

Le président du club de tennis Aiglon de St-Jean, M. Normand Busque nous confiait que son groupe se réunirait d'ici une semaine afin de préparer la prochaine saison d'activités au populaire centre de la rue Laurier.

M. Busque soulignait aussi que la température idéale du moment a permi s aux autorités de faire l'aménagement des courts et les joueurs s'en donnent déjà à coeur joie.

Faisant quelques commentaires sur la dernière saison, Normand déclarait qu'il était fort satisfait de la façon dont les choses s'étaient passées, surtout du côté des abonnements alors qu'un nombre intéressant de nouveaux-venus s'étaient joints au club. Il espère qu'une nouvelle saison apportera encore d'agréables surprises.

A tout évènement une assemblée générale donnera un nouvel éxécutif et le club Aiglon par la suite sera prêt à offrir à ses membres, anciens et nouveaux, des facilités hors pairs. Les quatre courts sont en opération, et une invitation toute spéciale est lancée aux jeunes de s'y rendre alors que bientôt des cliniques gratuites seront offertes.

AIMEZ-VOUS LA VENTE?
Vous aurez beaucoup de succès comme représentante Avon. Ecrivez à C.P. 112 Outremont 8

POISSONS & GIBIER



par Yves M. Lymburner

## Congé

Cette semaine je devrai être bref car au moment d'écrire ces lignes, mon équipement de camping m'attend dehors sur le perron. Je viens de mettre la dernière main à mon coffre de pêche. Dans quelques minutes à peine on viendra me prendre et après quelque cinq heures d'auto je pourrai sauter à pieds joints dans un ruisseau à truites fabuleux, en pleine forêt. Qu'en dites vous?... En sportsmen que vous êtes, certain que vous daignerez m'accorder ce petit congé, et je vous en suis bien gré.

Ce sera ma première excursion de pêche à la truite en (1965) et certainement pas la dernière.

Alors seulement quelques mots pour vous rappeler de ne pas manquer pour aucune considération le tournoi d'ouverture du Champ de Tir, commandité par le confrère sportman Marc Brais. Il aura lieu dimanche prochain le 30 mai au Champ de tir de l'Association de 11 heures à 3 heures de l'après-midi. De nombreux prix et trophées seront remis aux différents vainqueurs. Tous peuvent gagner; novices comme experts. Donc bonne chance à tous.

A VENIR

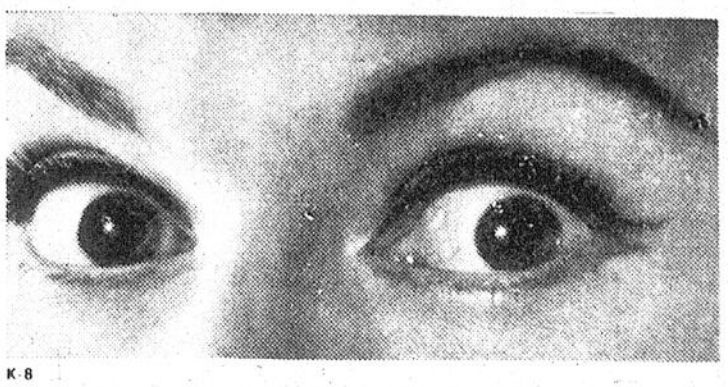
Le 13 juin prochain, grand tournoi de pêche "DOW" sur le Richelieu entre St-Jean et St-Paul. Les détails suivront dans la livraison du 10 juin de votre "CANADA FRANCAIS".

Voilà, on frappe à la porte... Souhaitez mois bonne pêche et comme on dit souvent, je penserai à vous dans le meilleur.

# Statistiques de la ligue Nationale

Tout amateur de hockey, désireux de se procurer une Carte de Statistiques de la Ligue Nationale contenant les statistiques finales officielles-soit celles ayant trait à la saison régulière et aussi celles des éliminatoires, pour 1964-65 pourra obtenir cette carte gratuitement en adressant sa demande au: Bureau de la Publicité, Ligue Nationale de Hockey, Suite 922, Edifice Sun Life, Carré Dominion, Montréal 2, Qué. Canada.

CONSTATEZ...



K-8

LA SUPÉRIORITÉ du nettoyage à sec SANITONE

Le nettoyage à fond de vos vêtements de printemps et d'été n'est qu'un aspect de notre service Sanitone.

VOUS obtenez un fini spécial qui redonne aux tissus leur éclat de neuf et en préserve la souplesse.

VOUS obtenez une constante attention aux ceintures, boutons, coutures. Notre pressage professionnel s'avère d'une durée prolongée, il résiste au froissement et conserve la "coupe" et l'élégance des vêtements.

VOUS obtenez le meilleur nettoyage à sec et, il ne vous en coûte pas plus cher pour profiter du procédé Sanitone de réputation internationale.

Le meilleur NETTOYAGE À SEC — SERVICE SANITONE — APPROUVÉ

Essayez-le, consultez-nous aujourd'hui.

NETTOYEUR MARTIN INC CLEANER
SERVICE DE CHEMISES
ENTREPOSAGE

285, rue St-Jacques, SAINT-JEAN
Tél: 7-2373

• Peintures "RAMSAY" Paints • Tél. FI. 6-6811
FERRONNERIE Ideal HARDWARE
LTÉE - LTD.
163, rue Champlain St. SAINT-JEAN, P.Q.

346-4660 Rés. 346-6712
LEMAIRE & FRERE ENRG.
Prélart - Peinture Sico - Tapis et tuiles - Vente et posage
377-2ème avenue Iberville P.Q.

GRANDE CAMPAGNE D'EMBELLISSEMENT
Commençant le 29 mai
pour se terminer le 5 juin prochain

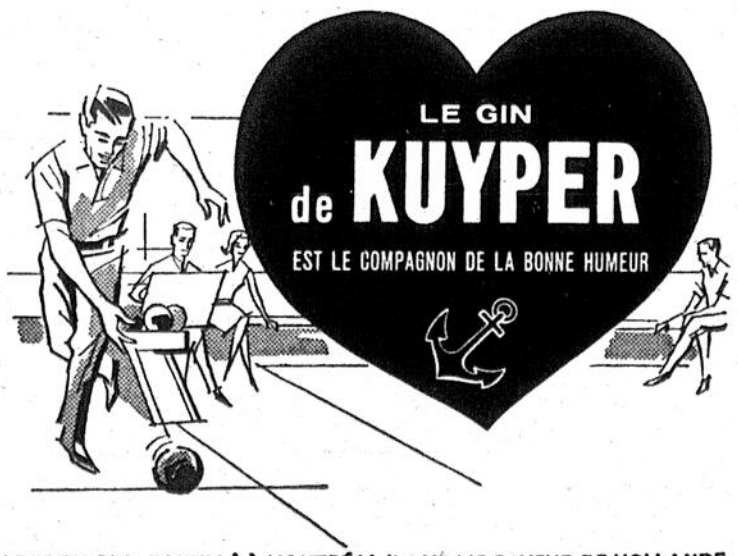
La Jeune Chambre de St-Jean, Iberville
avec la coopération des deux villes, demande votre participation et vous suggère de:

PEINTURER L'intérieur et l'extérieur des bâtisses qui en ont besoin, ainsi que les galeries, crilles, chaises de veranda, etc.
NETTOYER Gazon, terrains, vagues, l'arrière-cour, cave et grenier
REPARER Les escaliers, clôtures, hangars et maisons si nécessaire
PLANTER Des fleurs, arbres et arbustes
DEBARRASSER Vos rebus et vouvrir vos boites à déchets hermétiquement ou les remplacer au besoin, enfin:
Enjoliver - Illuminer

GUY BARRIERE
entrepreneur général
731 rue Lasnier
Tél. 348-4023
St-Jean Qué.

CANADIAN GYPSUM COMPANY
Nous recommandons SHEETROCK la planche murale de Gypse ignifuge et le Système à Joints PERF-A-TAPE

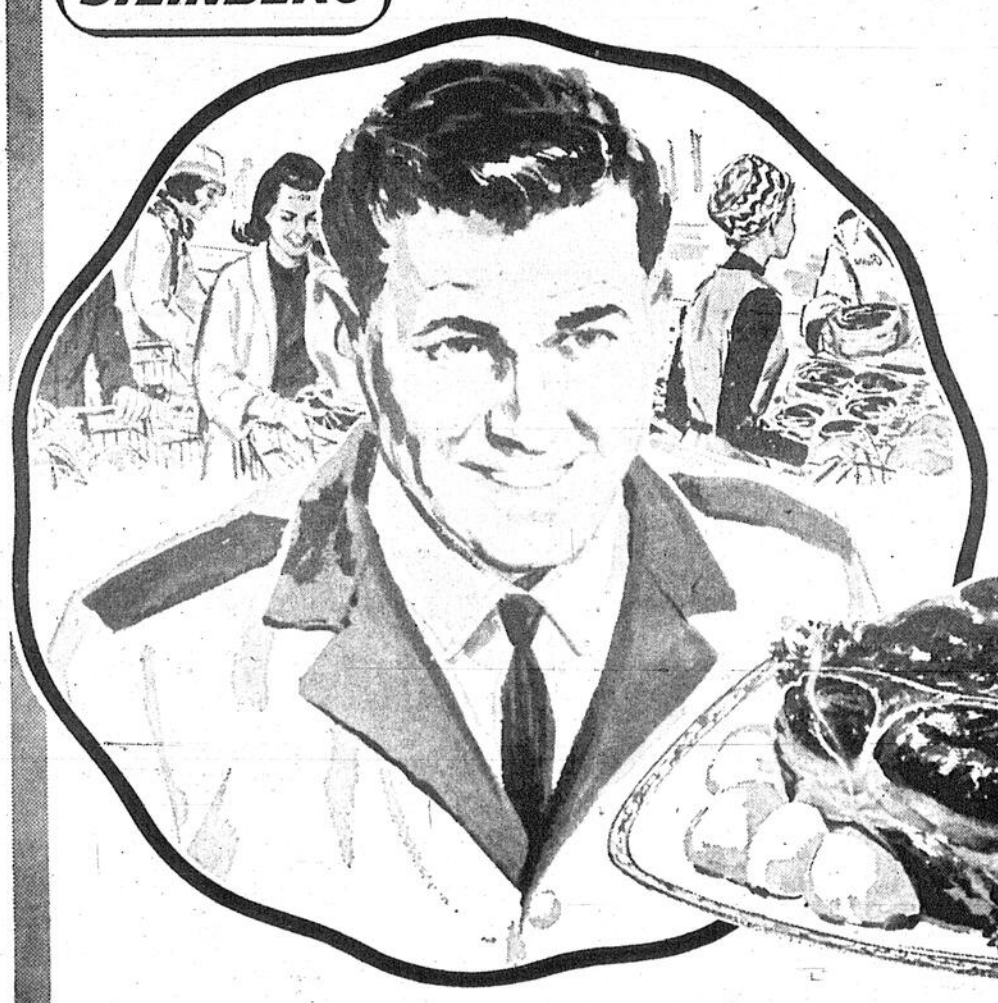
150 Richelieu Tél. 346-6865 Mont. 658-2252
C.O. GERVAIS & FRERE Ltée
Peinture accessoires d'été, sport extérieur
ÉTABLIE EN 1876
QUINCAILLERIE, MERCERIE
GROS ET DÉTAIL




BLENDED GIN—DISTILLÉ À MONTRÉAL/LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE
John de Kuyper & Son DEPUIS 1695

STEINBERG

# Vous profitez toujours pleinement de vos achats de viandes... car *Pierre* est là pour vous aider!



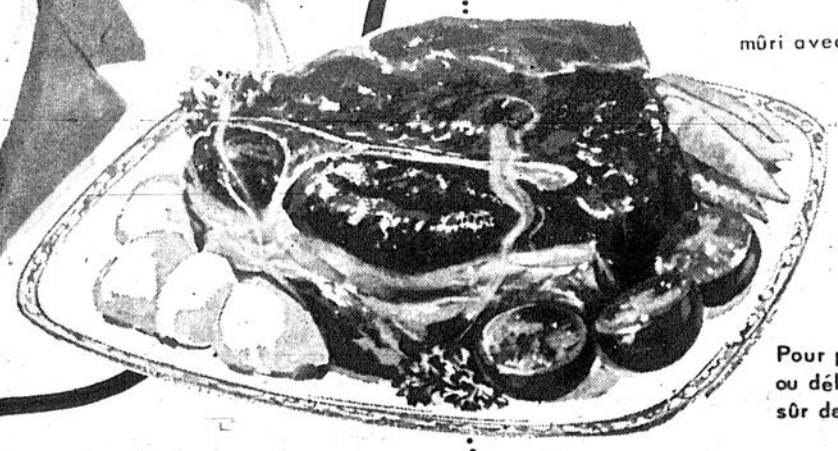
Il est toujours agréable de penser que quelqu'un pense à soi. La fonction spécifique de Pierre est de veiller sur tous vos problèmes de viandes afin de vous obtenir complète satisfaction. De plus, la garantie sans condition de Steinberg vous l'assure. (Lisez le sceau attentivement.)

En achetant des bouvillons primés, en vous offrant une coupe sans perte avant la pesée et le service personnel de Pierre, voilà quelques-uns des avantages que nous vous offrons. Il y en a beaucoup d'autres. Vous les découvrirez en temps et lieu lors de vos prochaines emplettes au supermarché Steinberg de votre voisinage.

Profitez-en!

## BOEUF DE MARQUE ROUGE
DE CHOIX LE MEILLEUR AU CANADA!

mûri avec art et de coupe sans perte



## RÔTI DE PALETTE
la lb seulement **39¢**

Pour pot au feu ou délicieux ragoût... sûr de plaire!

## PIZZA Steinberg
aux champignons chacune **49¢** épargnez cette semaine!

## CÔTES de PORC
maigres et charnues la lb. **59¢** pour les appétits robustes!

## RÔTI de CÔTES croisees DE MARQUE ROUGE
délicieux, de choix, le meilleur au Canada! Tendre et juteux... digne d'un roi! la lb. **59¢**

## Cocktail de CREVETTES
marque Sau Sea 3 pots 4 oz. **$1**

## FOIE de VEAU
Servez avec des tranches de bacon! la lb. **99¢** pour les appétits robustes!

## AGNEAU IMPORTÉ délicieux, nourrissant
Gigot tendre, la lb. **55¢**

Côtelettes d'épaule dans le panier, la lb. **39¢**




## CHEMISES SPORT
POUR HOMMES, MONTE CRISTO

Manches courtes à revers. Le collet garde sa forme! 100% première qualité! Lavables, coton prérétréci, Bas prix incroyable!

CHACUNE SEULEMENT **99¢**

Une valeur régulière de $1.98! Disponibles dans les grandeurs petites, médium, grandes et extra-grandes dans un choix de couleurs populaires!

STEINBERG




## POIS SUGARKIST
ORCHARD KING

16¢ de moins! non classés!

7 boite de 15 oz. qualité de choix. **$1**

**MACÉDOINE** 8 boites 15 oz. **$1**
Madeleine, 8¢ de moins!

**FÈVES au Lard** 7 boites 15 oz. **$1**
Dans une sauce aux tomates! De Steinberg!

**MACARONI** 3 pqts 2 lb **$1**
ASSORTI marque Steinberg, 5ç de moins!

**POULET ENTIER** boite 3¼ lb **88¢**
BURNS en conserve, prêt-à-servir!

Les prix annoncés sont en vigueur jusqu'à l'heure de fermeture, le samedi 29 mai 1965, aux supermarchés Steinberg. Les prix des fruits et légumes frais sont sujets aux fluctuations du marché.




## BREUVAGES en CANNETTES
CE CASTLE

saveurs assorties, rafraichissants

boite 10 oz. pour seul. **7¢** à bas prix Spécial

**SACS de THÉ** 100 par pqt **75¢**
ENCORE Orange Pekoe, 4¢ de moins!

**CAFÉ CREAM-O** 6¢ de moins pqt 1 lb **79¢**
Frais torréfié, mouture fine ou tout usage

**TAMPONS** 10 par pqt **23¢**
A RECURER Savonneux de Steinberg!

**PAPIER** 8 rouleaux par pqt **89¢**
DE TOILETTE Elegant! Blanc, rose, ou aqua

**PAINS de SAVON** 8 pains par pqt **45¢**
de TOILETTE Couleurs assorties, de Steinberg!




## JUS de TOMATE
ORCHARD KING

11¢ de moins! qualité de fantaisie!

3 boites 48 oz. pour seulement **$1**

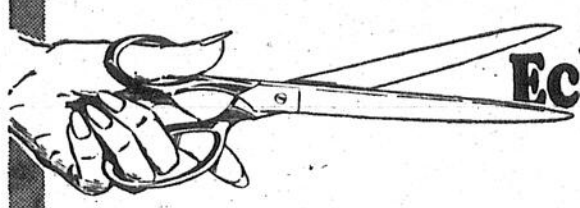
**JUS de POMMES** 3 bout. 48 oz. **$1**
Qualité de choix, vitaminé, marque Lincoln!

**RELISH** ORCHARD KING pqt 16 oz. **25¢**
Délicieuse! 8¢ de moins!

**KETCHUP** 4 bout. 15 oz. **$1**
AUX TOMATES De Steinberg, 16¢ de moins!

**BATONS FORTS** pqt 1 lb **39¢**
MORRIS onbons durs délicieux!

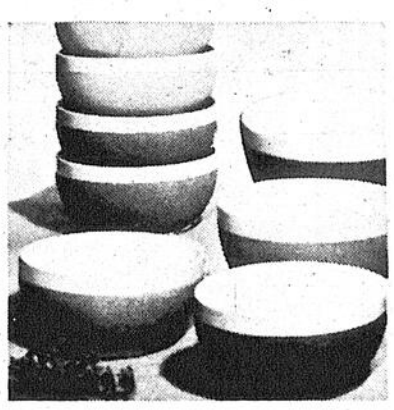
**PATATES CHIPS** pqt 14 oz. **59¢**
Croustillantes, Pinky! pqt 16 oz. **69¢**
10¢ de moins!



# Echangez les coupons de la 6ème semaine dans le LIVRET d'ÉPARGNES du PRINTEMPS de STEINBERG!

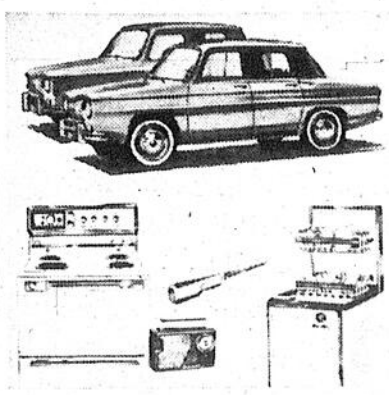



Découpez et échangez les coupons de cette semaine (à la page 13) dans le livret d'épargnes de Steinberg et obtenez:
15¢ de moins sur 2 lb ou plus de boeuf haché.
15¢ de moins sur 10 lb de pommes de terre
20¢ de moins sur la pâte dentifrice Super Dental de Steinberg (empaquetage jumelé).



Un ensemble de 8 bols de différentes couleurs qui ajouteront une distinction à votre table. Un bol par semaine pour seulement 49¢ chacun (valeur $1.00) et vous obtenez 50 timbres Pinky supplémentaires avec chaque coupon.



Participez au formidable concours du printemps de Steinberg. Les règlements et les formules de participation se trouvent au milieu du livret d'épargnes. Vous serez peut-être l'une des personnes gagnantes. Bonne chance à tous!



Cette délicate verrerie en cristal taillé à la main, vous est offerte en cinq différents formats. Chaque verre ne vous coûtera que 29¢ avec chaque coupon de verrerie et une commande de $3. ou plus. Obtenez les coupons de cette semaine à la page 13 du livret d'épargnes!



## EN VEDETTE DES CUISINES STEINBERG!

## PAIN aux RAISINS
STEINBERG, 13¢ DE MOINS!
tranché et daté pour plus de fraicheur!
rempli de délicieux raisins **2** pains 12 oz. **29¢**

## TARTE A LA RHUBARBE
10¢ de moins cette semaine **49¢** fraiche des cuisines Steinberg!

## GATEAU à l'ancienne 39¢
6¢ de moins! chacun

**25** timbres Pinky additionnels aucun coupon requis...
Lors de l'achat de l'une ou l'autre des pâtisseries Steinberg, suivantes

## BEIGNES GLACÉS 12 par pqt. 45¢

## GROS ROULE à la gelée 59¢
chacun

## SAVOUREUX FROMAGES

## FROMAGE FONDU
FIELDS O'CLOVER
parfait pour les pique-niques ou réceptions!
paquet 2 lb **89¢** vous épargnez 8¢
Haute saveur riche en protéine

## FROMAGE paquet 8 oz. assorti 39¢
GRUYERE
Marque Zingg, 8¢ de moins!

## FROMAGE pqt 8 oz. 49¢
"GOUDA" DE KRAFT
Un délice de gourmet

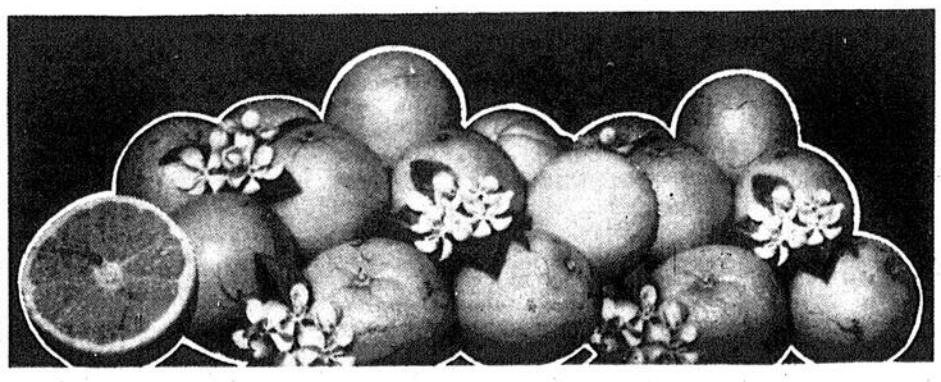
## METS CONGELES

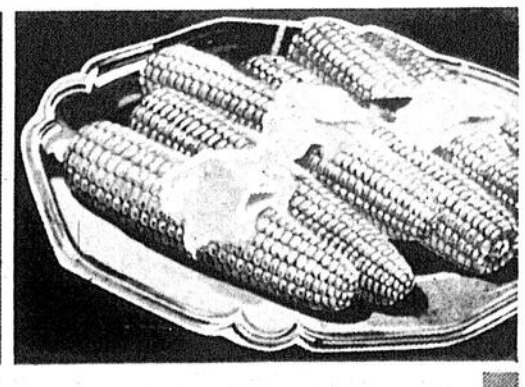
## JUS D'ORANGE
ORCHARD KING
ajoutez d'eau et servez! concentré
**5** boites 6¼ oz. **$1**
Délicieux au déjeuner!

## TARTE pqt 12 oz. 39¢
A LA NOIX DE COCO
ou aux fraises (10 oz) Farm House, 10¢ de moins!

## PETITES POMMES de TERRE 29¢
congelées, marque Birds Eye pqt 15 oz.





## MOITIÉS de PÊCHES
ORCHARD KING
qualité de choix, 4¢ de moins!
**3** boites 20 oz. **89¢**

## COCKTAIL AUX FRUITS bte 20 oz. 3/$1
Orchard King, de fantaisie, 5¢ de moins!

## CEREALES CRISPY CRITTERS pqt 10 oz. 39¢
ou crispy numbers ou alphabits de Post 2¢ de moins!

## MELANGE DE BISCUITS 79¢
De Steinberg en spécial! 100 par paquet

Biscuits au chocolat 4¢ de moins!

## WHIPPETS DE VIAU 24 pqr pqt 49¢

## BISCUITS IMPORTES 19¢
Variété assortie, meredith & Drew

## ORANGES de la Floride
UN FRUIT NOURRISSANT
SUCREES ET JUTEUSES
grosseur 250
**3** douz. pour **$1**

## POMMES "GRANNY SMITH" la lb 23¢
Importées, fraiches et croquantes nouvelle récolte! catégorie Canada de fantaisie!

## RAISIN NOIR 29¢
BALLINKA

DU SUD ENSOLEILLÉ
VARIÉTÉ VALENCIA
très grosses No. 163
la douz, pour seul **59¢**

## ECHALOTTES 3/29¢
de Califomie fraiches et tendres

## CELERI très gros pied 25¢
PASCAL No. 24 chacun
Frais vert de la Floride! croquant, catégorie Canada No. 1

## ÉPIS de MAIS DORÉ
Sucrés frais de la ferme
Catégorie Canada No. 1
Importés de la Floride à leur meilleur!
**7** Epis non épluchés **49¢**
pelés, prêt à chauffer **7** épis pour **59¢**

Une variété complète de fruits et légumes de fantaisie à votre supermarché Steinberg!

STEINBERG

# Objectif: $85,000 pour les industriels et hommes d'affaires

Lors de la réunion des vice-présidents de la section des corporations de la 10e campagne annuelle de la Fédération des Oeuvres du diocèse de St-Hyacinthe, M. J.-Benoît Cayouette, président de cette section s'interrogeait sur la prise de conscience de nos industriels et hommes d'affaires de la région.

"A moins d'être personnellement impliqués dans l'organisation d'une campagne de l'envergure de la nôtre, et de voir le travail immense accomplit par les oeuvres affiliées, nos industriels et hommes d'affaires sont mal renseignés sur le rôle de notre fédération. A nous tous, officiers supérieurs de cette 10e campagne, de les renseigner davantage sur nos besoins vis-à-vis les services rendus à toute la communauté", ajouta M. Cayouette.

A cette occasion, M. le président dévoila l'objectif global de cette section, soit $85,000. Dans notre région, l'objectif est le suivant:

FARNHAM:
Industries et commerces: $750.
Vice-président: M. Omer Galipeau.

IBERVILLE:
Industries et commerces: $900.
Vice-président: M. Rosaire Douville, Gérant de la Banque Canadienne Nationale.

MARIEVILLE:
Industries et commerces: $800.
Vice-président: M. P.-E. Martel, Gérant des produits laitiers de Marieville.

BEDFORD:
Industries et Commerces: $1,100.
Vice-président: M. Grégoire Gingras, Gérant de la Caisse Populaire de Bedford.

COWANSVILLE:
Industries et commerces: $2,100.
Vice-président M. Guy Bilodeau Marchand.

## Mutations de propriétés

Georges Waddel à Maurice Bouchard lot 18-8, 64, 12ième Avenue
Mme Magloire Dextraze à Mme Monique (Brosseau)Brault Benoit lot 184, 21, 6ième Avenue.
Mme Blanche (Chagnon) St-Onge à M. Wilbrod St-Onge lot 440, 341 rue Missisquoi.
Maurice Dussault à M. Edmond Moreau 242-6 vacant.
Paul Lecavalier à Hilaire Gagnon lot 18-35 une partie 18-p97 vacant.
Faillite Yves Prince à Antoine Bourassa Syndic lot 444-283 25, rue Tassé.
Jacques Larocque à Thomas Brown 18-125 vacant.
Edith Brown à Jacques Larocque lot 18-137 vacant
Paul Lecavalier à Ovide Couture lot no 19, 2, 2A, 4 4a etc.,
Mme Yvette (Benoit)Allard à Ville d'Iberville lots 233 & 115 vacant.
Georges Bruneau à Mme Marthe (Plourde) Paradis J.A. lot 30-260 vacant.
Mme Laura(Quintin) Robillard à Roland Robillard 1/2 p.292, 14, 31ème Avenue.
Albert Bédard Test. à Guy Bédard lot 310, 138, 1ère Rue.
Mme Philibert Cloutier à Antonio Cloutier lot no 269, 72, 41ème Rue.
Jules Deslauriers à Alain Deslauriers lot 444-83 vacant.
Arthur Leblanc à Marcel Larocque lot 233-4 vacant.
Jean-Paul Lapointe à Gilles Bissonette lot 444-340 309 Ave Bessette.

## Bénédiction des motocyclettes

Tous les propriétaires de motocyclettes et scooter de St-Jean Iberville et des environs sont invités à assister à la bénédiction annuelle de leurs véhicules.

La bénédiction aura lieu dimanche prochain le 30 mai, à l'Eglise St-Lucien.

Rendez-vous à 11 heures A.M. en face de l'église, rue Dollard, à St-Jean. En cas de pluie, le tout sera reporté le 6 juin.

Gilles Raymond.


CENTRE RECREATIF MT ST-GREGOIRE
pour tous les jeunes et les moins jeunes
DANSE SAMEDI SOIR
avec l'orchestre des "Guy Falcon"
Prix de présence et gros lot.



TIMBRES PINKY ADDITIONNELS
STEINBERG

50 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
PATE à la VIANDE
Assortis de Clark
3 pqts. 8 oz. .89¢
Nul après 1er juin 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
RAGOUT de boulettes
avec Sauce, Puritan
Grosse bte 24 oz. 59¢
Nul après 1er juin 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Confiture 'Habitant'
Fraises ou Framboises avec pectine
Pot 24 oz. 65¢
Nul après 1er juin 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
LANGUES de PORC
ou d'Agneau, Buffet
Marinées
Pot 12½ oz. $1.00
Nul après 1er juin 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat
Grosses Cacahuètes
A peau rouge de Steinberg.
Sac 16 oz. 49¢
Nul après 1er juin 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
SAUCE à SALADE
De marque Monarch
Pot 16 oz. 43¢
Nul après 1er juin 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
SARDINES sans peau
Désossées, de Nice
2 Btes 43/8 oz. 60¢
Nul après 1er juin 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
SAUCE BUFFET
Hot Chicken
2 Btes 15 oz. 35¢
Nul après 1er juin 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
PUREE de TOMATES
Concentrée Gattuso
4 Btes 6 oz. 94¢
Nul après 1er juin 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat
Cornichons HOLLAND
sucrés, de Coronation
8¢ de moins
Pot 16 oz. 49¢
Nul après 1er juin 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Nourriture pour CHATS
Dr. Ballard
Assortie!
4 Btes 15 oz. 74¢
Nul après 1er juin 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Mélange à Soupe
CATELLI
Poulet-Nouilles
4 pqts. 2¼ oz. 50¢
Nul après 1er juin 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Mais en grains entiers
Marque DEL MONTE
2 Btes 14 oz. 40¢
Qualité de Fantaisie
Nul après 1er juin 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
OLIVES QUEEN
non farcies, CORONATION
Pot 20 oz. .69¢ Délicieuses Savoureuses
Nul après 1er juin 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Mélanges à GATEAU
"Pouch Pak"
de Monarch
Variété assortie
2 pqts. seul. .39¢
Nul après 1er juin 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
BREUVAGE à l'orange
Coronation
Cruche 64 oz. .65¢
Nul après 1 er juin 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
FARINE Five Roses
A tout usage!
Sac 7 lbs. .79¢
Nul après 1er juin 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
RAGOUT IRLANDAIS
ou au Boeuf, Clark
2 Btes 15 oz. .70¢ Facile à préparer
Nul après 1er juin 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
BISCUITS YES YES
de Dutch Maid
Pqt. 12 oz. 59¢
Nul après 1er juin 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
PAINS DE SAVON
Woodbury
4 pains par pqt. 46¢
Nul après 1er juin 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Papiers-Mouchoirs
de marque Facelle
4 pqts de 200 78¢
Nul après 1er juin 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
DETERSIF LIQUIDE
marque MIR
2 Bout. 24 oz. .87¢ Eprouvez toute la différence!
Nul après 1er juin 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Pâte Dentifrice
CREST
Très gros tube $1.29
Nul après 1er juin 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Sauce Tomate
de HUNT
2 Btes 15 oz. 43¢
Nul après 1er juin 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
FILET de MORUE
Booth ou Rupert
Pqt. 16 oz. .45¢
Nul après 29 mai 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
HUILE VEGETALE
liquide, nouvelle, 'CRISCO'
Bout. 12 oz. .39¢ Pure et digestible
Nul après 1er juin 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
SAUCISSES
fraîches, Steinberg
Très maigres
La lb. .65¢
Nul après 29 mai 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
PATE au boeuf et rognons
ou au boeuf, Steinberg
Chacun seul. 43¢
Nul après 29 mai 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Boite ½ lb. (ou plus)
CHAMPIGNONS
Toute variété
Catégorie Canada no. 1
Nul après 1er juin 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
LEGUMES CONGELES
marque 'YORK'
4 pqts pour .75¢ Pois (12 oz.) ou Macédoine ou Pois & Carottes (11 oz.)
Nul après 1er juin 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
5 lbs. ou plus
POMMES
Toute variété
Qualité de Fantaisie
Nul après 1er juin 1965

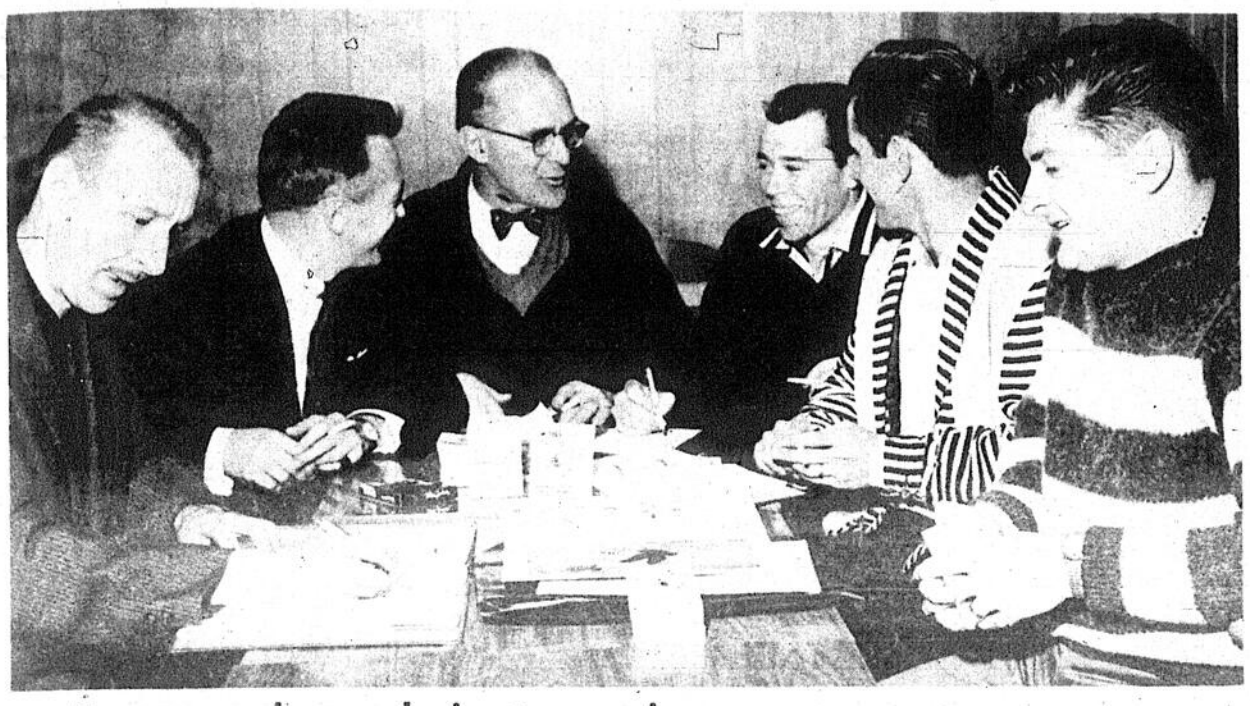
25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
5 lbs. ou plus
OIGNONS
Toute variété
Catégorie Canada no. 1
Nul après 1er juin 1965

50 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
POELONS en Fonte
28¢ de moins!
Ne collent pas!
Format 9½" $1.99
Format 10½" $2.39
Nul après 5 juin 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
SOUPE AUX LEGUMES
ou aux Tomates, AYLMER
4 btes 10 oz. .54¢ Riche et Condensée
Nul après 1er juin 1965

STEINBERG

100 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
Avec ce coupon et une commande de $5.00 ou plus de marchandises diverses achetées en une seule fois (à l'exception des produits du tabac) EN VIGUEUR LE LUNDI 31 MAI seulement chez STEINBERG de ST-JEAN
(Limite: un coupon par famille)



## En marge de prochains tournois

Les amateurs de pêche et de chasse seront heureux d'apprendre que deux intéressants tournois seront organisés pour eux. En effet, les membres de l'Association Chasse et Pêche de St-Jean-Iberville de l'Association de Chasse de la Hart Battery et le club de pêche de la Singer seront invités à y prendre part. Le sportman Marc Brais y apporterait un grand support du côté de l'organisation de ces événements qui auront lieu le 30 mai et le 13 juin prochains. Sur la photo on reconnait MM. Gérard J. Langlois, Marc Brais, P.D. Gosselin, président de l'Asso. de St-Jean; Yves Lymburner un connaisseur en la matière Lucien Leduc et Normand Gosselin.

(Photo Ken Wallett)

## LA CROIX-ROUGE

Henri Dunant, fondateur de la Croix-Rouge a dit: "Exciter l'émulation entre les Etats pour toute oeuvre vraiment bonne, avec le désir de faire profiter chaque peuple des expériences heureuses des autres dans la voie du progrès humanitaire, c'est détruire les mesquins préjugés

LES APPAREILS:

Westinghouse

QUALITE ET SERVICE

Laveuse entièrement nouvelle, sécheuse, réfrigérateur, poele, stéréo, T.V. etc.

**L. DANIEL**
**114, Route 40a) Iberville, P.Q.**
**Tél: 347-7424**

Achat, vente et réparations d'appareils électriques

Ouvert le soir de 7 h. à 9 h. p.m.

## Tournoi de pêche

Le 5 juin aura lieu un tournoi de pêche pour tous les membres de l'Association Athlétique Hart Battery, à St-Paul Ile aux Noix.

Plusieurs prix seront attribués. Les sortes de poissons pour le concours seront: doré, brochets, perchaudes et barbottes. Ce tournoi est organisé par Lucien Leduc, président de cette association et les juges seront très sévères cette année.

**Voici le moins cher des modèles Ford et vous admettrez que c'est une *beauté !***

**C'est une voiture élégante.** Grille aux lignes nettes, profil pur, toit bien dessiné, gros feux arrière arrondis . . . voici le sedan FORD Custom, une voiture qui a de la classe! **C'est une voiture commode et pratique.** Les sièges rembourrés mousse épousent la forme du corps. La pédale d'accélérateur suspendue s'ajuste à l'angle de votre pied et la clé est réversible. **C'est une voiture d'une excellence générale.** Son Gros-Six de 240 po.cu. est avare d'essence et c'est le plus puissant des six-cylindres Ford. Il existe aussi trois V8 prometteurs de performances brillantes. Accouplé à l'une des meilleures transmissions automatiques qui soient, la Cruise-O-Matic FORD, chacun de ces V8 vous donnera un rendement supérieur à tous points de vue. La transmission classique est une boite manuelle à 3 vitesses, entièrement synchronisée. Venez chez le Vendeur Ford essayer le sedan FORD Custom 2 portes . . . le moins cher des modèles FORD!




Mettez à l'épreuve le nouveau roulement silencieux de la Ford

FORD

*Une ambiance toute de quiétude!*

*Modèle illustré: sedan Custom 2 portes – Une autre FORD d'une excellence générale construite au Canada*

FORD SAINT-JEAN AUTOMOBILE LIMITEE 9, Frontenac, St-Jean Tél:346-4466

VOITURES USAGÉES A-1

*faites-vous un voyage ?*



*consultez votre agent du Canadien Pacifique*

- Trains à dôme panoramique
- Tarifs modiques de chemin de fer
- Croisières sur les Grands Lacs, en Alaska et aux Antilles
- Hôtels d'un océan à l'autre
- Traversées transatlantiques
- Service aérien au Canada et entre cinq continents

R. Bessette, agent.

VOYAGEZ Canadien Pacifique

TRAINS / CAMIONNAGE / BATEAUX / AVIONS
HÔTELS / TÉLÉCOMMUNICATIONS
LA COMPAGNIE DE TRANSPORT LA PLUS COMPLÈTE DU MONDE

Jean-Paul Roy
plancher et coulage
et polissage de ciment
plastrage de solage

327, St-Michel, St-Jean
Tél. 348-3135

TERRAINS A VENDRE
deux au Bord de l'eau

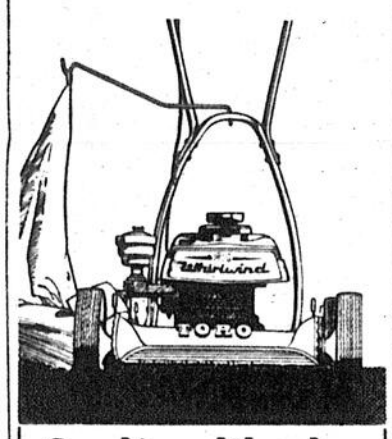
S'adresser à André Lapalme
ILE STE THERESE CTE ST-JEAN

Jours de bureau samedi, dimanche 1 h. 30 à 5 h. p.m.

346-5957

BRUNO PRAIRIE
Entrepreneur en construction. Réparations générales
Estimation gratuite

Lacadie St-Jean Que.




Soulève l'herbe
pour tondre
plus égal

WHIRLWIND
de TORO

En allongeant, l'herbe se couche et devient difficile à couper. Mais l'aéro-tunnel de la Whirlwind de Toro la relève vraiment pour rendre la tonte plus égale. Puis il renvoie les débris d'herbe uniformément, rapidement. La Whirlwind ensache à merveille l'herbe coupée, laisse la pelouse impeccable.

Venez voir les Whirlwind 19" et 21" de TORO.

L'AMEUBLEMENT
MODELE enrg.,
Tel: 348-2843
679 Dorchester,
St-Jean




## La saison de Baseball débute dimanche à St-Jean

C'est dimanche après-midi que retentira le traditionel cri "AU JEU" dans l'enceinte du terrain de baseball situé au bout du boulevard Gouin Comme nous l'avons dit, il y a deux semaines, ce n'est pas l'édition 1965 qui inquiète le plus les organisateurs mais plutôt la façon dont répondra la gent sportive de St-Jean et de la région.

Les Pirates ont disputé deux joutes jusqu'ici et ce n'est que par la faible marge d'un seul point que nos représentants ont subi la défaite. Au dire de ceux qui ont assisté à ces deux joutes St-Jean méritait la victoire mais la chance ne les a pas favorisé. Il est entendu que le calibre junior est une école de baseball et qu'il faut s'attendre à ce que les jeunes qui font leurs premières armes dans un circuit organisé enregistrent quelques erreurs.

Par ailleurs leur détermination de vaincre compense énormément pour les petites défaillances.

Il faut donc montrer à ces jeunes que nous sommes entièrement avec eux et la seule façon de leur prouver c'est d'assister en grand nombre à la joute d'ouverture. Comme par les années passées plusieurs personnalités seront sur place afin de prendre part aux cérémonies d'ouverture qui précèderont la joute. Nous vous invitons donc à vous rendre nombreux dimanche afin de prouver au président Raymond Lefebvre ainsi qu'à son groupe que le baseball n'est pas mort ici et que nous sommes avec eux.

POUR LACHINE

Marcel "KID" Ménard de St-Jean, qui a porté les couleurs de plusieurs équipes de baseball de la province, évoluera pour les Mets de Lachine de la ligue Provinciale cet été. Au cours d'une conversation que nous avons eue avec lui, Marcel nous déclarait que Lachine avait reçu une invitation officielle des autorités de Cuba pour aller jouer des joutes hors-concours à cet endroit au cours de juillet ou septembre. En principe la direction des Mets a accepté l'invitation étant donné que toutes les dépenses seront payées par le gouvernement de Fidel Castro. C'est un beau voyage en perspective.

AUX QUILLES

Normand Dextradeur continue de se distinguer au programme télévisé "Three Star Bowling" alors qu'au cours de la dernière émission il a terminé avec la plus forte marque soit 214. Il en sera donc samedi à sa troisième apparition à ce populaire programme. Il nous déclarait que, contrairement à ce que les gens pensent plus un joueur revient souvent sur le petit écran, il n'y a plus de nervosité mais plutôt un désir de bien faire, étant donné que les annonceurs font constemment leurs éloges.

TROPHEES

La ligue de quilles Molson du président Richard Dupuis terminait ses activités samedi soir dernier par sa soirée dansante et par la remise des trophées aux vainqueurs des différentes catégories. La soirée fut un franc succès sur toute la ligne mais les dirigeants n'ont pas caché leur désappointement à la suite de la fermeture du Salon de Quilles Richelieu. C'est sur une note pessimiste que l'on se quittait étant donné qu'il n'y a aucun endroit présentement qui peut recevoir cette ligue puisqu'elle comprend seize équipes. Il ne reste qu'à attendre les prochains développements.



Bienvenue
Pépinière Brown
20 IERE RUE, IBERVILLE
TEL: 7-2275
Conifères, vignes, arbustes
Haies de toutes sortes
Plants de légumes
Boites de fleurs
Plants vivaces pour rocaille
TOUT ACHAT A LA PEPINIERE DONNE DROIT A UN SAC DE TERRE GRATUIT

GRANDE VENTE D'AUTOS USAGÉES



Tous genres de modèles de 1957 à 1964
AUCUNE OFFRE RAISONNABLE REFUSEE
SPECIAUX POUR CETTE SEMAINE

OLDSMOBILE 63 — $2,600
2 portes, hard top, tout équipé

FORD GALAXIE 62 — $1,750
2 portes, hard top, tout équipé

DODGE 61 — $1,250
4 portes sedan automatique

VALIANT 61 — $900
4 portes, sedan

MONARCH 60 — $900
2 portes, hard top, tout équipé

VOLVO 59 — $750
modèle européen

Aussi plusieurs convertibles en parfaite condition
Toutes ces voitures usagées sont en parfaite condition

Si vous projetez l'achat d'une voiture usagée, n'achetez pas sans avoir consulté:

Théberge
AUTOMOBILE LTÉE.

Dépositaire des produits CHRYSLER, DODGE, VALIANT ET CAMION DODGE
778, rue Champlain, Saint-Jean
Tel: 348-3838




On sait s'amuser au Québec
Et pour ajouter à leur plaisir, de plus en plus de gens actifs exigent O'Keefe, la bière douce.

Buvez O'Keefe la bière douce!

65-34F

# les petites annonces

**Minimum: .75 cents pour 20 mots, 3 cents le mot additionnel, payable à l'avance.**

**Annonces "VEDETTES": $1.50 le pouce par colonne.**

**POUR FRAIS DE CASIER au Canada Français: .25¢ additionnels par insertion.**

**SPECIAL: .75¢ par insertion ou 3 insertions pour $2.00.**

**Aucune annonce ne sera acceptée après midi le mardi précédant la publication du journal. Elle sera automatiquement reportée à la publication suivante. Toute réclamation doit être produite dans les trois jours qui suivent la publication.**

## A VENDRE

MEUBLES et accessoires électriques neufs et usagés service électrique et réparations balayeuses tel. 347-3101 W. Pétrin Rep. Hoover en face Airport, 35 Grand Bernier j.n.o.

DAIGNEAULT ET LUSSIER réparation de laveuses et sécheuses, service de réfrigération et équipement expert qualifié à 50 Des Carrières tel. 347-3396 j.n.o.

TERRAIN bien situé 136 pi façade par 700 pi de profondeur s'ad. 275 Notre-Dame ou tel. 348-3127 Belle opportunité j.n.o.

MACHINE A LAVER reconditionnée à neuf, rouleau de tordeur, pièces de rechange pour toutes marques de machine de manufacture 95; installation de moteur sur machine à coudre domestique. s'ad. 96 Grégoire St-Jean tel. 348-4224 j.n.o.

PETITS CHIENS de race de différentes sortes ainsi qu'un beau chien pour accouplement s'ad. 29 St-Paul tel. 348-5232 jno

GRANDS TERRAINS situés sur la 1ere avenue à Iberville entre Mercier et Champlain très bonnes conditions tel. 346-3934 ou 347-4278 j.n.o.

MACHINE à coudre à vendre ou à louer aiguilles, moteur, pièces de rechange, pour toutes marques s'ad. E. Goyette, 68 Grégoire coin St-Louis tel. 348-3712 j.n.o.

35 FRIGIDAIRES a lait toutes grandeurs s'ad. Grégoire & Bourgeois Napierville tel. CH 5-3322 j.n.o.

TERRAIN à vendre ou à échanger, 70 x 94 rue Roman, le 51ème sur le chemin Richelieu s'ad. Grégoire & Bourgeois Napierville teo. CH 5-3322 j.n.o.

TERRAIN à Iberville sur rue Desjardins 51 x 105 face école, rue pavée occasion tel. 346-4153 j.n.o.

TERRAIN de 83 x 93 environ, coin boul. Plaza et Colonial face école $1,400 comptant tel. 347-3613 j.n.o.

PROPRIETE A IBERVILLE finie brique 12 pièces 2 salles de bain, chauffage aut. eau chaude, près église et école, service d'autobus possibilités de revenus si intéressé tel. 346-4153 j.n.o.

PFAFF machine à coudre domestique et industrielle à vendre ou à louer Vente, service, réparations articles de couture pièces murales fils assortis Marc Messier 69 2ième ave. Iberville tel. 346-9334 j.n.o.

TERRAINS paroisse St-Gérard St-Jean lots 58 x 100 $1,914. 65 x 100 $2,145. tel. 347-3075 j.n.o.

POUR toutes transactions immobilières consultez Fernand Guérin Enrg. courtiers en immeubles s'ad. à 518 Lalemant 348-4362 j.n.o.

LAVEUSE sécheuse, refrigérateur, poele neuf et usagé ainsi que réparation de ces appareils et moteurs électriques C. Daniel tel. 347-7424 114 route 40 a Iberville j.n.o.

TERRAIN 70 x 120 sur nouvelle route entre St-Gérard et Lacadie grandeur spéciale pour vétéran s'ad. Roger Deland tel. 346-4680 j.n.o.

FOURNAISE au bois modèle "tortue" s'ad. 42 Therrien tel. 346-3812 j.n.o.

BUNGALOW site idéal magnifique terrasse, garage tel. 347-3561 j.n.o.

SALLE à manger de style en noyer $350. Horloge grand-père en noyer cadran Westminster tel. 346-4230 j.n.o.

BOULANGERIE avec propriété équipement complet, bons revenus à vendre cause de santé. Les Immeubles Guérin Enrg. Courtiers, 244 Mayrand St-Jean, tel. 347-1934 ou 348-4362 j.n.o.

MOTEL 12 unités meublés avec logis 6 pces situé sur grand route échange considéré Les Immeubles Guérin Enrg. Courtiers, 244 Mayrand St-Jean tel. 347-1934 ou 348-4362 j.n.o.

FERRONNERIE bien située bon chiffre d'affaires cause de santé échange considéré Les Immeubles Guérin Enrg. Courtiers 244 Mayrand St-Jean tel. 347-1934 ou 348-4362 j.n.o.

EPICERIE LICENCIEE avec boucherie bon chiffre d'affaires Les Immeubles Guérin Enrg. Courtiers, 244 Mayrand St-Jean tel. 347-1934 ou 348-4362 j.n.o.

RESTAURANT bien situé au centre de la ville très achalandé gros revenus Les Immeubles Guérin Enrg, Courtiers, 244 Mayrand tel. 347-1934 ou 348-4362 j.n.o.

STATION de gaz avec batisse bien située échange considéré Les Immeubles Guérin Enrg. Courtiers, 244 Mayrand St-Jean tel 347-1934 ou 348-4362 j.n.o.

BUNGALOW 7 pces garage terrain 102 x 800 s'ad. 135 Ch Richelieu tel. 346-6029 j.n.o.

MAISON à 299 Chemin Richelieu 6 pcs grand terrain 100 x 120 s'ad. tel. 347-4365 j.n.o.

RESTAURANT licencié 70 Richelieu tel. 347-4365 j.n.o.

RESTAURANT EPICERIE avec logement à vendre ou à échanger tel après 5 heures 346-4751 j.n.o.

JOLI COTTAGE en brique et pierre situé à 525 rue Baillargeon près de l'école et du centre de la ville $2,500 à $3,000 comptant s'ad. 180 Chaussé tel. 346-3905 j.n.o.

MAISON neuve pierre et brique à vendre ou à échanger 5 pces tapis mur à mur près du club de golf tel. le soir entre 5 et 9 h. tel. 346-4146 jno

SALON de coiffure tout équipé très grosse clientèle s'ad. par tel. 346-6277 jno

COTTAGE 5 pces syst. de chauffage, garage cour asphaltée, terrain ombragé situé à 348 Chemin Richelieu, via Golf. S'ad. 423 Lévis St-Jean tel. 348-8205 j.n.o.

RESTAURANT épicerie souvenirs avec propriété au bord de l'eau sur le chemin de St-Jean à Chambly; belle place d'affaires aucune offre raisonnable refusée cause de maladie tel. 348-2253 jno

A VENDRE prix réduit tuyaux de grès de toutes les grandeurs s'ad. D. Jetté Sabrevois tel. 347-2974 j.n.o.

TERRAINS aucun comptant 69 x 101 ou plus à 5 minutes du centre de la ville service d'autobus s'ad. 340 Ch Richelieu tel. 347-1070 j.n.o.

A VENDRE OU A ECHANGER, commerce, portes et chassis, machinerie et outillage complet abandon cause maladie S'ad. à 95 Frontenac tel. 346-5132 j.n.o.

CANICHES Toy, enregistrés, blancs, gris et beiges, 6 semaines. Toy mâle pour service. Tél. 347-1792 j.n.o.

JOLIE ROBE DE MARIEE blanche, longue, en satin, courte traîne, gr. 11-12 ans, aussi voile et diadème, prix très raisonnable. S'ad: 187 Boul. Gouin Tél. 347-5220 j.n.o.

TERRAIN rang Richelieu toutes grandeurs sur grande route ainsi que droit à la plage $400 et plus conditions faciles. tel. 346-4835 48-4

RESTAURANT repas légers ouvert 6 jours par semaine dirigé par un couple et une serveuse profit net de la semaine $150. bail de 5 ans option de 3 ans loyer chauffé $75 par mois situé sur rue commerciale près des usines ouvert de 6 a.m. à 7 p.m. appelez Mme Marguerite 346-9015 ou 346-3416 j.n.o.

A VENDRE ou à échanger pour maison à St-Jean ou Iberville terre de 200 arpents dont 100 en bois avec sucrerie et 100 cultivables avec maison neuve aussi roulettes Forano sur pneus 32" et une charrue Forano 3 raies s'ad. Laurent Charpentier Notre-Dame de Stanbridge 49-6

MAISON 24 x 60 pour être traznsportée située à 63 rue Jacques Cartier inf. 8-2207 ou 7-4381 j.n.o.

PLANCHES embouvetées, $40. le mille planches à joints carrés $35. le mille s'ad. H. Lamarche 42 Therrien St-Jean tel. 6-3812 j.n.o.

EQUIPEMENT pour service de radio et T.V. avec pièces diverses et 400 lampes neuves; bons prix et termes à clients sérieux s'ad. Gérald Forget C.P. 339 Napierville tel. CH 5-3704 50-4

POELE électrique $40.00; poêle à gaz $15.00; Frigidaire $25.00; set de cuisine $15.00; set de chambre, sommier $5.00; lit en métal $2.00; bureau de chambre $8.00; fournaise à l'huile. S'ad. à 102 Champlain, tél: 347-5177 50.8

LAPINS soit pour l'élevage ou pour la consommation; s'adresser à Adrien Dulude, 424A Laurier; tél: 348-8016 50-4

TERRAINS(2) dans la paroisse du Sacré-Coeur à Iberville s'adresser à 346-5720. 50-4

LAVEUSE et sécheuse s'ad. à 219 Jacques-Cartier. j.n.o.

COMPRESSEUR avec moteur 1 force automatique, parfaite condition. S'ad. A. Moreau 301-1ère Avenue Iberville Tél: 346-3500 50-4

A IBERVILLE propriété de 3 logis - 2logis de 4 pces et un de 5 pces, chauffage automatique à l'eau chaude, finie brique, près de l'école et église, garage de 4 places au sous-sol, en parfaite condition, faut voir 960-2ième Rue coin Courtemanche tél. 346-5360 j.n.o.

POELE électrique(220) marque R.C.A. 4 ronds, comme neuf $50.00 Tél. 346-4263. j.n.o.

SALON de coiffure, cause santé tél: 348-3662. 50-4

EMBARCATION coque acajou; moteur Evinrude 40 forces embarcation aluminium Princecraft; moteur Scottatwater, moteur 10 forces; tél: 347-4436. j.n.o.

MAISON à revenu neuf 4 logements 2 systèmes chauffage tous très bien loués Rapp. 12 1/2% situé à 38 rue Roy. Aussi coin Mayrand et 76 Cousins maison moderne Rapp 13 1/2% s'adresser à 76 Cousins. tél: 347-4677 51-3

RESTAURANT repas complets, crème glacée molle, salle de danse, réceptions banquets, noces, bon chiffre d'affaires avec un bail de 5 ans, cause de maladie. 140 Grand Bernier. Tél: 346-9164 51-4

RESTAURANT snack Bar, tout équipé, bon chiffre d'affaires, très bonnes conditions, paiement. Faut vendre cause de maladie. S'ad. 202B Mercier, St-Jean. 51-3

A ST-CONSTANT belle ferme de 140 arpents avec maison, grange et roulant qui comprend 1 tracteur batteuse etc.. S'ad. Mme Albert Fyfe Rg. St-Pierre Nord St-Constant, cté de Laprairie. Tél: 643-8452. 51-3

BULLDOZER Allis-Chalmers H.D.-3 avec pelle-chargeuse. Mille heures de travail seulement. Pour la balance des paiements Prix: $3,500. Comptant ou finance Normand Coupal, Henryville, Tél: 13 ou 44 le soir. j.n.o.

AUBAINE coque de yatch 14 pieds $75.00 s'adresser tél: 347-1123. j.n.o.

TERRAIN de 65X110, rue Ste-Catherine à Laprairie. Tél: après 6 heures à 347-3192 51-3

MAISON située au bord de l'eau à 1/4 de mille de St-Jean, 5 pces, salle de bain, grande cuisine avec tuiles vinyl, 1 tapis dans le salon, termes faciles, situé à 4 Roy S'ad. Tél: 346-6978 ou 7 rue Roy. 51-4

MAISON neuve en briques, 5 pces rue Ménard, St-Gérard, conditions faciles. S'ad. Bruno Prairie. Tél: 346-5957 51-3

BICYCLE d'homme S'ad. Tél: 347-4809 51-3

POELE à gaz combiné à l'huile fournaise à gaz et set de cuisine. S'ad. 458 Laurier St-Jean Tél: 348-4758 51-3

MAISON 2 logis 5 pces chacun près des écoles syst. bas jardin véranda solarium sur la 7e ave Iberville ancienne école bord de l'eau place sable paroisse St-Athanase; terrains cadastrés près nouveau pont 75X107 pi. rue de 66pi. tél: 347-3609 51-3

ROULOTTE à Patates Frite équipé au complet grandeur 10X15. S'adresser à 552 4ième rue Iberville. 51-4

TABLE à vapeur, cabines de restaurant table de restaurant, s'add. tél: 348-3821 j.n.o.

MAISON clapboard aluminium, garage, cour en asphalte. S'ad. 307-2e Avevue Iberville. 51-3

TERRAIN à St-Luc, 70 pieds de façade par 111.5 pieds de profondeur; vendrais $1,090. tél: 348-3975. 51-4

DEUX TERRAINS côte à côte à 1,000 de la rivière Richelieu, dans la ville de St-Luc, de 75 et 70 pieds de façade par 111.5 pieds de profondeur, situés sur un coin de rue. Les plans d'égouts et d'aqueduc pour ce secteur sont déposés à la Régie Les deux: $2,410. Tél: 348-3975 51-4

DEUX TERRAINS un à côté de l'autre à Talon, situés près du nouvel orphelinat Ste-Thérèse de 60 pieds de façade par 111.5 pieds de profondeur; les deux $1,870. tél: 348-3975. 51-4

GRANDE maison moderne de 4 grandes chambres, 2 foyers avec cheminée, sous-bassement luxueux terrain 150X118; très belle occasion. Aussi petite maison à St-Valentin, grand terrain, condition facile S'ad: Stanislas Lord Rg Richelieu Tél: 346-3351 j.n.o.

RESIDENCE grand terrain 5 chambres salon salle à manger salle familiale prix intéressant comptant à discuter cause de départ. Tél: 348-3109. 51-3

CAROSSE Bébé Loyd's comme neuf $25. tondeuse à gazon $10. à bras. Tél 347-3916. 51-3

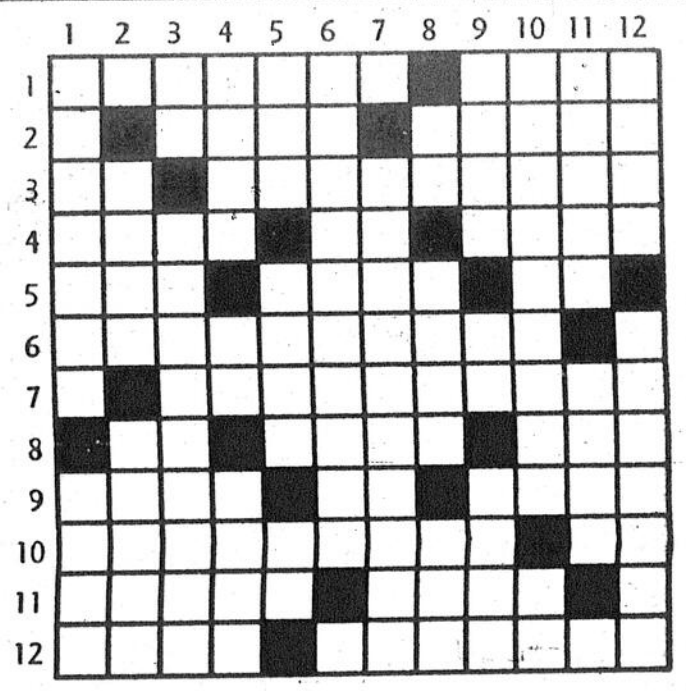
POELE à l'huile très propre $35.00 Tel 346-5395 52-3

COURS de radio avec instruments; dactylo portatif Royal, enregistreuse, lot de robes, poêle Moffat 30", table de pool tel. 346-5203 52-2

2 TERRAINS adjacents sur la 15ième Avenue à Iberville, 75 X 120 chacun, prix raisonnable à termes si désiré; Tél entre 5 et 6 heures. Tel 346-9352 52-2

BUNGALOW à Iberville, 6 pièces, terrain paysagé, situé à 239-12ième Avenue. Tel 346-3559 j.n.o.

ARTICLES de ménage et jardinage tels que Poêle électrique, frigidaire, set de cuisine et autres: cause de déménagement, 7 blvd. ST-Joseph, St-Jean. Tel 348-4801 52-2



HORIZONTALEMENT.

1-Paroisse voisine de Grenville dans le comté d'Argenteuil.--Insecte des eaux stagnantes.
2-Valent 100 mètres carrés.--Ils valent un entier.
3-Possessif.--Tranches minces dans la viande.
4-On rend hommage à son nom dans une paroisse du comté de Richelieu voisine de St-Robert.--Métal.--Sa capitale est Nice.
5-Du verbe "aller".--Sorte de poissons--Doublée.
6-Remettre une semelle à une chaussure.
7-Qui aiment à rester chez eux.
8-Immédiatement.--Paysage considéré.--Légumineuse.
9-Le "pied-de-veau" est son nom vulgaire.--Négation.--Fromage.
10-Endroit décousu d'un vêtement.--Préposition.
11-Arrivés par hasard.--Victoire de Napoléon en 1806.
12-Venues au monde.--Sensation agréable.

VERTICALEMENT.

1-On honore son nom dans une paroisse de Rouville(comté), voisine de Rougemont.--Ville de l'Arabie.
2-Nid de l'aigle--Pays d'Europe touchant à la Turquie.
3-Article défini.--Paroisse voisine de Terrebonne dans le comté de l'Assomption.
4-Le rein l'extrait du sang.--Possessif.--Qui cèdent au toucher.
5-Possessif.--Les officiers y prennent leur repas.--Usages.
6-Rivière du Saguenay d'une longueur de 60 milles.
7-Comté du Québec dont la ville principale est Lachute.
8-Cinq cent cinquante.--Son prénom figure honorablement dans le nom d'une paroisse du comté de St-Maurice, voisine de Charette.--Rouet gorge.
9-Sorte d'éclairage.--Doublée.--Consacré au culte.
10-Couvrir d'une couche de pierres.--Carte à jouer.
11-Unité.--Un des cinq grands lacs du Canada.
12-Anneau.--Porter avec violence.

JEAN-CLAUDE LANGLOIS.

SOLUTION DU PROBLEME PRECEDENT:

| | |
|---|---|
| 1-ECOLES TESTA | 1-ENCRES IMPUR |
| 2-NAVET RAID | 2-CAHOTER EIRE |
| 3-CHEVELUS URE | 3-OVES LACUNES |
| 4-ROS ROBERVAL | 4-LEV ILIEN ST |
| 5-ET INFINIE | 5-ETERNELLES |
| 6-SELLE ENOUA | 6-LOF SERUM |
| 7-RAILS ETRES | 7-LUBIE SIC |
| 8-CELESTE RA | 8-SENNETERRE |
| 9-MEUNERIE TEL | 9-ER RIOTE ION |
| 10-PIN SUCRIERE | 10-SAUVEUR TEST |
| 11-URES ROSAT | 11-TIRA AERERAI |
| 12-RESTE SENTIE | 12-ADELE SALETE |

CALORIFEREglacial, idéal pour chalet, 247 A- Notre-Dame 52-3

CHALET neuf à vendre ou à louer à St-Blaise au bord de l'eau 5 apt. meublé prix raisonnable. Beau terrain. Tel 347-7016 52-3

BUNGALOW 5 pces, neuf, fini pierre et brique, système de chauffage, salon bois franc, cuisine plancher vinyl, rue Roman comptant 1er paiement. $500.00 Tél. 347-7445 52-3

MOULIN à faucher 6 pi, pour tracteur Fori. S'ad: Nestor Levecq St-Alexandre 52-2

POELE combiné avec brûleurs, 220; tente de 9 X 12, en parfaite condition. S'ad:271 Boul Séminaire Tel. 348-5639 52-2

SCOOTER Gruzzo, en bonne condition S'ad. 345 - Riendeau Tel 346-6437 52-2

BEAGLE puppies; tel: 347-7973 52-2

TERRAINS grandeur 65 X 111. Situé à St-Luc tout prêt de la grande route St-luc-Chambly. S'adresser à 347-1745 52-2

ROBE de mariée blanche, longue en organza de nylon, brodée, aussi voile et diadème gr. 12 - 13 ans très propre, une aubaine Tél. 346-9666 52-3

**A VENDRE**

**Bungalow situé à 214 St-Hubert à N.D.A. 5 pcs, chauffage central, sous-sol complètement fini comprenant:**

1-grande salle de jeux
2- Salle de lavage
3-bureau
4-atelier

Terrain ombragé, site central; Prix raisonnables finance facile cause déménage à l'extérieur
S'ad. 8-2388 ou 8-3526 jno

LOT de bois d'été scié et fendu. S'ad. 729 Rg Richelieu Tel: 346-4916 52-3

TABLE chromée - dessus formica jaune très propre très solide pour 6 à 8 personnes Tel 346-3094 52-2

poele électrique 36" de marque "Gurney" , en bonne condition S'adresser à 149 De Salaberry, tél. 348-5089 52-2

POELE à patates frites aussi que drille électrique sur pied, à très bas prix s'ad. tel 347-3529 52-2

TENTES françaises marque "Monclerc" Prix raisonnables. S'adresser 447 Phaneuf tel 348-4832 52-4

PROPRIETE situé au centre de la ville beau site pour bureaux de professionnels ou assurances etc. neuf pièces système de chauffage central Prix à discuter Située à 214 rue Longueuil. Tel.347-4237 52-4

LAVEUSE semi-autom, en parfaite condition à 422 Rémillard Tel 348-8567 après 5 heures 52-2

ROBE de mariée coupe Empire, traine longue, taille petite corsage de guipure s'ad. 310 Notre-Dame 52-2

RESTAURANT à 2 1/2 milles au nord du village Sabrevois bonne condition appelez ou voyez propriétaire après 5 h. p.m. tel. 347-2103 52-3

MAISON 2 logis, grand terrain situé sur la rue Foch s'ad. 20 Place du Marché tel. 346-3630 j.n.o.

EQUIPEMENT de plongée sous-marine tel. 347-1047 52-2

BEAU grand restaurant à louer ou à vendre tout équipé pour 40 places s'ad. à 393 St-Jacques tel. 346-3891 52-2

Membre de la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec.

**LES IMMEUBLES LAURIER ENRG.**

ARSENE LEBLANC
Courtier en immeubles
Vente Achat Administration Evaluation
330, Laurier Tél. FI. 8-5363 Saint-Jean

RUE ROY: 5 pcs, brique, garage, syst. spécial $13,000
BOUL. NORMANDIE: 5 pcs, 63 x 121, carport, bureau, sous-sol, hyp. $10,900. loyer $92. t. incl. libre
RUE ST-CHARLES: 2 logis, 5½ pcs, syst. garage, centre de la ville, très intéressant.
3e RANG IBERVILLE: 5 pcs, 120 x 200, garage, syst. brique, $14,900. à noter.
COIN 4e RUE ET 5è AVEBUE: 2 logis et un magasin, 5 pcs et 4 pcs, garage, centre la ville à considérer.
5e AVENUE IBERVILLE: 7 pcs, pierre de taille, syst. eau chaude, foyer garage, sous-sol, tapis mur à mur dans toutes les pièces faut voir.
3e RUE IBERVILLE: 5 pcs pierre de taille, 73 x 116, syst. eau chaude garage, très bien situé, prendre en note.
PROPRIETE à revenu: demandez à voir

**A fin de vous rendre plus facile l'usage de nos**

***petites annonces***

**les textes seront acceptés aux établissements suivants:**

**ST-GERARD**
Pharmacie
**SAINT-JEAN**
Plaza Val-Richelieu

**N.-D. AUX**
Pharmacie
**LUC POULIN**
100, rue St-Paul

**IBERVILLE**
Pharmacie Iberville, 77 1ère rue

**CENTRE**
Pharmacie
**DESMARAIS**
240, St-Jacques

**ST-EDMOND**
Pharmacie
**PIERRE POULIN**
209, Boul. Gouin

**ST-EUGENE**
Epicerie Harold Bleau, 104 Jacques-Cartier

**Les annonces doivent être rendues chez ces dépositaires avant 5 hres le lundi soir, pour être publiées dans l'édition du mercredi suivant**

BAIE Missisquoi 5 terrains et deux chalets en arrière de l'église s'ad. Iberville tel. 347-4931 52-2

TAPIS de laine très propre 9 x 10 1/2 tel. 346-3052 52-2

BUNGALOW moderne 5 pcs syst. chauffage carport, tapis mur à mur si désiré s'ad. à 314 St-Germain tel. 347-1757 ou 348-5705 52-3

2 MAISONS une située à Rg. Richelieu St-Jean 6 pcs, l'autre située route 7 à Iberville 6 pièces s'ad. 347-3685 52-3

CHALET à vendre à St-Blaise 5 pièces meublées 3 chambres à coucher eau courante, 220, passage privé à la rivière. s'ad. par tel. Montréal 274-2727 St-Jean fin de semaine seulement 347-7745 52-2

2 LITS superposés; 1 poele 40" automatique; 2 roues d'auto pour faire trailer $5.00 s'ad. à 332 Vaudreuil tel. 346-3860 52-2

TERRAIN à Talon 80 x 260 tel. 348-2335

A St-Alexandre au centre du village maison en brique 1 1/2 étage, système de chauffage à l'eau chaude, adoucisseur, garage double s'ad. à Alfred Méthé tel. 346-3260 j.n.o.

CONGELATEUR 3 couverts hide-a-bed en cuir heat-glass tondeuse à gaz et à main lit d'auto set de cuisine lit pliant le tout en très bon ordre tel. 347-5972 52-2

TELEVISION Admiral 21"; commode 4 tiroirs en bois naturel; set de cuisine en bois foncé, très propre cause départ. S'ad. 268 Mayrand apt 6

MAISON au village de Ste-Brigide. S'ad: M. Rodrigue Racine Tél. après 6 heures à 293-4820 Ch Mme Joesph Gamache

Scooter Guizzo, en bonne condition. S'ad. 345 Riendeau Tél. 346-6437 1-2

DEUX portes de garage, en bois, avec pesée; Tel. 348-2363 1-2

TERRE de 56 arpents, toute cultivable, avec maison brique, 6 pièces et bâtiments, à prix d'aubaine. S'adresser tel. 347-7284 après 6 heures p.m. 1-2

CHALE de bébé, laine et nylon, tricoté à la main; s'adresser à Mme Gilles Poirier, 5 rue Therrien, St-Jean, tel. 346-9686 1-2

ARTICLES de ménage, cireuse Paliseusus 3 brosse électrolux, malaxeur chromée couverture, electro Blender Mixor Tel. 347-1240

MAISON de 6 pièces, 220; 4 arpents de terre, R.R. 40 a St-Grégoire tel. 347-2794 1-4

VENEZ voir piano moderne, table de jeu, chaloupe Plywood 16 pi avec moteur Johnson, cabines de restaurant rembourrées avec table en arborite à pied, central; le tout à bas prix 296 B Mercier entre 7 heures et 9 heures jeudi, vendredi et samedi

TENTE neuve, n'a jamais servie, grandeur 9 x 18, vraie aubaine cause de maladie tel. 347-7026

BUNGALOW 5 pièces, maison presque neuve à 428 Jeanne-Mance tel. 348-4222 cause de départ.

SET de cuisine en bon état s'ad. 306 St-Germain tel. 346-9417 1-2

VALISE d'avion pour bébé: chaise haute stérélisateur de biberons, chauffe-biberons, balance bain, siège cabinet d'aisance tel. 347-4550

ROBE de mariée avec voile et diadème modèle exclusif gr. 14 ans s'ad. à 75 St-Hubert tel. 348-3624

YACHT Lakefield, 16' modèle Beaver en contreplaqué très propre avec moteur 35 Elto poele électrique Moffat 220 24 pouces très propre $45. tel. 346-6406 1-2

CHALET 4 pièces, eau courante 220, meublé et grand terrain à vendre ou à louer s'ad. 24 4ième avenue Iberville tel 346-3932

MAISON Sabrevois 9 pces, chauffage eau chaude, foyer, $15,000 Appelez la fin de semaine 346-3545 j.n.o.

YACHT 14 pds avec moteur 63 Mercury 50 c.v. s'ad. tel. 346-3014

GLACIERE électrique G.E. 9 pi. cu. bonnes conditions tel. 347-3172

POELE électrique 40 po. tel. 348-5088

FRIGIDAIRE marque Frigidaire 9 pi. cu. Cooler Kelvinator 18 pds debout, lavabo de chambre de bain tous en bonne condition 328 Bellefleur tel. 348-2197

CARROSSE très propre presque neuf tel. 348-3487

TERRAIN 70 x 100 paroisse Notre-Dame de Lourdes s'ad. après 6 heures tel. 347-2217 1-3

CHALOUPE Verchère 14 pi toute neuve $60. tel. 346-4169

CARROSSE 6 mois d'usage $25. parc d'enfant tel. 347-2456

POELE fournaise set cuisine chambre salon lampes machine à coudre de manufacture tel. 346-3993

YACHT 16 pds x 4.8" tout équipé avec moteur Johnson 25 h.p. très bonnes conditions aussi moteur 22 h.p. Johnson $25. carrosse Lloyd en bonne condition s'ad. 48 Bord de l'eau Iberville tel. 347-3367 1-3

CHALETS meublés avec terrain 1 mille de St-Jean du côté sud dans Iberville tel. 346-5981 soir et jour 347-3042

YACHT tel. 347-1406

JEUNES chiens Terre-Neuve tel. 348-2096 1-2

CINE-CAMERA neuve Kodack 8 mm avec lentille 1.9 wide angle, télé-photo, filtres deux lumières avec tige électrique le tout $30. tel. 348-2606 1-2

BELLE chatte angora 1 an s'ad. 107 St-Louis St-Jean

MAISON 1 1/2 étage, 24 x 36; terrain 90 x 170, chauffage central planchers de bois franc. 348-5194 St-Luc 1-2

PLANTS de tomates, choux salades, bois de chauffage s'ad. Albert Poirier tel. 347-2710 ou 347-7143 1-3

BATEAU de 16 pds de long 58 pcs de large moteur de 16 forces en parfaite condition $200. aussi Ford 1949 en très bonne condition $50. tel. 346-3837 j.n.o.

PUPITRES (2) de classe pour enfants aussi baby-tenda et siège d'auto pour enfant en bonne condition inf. 347-5613 1-2

TERRAINS (2) 50 x 110; rue Lasalle tel. 347-1322 1-4

TRAILER à 1 roue prix d'aubaine s'ad. 575 Riendeau tel. 347-7377 1-4

MAISON avec deux terrains à trois milles de St-Jean grandeur 200 pi x 1 1/2 arp. service d'autobus prix $8,000. Compt-$4,000. balanche conditions très faciles tel. 346-3821 1-2

PORTES (2) de garage de 8 pi. avec pesée s'ad. tel. 348-2363

TERRAIN sur le bord de l'eau à St-Blaise 50 x 125 plage en sable aussi sur la 15e avenue à Iberville 75 x 116 s'ad. 347-1716 1-3

MAISON neuve semi split level à 9 rue Daniel et St-Luc finition en brique syst de chauffage à l'huile grand terrain vente cwuse départ pour inf. tel. 348-8771 1-3

ROBE de mariée 13-14 ans, jupe droite et double jupe, voile et siadème s'ad. 346-3941 1-2

FRIGIDAIRE de restaurant en stainless steel s'ad. Roland Boudreau St-Paul Ile aux Noix tel. 346-6356

ROBE de mariée haute couture 14 ans tel. 346-5292 1-2



CAMIONNETTE chevrolet sedan livraison 60 Chevrolet sedan de livraison 55. s'ad. 347-1340. j.n.o.

CITROEN 1959 D.S. sedan 4 portes en parfaite condition $350.00 tel 345-5512. j.n.o.

BUICK 63 LeSabre équipement complet 8,600 milles:Cadillac 58 Fleetwood 5,500 milles; Meteor 61 très propre; Skoda 65 sedan; Chevrolet 56 Plymouth 58; Monarch 56; Renault 61 prix spécial; 28,000 milles Chevrolet 51; Jeep 55 avec charrue neine s'ad. Ubald Beauchemin 80 Missisquoi, Iberville, Tél:347-3766 50-4

OLDSMOBILE 1962 2 portes hard top super 88 équipement complet comme neuf parfaites conditions 34,000 milles Termes si désirés cause de mortalité S'ad. 165 Fortin. j.n.o.

FORD Fairlane 1961 sedan très propre en parfaite condition $800 s'ad. à 888 rue Champlain St-Jean j.n.o.

STATION wagon Pontiac 1959 Safari V8 automatique radio lave-vitres, en parfaite condition garantie de 2 ans, accepterais échange et à terme si désiré 1190 ouest St-Laurent Longueuil tel. 679-2220 ou 195 St-Charles St-Jean tel. 347-1276 j.n.o.

STUDEBAKER 53, 6 cyl, modèle sport, s'ad. 265 - 1ème Avenue Tel 347-5240 52-2

PONTIAC 1963 accidenté prix $900 tel. 347-7770

MORRIS Station wagon 1964, bicyclette pour garconnet, graines de mil tel. 348-2255 1-2

MERCURY Monterey 62, sedan aut. V8 pneus blancs très bas millage s'ad. tel. 348-4783 après 5 h. p.m.

AUSTIN 60 A-40 en bonne condition s'ad. 403 Rémillard 1-2

CHEVROLET 1962 convertible à vendre ou à échanger pour petite auto tel. 346-3794 1-3

OLDSMOBILE 1964 modèle Holiday 4 portes servo-freins servo-direction radio, tel. 347-3172

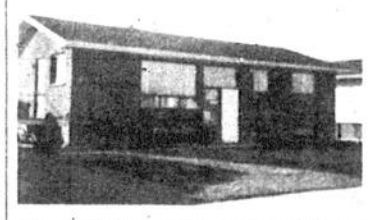
**REPARATION DE MACHINES A COUDRE**

de toutes marques
Pièces - Aiguilles - Moteurs
**appelez 348-3268**
Centre de couture **NECCHI**
323 rue Laurier, St-Jean, Qué.
Germain Kérouack, Agent.
Lionel Fortin, Représentant.

**LES IMMEUBLES Richelieu ENRG.**

Guy Normand, courtier
Membre de la Corporation des Courtiers en immeubles de la Province de Québec

NOTRE-DAME STANBRIDGE: propriété pierre 9 pcs, syst. grand terrain ombragé, idéal pour pension vieillards. Demandez à voir.
ST-ALEXANDRE: propriété 9 pcs, terrain 7 arpents x 1 arpent, 2 garages, remise prix $4,500.
RUE MERCIER: Iberville, bungalow 5 pcs, brique et pierre, syst. terrain 58 x 100 terrain commercial, $13,900.
RUE BESSET-TE: bungalow 5½ pcs pierre, foyers naturels, carport hyp. $9,700 loyer $86 t. incl. à voir.
11e AVENUE: bungalow 5 pcs brique et pierre syst. hyp. $10,500. loyer $102. taxes incl. prix $13,500
RUE ST-PIERRE: Bungalow 5½ pcs foyer naturel syst. garage près église et école, à ne pas manquer.



ST-GERARD: bungalow 5½ pcs brique syst. foyer naturel hyp. $11,800. loyer $99. t. incl. prix $14,700. à voir.
RUE LATOUR: bungalow 4½ pcs brique et pierre, foyer naturel, salle de jeux, carport, prix $21,000 à voir.
RUE ST-MICHEL: bungalow 1½ étage 5 pcs syst. fenêtres aluminium garage terrassement complet prix $12,800.



ST-GERARD: bungalow 7 pcs brique et pierre syst. salle de jeux près église et école prix $23,500 à voir.
RUE LAVAL: bungalow 5½ pcs brique syst. garage terrain 60 x 110 prix $13,500 à ne pas manquer.
ENTREPOT: 30 x 40 terrain 130 x 100 fini stucco prix $6,200 à voir.
BAIE MISSISQUOI: 9 chalets 4 pcs plage au lac, loué saisonnier ou à la semaine revenu $3,000. échange considéré.

1ère et 2ème hypothèque.
Le choix et le service le plus complet dans le domaine immobilier.

**Fi. 7-5511 - 2**
**95, rue Richelieu,**

CONVERTIBLE Fury 1962 modèle américain propre bonne condition tel. 346-3733 1-2

CONVERTIBLE Impala 59 blanc automatique radio 2 haut parleurs pneus blancs peinture neuve excellente condition tel. 346-4249.

OLDSMOBILE 56, Tél. 346-4944 1-3

ACADIAN 63 Beaumont équipement complet 23,000 milles; Météor 62 équipement complet 27,000 milles; Frontenac 60-32,000 milles; Pontiac 62 aut. radio 30,000 milles; Pontiac 59 Laurentian 48,000 milles Mercury 61 cov. équipement complet 32,000 milles; Ford St. W. 60 40,000 milles. Météor 55, Forien très bon ordre. Tous vrai millage en parfaite condition. Austin St. W. 61 cambridge propre comme neuf 40,000 milles. Météor 56. S'adresser à Laurent J. Seguin Mont St-Grégoire Tel. 347-2772

## A LOUER

CHAMBRES et pensions pour hommes seulement. S'ad. 209 Mercier. Tel 346-3613. j.n.o.

CHAMBRE et pension. S'ad. à 26-2ême ave., Tel. 347-1144. j.n.o.

CHAMBRES simples et appartements 2 pièces, meublés, cuisine commune et séparée des chambres et appartements, poêle et frigidaire fournis. A 236 Champlain, 347-4101. j.n.o.

CHAMBRE à louer à 175 Champlain avec permis de cuisine et frigidaire. Tel: 347-1932. j.n.o.

APPTS. MORIN: 2 pièces modernes, meublées, chauffées, chambre de bain, télévision incluse, air climatise; à 6 Place du Marché. Pour visiter de 4 à 5 heures le soir; de 7 à 9 heures. Tel: 347-3561. j.n.o.

CHAMBRE tres pratiques pour dames et messieurs à leur retraite. Petits poêles électriques, service de frigidaires, eau chaufe et froide, meublées confortablement. Différentes dimensions incluant un unité de deux pièces. Prix raisonnables à la semaine ou au mois. Ambiance gaie tranquille et propre. A 39 St-Paul, Saint-Jean Tel 8-5513. j.n.o.

**A LOUER**
**DANS ST-EDMOND**
sur rue Mayrand
**SALON DE COIFFURE (YVETTE)**
avec équipement au complet
S'adresser à: **217 MAYRAND, SAINT-JEAN, P.Q.**

**BATEAU**
Cruiser de 35' moteur de 150 forces; chaloupe et bateau en bois et en aluminium
**Tél: 347-7048**
j.n.o.

**PRETS HYPOTHECAIRES**
Capital privé disponible pour 1ère et 2ème hypothèque
**676-6388**

**Saran Fixtures Modernes Enrg.**
Lustre moderne de styles provinciaux
Fixtures fluorescentes
Tapisserie - Panneaux muraux
Mosaiques au détail
Cadeaux en cristal
**Salle d'exposition**
374, rue Laurier, St-Jean P.Q.
Tel. 348-4049

2 ENTREPOTS: Situés à St-Jean en arrière de la laiterie Richelieu. S'ad. à Stanley Foisy tel 6-4462. j.n.o.

APPARTEMENT de 1 pièce et demie, nouvellement refait, meublé avec tout le confort moderne, garde-robes dans le mur, frigidaire, poêle, douche etc. Prix raisonnable. Adressez-vous immédiatement aux Appts. Impérial, 244- 248 Richelieu St-Jean tel 6-9993. j.n.o.

ENTREPOT au centre de la ville tel:7-3561. j.n.o.

APPARTEMENT Pierre 1 1/2 pièces modernes, memblé chauffé, frigidaire, poêle électrique, cuisinette, chambre de bain. S'ad à Apt. Pierre 260 Jacques-Cartier. Pour visiter de 4:30 à 5:30 p.m. et de 7:30 à 9:00 p.m. j.n.o.

LOCAL pour bureau. S'ad, Hotel Windsor. Tel:346-4419 Mme Boudreau. j.n.o.

BUREAU très moderne au-dessus de 2,000 pi car. peut être divisé tel 347-3561. j.n.o.

LOGIS ultra-moderne 5 1/2 pces, chauffage électrique, thermostat dans chaque pièce, installation pour laveuse, sécheuse, cuisinette et salle à diner, installation T.V. antenne centrale, entrée terrazo etc. etc. $100.00 par mois, situé centre résidentiel à 349 et 351 St-Germain tel 346-5533 d'ad. Clovis Oligny 62 Coursol en anglais 347-1573 le midi et soir. j.n.o.

GARAGE rue Fortin et Bouthillier à l'année seulement S'ad. 71 St-Jacques twl 347-4266. j.n.o.

LOCAL pour commerce à 240 Bouthillier libre ler mai s'ad 71 St-Jacques tel 347-4266. j.n.o.

DEUX logis 4 pcs chacun avec chambre de bain à l'Ile Ste Thérese près de la rivière Richelieu plage en sable $50.00 par mois s'ad. PO7-7581. j.n.o.

SOUS-SOL commercial près église St-Noel Chabanel idéal pour bureau ou salon de barbier twl le soir seulement à 7-5007 j.n.o.

MAGASIN à 256 St-Jacques St-Jean s'ad sur les lieux. j.n.o.

LOGIS 5 1/2 pces - 629 Boul Normandie chauffé tel; 8-2101. 47-7

LOCAL à louer ou à vendre à L'Acadie 2,000 pi. de planchers, pouvant servir comme entrepôt, magasin, boucherie etc libre le ler mai. aussi grands hangars sad. Gérard L'Ecuyer, Lacadie tel: 345-4093. j.n.o.

LOGIS 5 grandes pièces très modernes finition platres et bois frane e entrées privées cour et cave près des écoles et du Séminaire situé Boul Séminaire sad 283 St-Germain. j.n.o.

MAISON d'été meublée située a Sabrevois sur le bord de la rivière Richelieu très belle grève s'ad par tel 7-3441 après 6 heures. 49-6

MAGASIN 600 pi carrés, à Iberville, aussi emplacement pour bureau. S'ad. Immeubles Lecavalier tel 6-4432 j.n.o.

LOGIS de 3 1/2 pcs. avec chambre de bain 220V. ménage fait à neuf, prix $45.00 par mois, un bas s'ad. à 458 Mercier St-Jean Tel 8-4482. j.n.o.

CHAMBRE boudoir avec hide-bed, matelas Beautyrest, télévision, téléphone, cuisine à part, entrée individuelle, dans un site résidentiel s'ad. 374 Frontenac j.n.o.

LOGEMENT 2 pièces meublé ou non; 2 chalets à 154 Bord de l'Eau Iberville; s'adresser à 44-2ième ave Iberville tél: 346-4281 50-3

LOGIS de 3 pces chauffé. eau chaude fournie, libre; s'adresser à 848 Pelletier Iberville tél: 348-2664 j.n.o.

TRES grande pièce meublée poele refrigérateur etc. droit au téléphone s'ad. 167 Mayrand tel. 347-4089 j.n.o.

CHALET moderne meublé, 5 pces situé à la Baie Missisquoi s'ad. à 54 rue Mercier Saint-Jean tel. 346-6140 50-6

CHALET à St-Paul Ile aux Noix, bord de l'eau, 4 chambres à coucher électricité frigidaire $450.00 saison. Références exigées. Tél: 346-4263 j.n.o.

A LOUER OU A VENDRE chalet bord de l'eau Rte 52, côté Sud, Cantic, aussi terrain coin Régnier et 11 e Avenue Centre Bleury à Iberville. Tél: 347-4135 51-3

CHALET sur bord du Richelieu 3 grandes pièces meublées pour la saison. S'ad. à 307 2e Ave Iberville 51-3

MAISON seule, à Iberville, 6 pièces avec grand garage double libre le ler juillet et grand terrain; $110.00 par mois; s'add. tél: 347-4311 50-4

CHALET situé sur le bord de l'eau. Prix raisonnable sur le chemin Richelieu 1/2 mille de St-Blaise. s'ad. à 590 le rue Iberville. 51-3

A LOUER OU A VENDRE chalets (2) pour la saison bord du Richelieu à 1 1/2 mille du golf tél: après 7 hres 348-4765. 51-3

LOGIS 4 pièces un bas $45. par mois. à 776 4ième rue App 5 S'ad. à 94-4e rue Iberville. Tél: 347-7307. j.n.o.

CHAMBRE à Iberville ménage fait à neuf très propre, pour personne pouvant fournir des références S'ad. à 324 Avenue Héroux à Iberville Tél: 347-5149.

COTTAGE situé au bord de l'eau, à 1/4 mille de St-Jean 5 pces salle de bain grande cuisine avec tuiles vinyl tapis dans le salon termes faciles, situé à 4 Roy. S'ad. 7 Roy Tél: 346-6978. 51-4

DEUX pièces meublées et chauffées électricité payé poêle frigidaire fournis grand garde-robe chambre de bain privée. S'ad. 238 St-Denis. 51-3

CHALET sur Richelieu avec plage privée grand terrain 7 milles de St-Jean 4 appts meublés eau toilette saison-mois. Tél: 347-5854. 51-3

LOGEMENT 41/2 pces, dans un bas cour pour enfant $40. par mois garage si désiré $5.00 par mois. Situé à 58-4ieme Rue Iberville. 51-3

LOGEMENT 3 1/2 pces chauffées eau chaude et électricité compris dans un bas $55. par mois. Situé à 8-9ième Avenue Iberville 51-3

A LOUER OU A VENDRE Cottage neuf en brique et pierre 5 1/2 pièces Cave finie avec foyer et chauffage 2 zones à l'eau chaude. Radiateur de fonte $16,000. Prêt Central Hypothèque. Tapis dans 4 pièces $1 pour louer $120. par mois avec promesse de vente ou bail de 2 ans. Situé à 335 rue Loupret Iberville. Pour information Tél: 346-3900. 51-3

CHAMBRES à 155 St-Jacques, meublées, couvertures fournies, pour filles seulement s'ad: 155 St-Jacques Tel. 346-4738

BUNGALOW de 5 pièces tout meublé S'ad: à 348-8933 j.n.o.

CHAMBRE a louer avec permis de cuisine, ou bien chambre et pension si désirée, pour fille seulement a 210 rue Mercier Tél. 347-4890 52-3

CHALET moderne, meublé; plage privée, saison, mois. S'adresser Plage Brunet tel. 347-7731 347-1625 52-2

CHAMBRE pour dame seulement âge moyen privilège, bon chez soi s'ad. 258 Collin tel. 346-4630 52-3

LOGIS village St-Blaise en face de l'église 6 pcs pas de taxe d'eau ni locataire, 220 garage jardin ménage fait à neuf libre le ler mai s'ad. 346-4962 ou 346-4049 52-2

S. GREGOIRE: Maison de brique logis 3 pièces toutes commodités modernes et chambre de bain réservoir à eau chaude 220 situé dans le village près de l'église et des magasins à 6 min. de St-Jean $25. s'ad. à 353 Mercier apt. 1 tel. 348-5875 52-3

LOGIS maison moderne 5 apts s'ad. 57 Coursol 52-3

LOCAL chauffé pour maison ou bureau situé sur la place du Marché s'ad. à Mme O. Ménard 20 Place du Marché j.n.o.

A LOUER ou à vendre chalet chemin Richelieu s'ad. Georges Fontaine tel. 346-4768 Iberville 52-2

LOCAL pour bureau ou magasin chauffé éclairé avec terrain de stationnement rue Champlain no. 290 s'ad. 347-4754 52-3

LOGIS 5 pcs moderne dans un haut situé à 304 Maisonneuve tel. 348-2456 52-2

ENTREPOT 1440 pi s'ad. tel. 346-9891 j.n.o.

CHAMBRE et cuisinette meublées, eau chaude, électricité 241 Notre-Dame St-Jean tel. 348-4735 52-2

CHAMBRE à louer et pension si désiré; restaurant à vendre 279 Jacques-Cartier 1-4

COTTAGE en pierres et briques, 5 pièces avec système de chauffage et abri d'auto à l'entrée nord de St-Jean. $90. libre le ler septembre. S'adresser à 878 Champlain tél. 348-4592 1-2

LOGIS de 5 pces, moderne, libre le ler juillet. S'ad. 133 ScKenzie King

MAISON seule Iberville 51/2 appt, salle de bain, système chauffage, salorium, garage, tapis dans salon mur à mur libre le ler septembre. Tel. 347-1240

**AU CENTRE SPORTIF DE ST-EDMOND**

***Le Grand Henri***

**magicien,** sera au Centre sportif de Saint-Edmond samedi le 29 mai. Il y aura deux représentations: dans l'après-midi, à 2 h. pour les enfants **ENTREE .35¢** et dans la soirée pour les adultes à 8 h. 30 **ENTREE $1.00** Pour de plus amples informations s'adresser à M. D. Robert, tel. 346-5702. N'oubliez pas la soirée récréative le jeudi soir à 8 h. 30 Bienvenue à tous.

ATTENTION DU **NOUVEAU**
pour mesdames et mesdemoiselles



Désirez-vous faire un revenu dans vos temps libres?
Salaire moyen de $30 à $50.
Pour donner le service des produits "Fuller Brush"
A noter emploi à temps partiel.
S'adresser aux gérants de section
**Tél: 346-5212 Iberville ou Tél: 348-5220 St-Jean**

**Geo. BOUCHARD SERVICE**
***Maintenant installé à***
**372, Laurier, St-Jean, P.Q.**
Réparations de petits appareils électriques
Grille-pain
Malaxeur
Balayeuse électrique
Fer à vapeur
Polisseuse
Agent autorisé de la Compagnie Moffat et Philco
**Geo. Bouchard, Prop.**
(Anciennement de la SCP)
**Tél: 347-7903 ou 348-4247**
Service d'appareils électriques de toutes sortes:
Poêle, Réfrigérateur, Laveuse et Sécheuse automatique, etc...

**Le Vrai Salami Enrg.**
a l'avantage d'informer son estimée clientèle qu'il reprendra toutes ses activités commerciales à partir
**3 juin '65**
**35, rue St-Jacques, St-Jean, P.Q.**
**Tél. 347-1066**

## Avis d'assemblée sur proposition

No. 100/ 1965

Dans l'affaire de la proposition de: Dame Joséphine Gobeille, veuve de feu Emile Hachez et Dame Lise Hachez Lussier, "Richelieu Sales" et "St-Jean Vending", de St-Jean, Qué.

Prenez avis que DAME JOSEPHINE GOBEILLE ET DAME LISE HACHEZ LUSSIER de St-Jean, dans la Province de Québec, ont déposé une proposition entre nos mains en vertu de la Loi sur la Faillite.

Une assemblée générale des créanciers des débitrices sera tenue au Palais de Justice, 109 St-Charles, St-Jean, Qué., le 17ième jour de juin 1965, à 3.00 heures de l'après-midi.

Daté à Montréal, ce 21ième jour de mai 1965

ARMAND GAGNON & ANTOINE BOURASSA
Syndics-conjoints

Bureau de Hamel, Gagnon, Hébert & Associés
215 ouest rue St-Jacques, Suite 701
Montréal. P.Q.

Bureau de Antoine Bourassa
204 Richelieu
St-Jean P.Q.

DEUX chalets pour la saison 4 pces chacun, solraium, 165 pi sur grève quai balançoire, hamac table avec parasol eau au robinet poele 220 frigidaire toilette et lavabo, 10 min. de St-Jean, prix $300 chacun tel. 346-9758

LOGIS de 3 1/2 pièces moderne et très propre $35. par mois sans taxe s'ad. à 1 rue Hébert Iberville tel. 346-3728 j.n.o.


VENDEUSE AVEC EXPERIENCE
*Salaire très appréciable
*Position permanente
S'adresser à:
LA PERFECTION
210 Richelieu St-Jean P.Q.
Tel. 347-2007



L'ARGENT NE COURT PAS LES RUES...

MAIS VOUS POUVEZ ACHETER UNE VOITURE SELON LE PLAN DE FINANCEMENT FAMILIAL DE LA BANQUE DE MONTREAL: PRET PEU COUTEUX COMPORTANT UNE ASSURANCE-VIE.

Succ. St-Jean:
Lucien Deschenes, gérant
Bertrand Noel, adjoint
Tél: 346-6824

Succ. Chambly:
Maurice Fournier, Gérant
Tél: 658-8783

Succ. Napierville:
Jules Dragon, gérant
Tél: 245-3386


2 LOGIS 4 1/2 pcs libre le 15 juin, 5 1/2 pcs libre le 24 juin tout meublé; situé dans St-Gérard tel. 348-8273 ou 347-2345 j.n.o.

CHAMBRE et pension pour homme s'ad. à 9 De Salaberry

CHALET Rg Richelieu appelez après 5 heures 347-2658 j.n.o.

MAISON 5 pcs, 165 Dollier possession immédiate syst. de chauffage, garage s'ad. 165 Dollier tel. 346-9656

GRANDE chambre et cuisine meublées chauffées éclairées entrée privée 160 Trahan St-Jean

LOGIS comprenant chambre, cuisine, cuisinette, chambre de bain, cave, eau chaude à l'année, $ 7.00 par semaine, S'ad. après 6 heures à 21 Molleur apt 2 Tel. 348-5728 j.n.o.

LOGIS 5 pces partiellement meublé chauffé sur rue Richelieu St-Jean tel. 347-7509 j.n.o.

CHAMBRE entrée privée poele frigidaire évier armoire tout fourni tel. 348-4449

TRES beau local pour tout genres de commerces, autrefois Marché St-Edmond inf. 192 Boul. Gouin

LOGIS 3 pièces près du bord de l'eau et du pont Gouin s'ad. 689 1ère rue Iberville tel. 347-7277 1-2

A LOUER pour la saison chalet à 4 milles de St-Jean à vendre hélice de scott atwater 40 h.p. aussi bureau industriel s'ad. par tel. 346-6333

A 148 Boul. Gouin sous-sol de 3 pièces propre chauffé eau chaude fournie, idéal pour couple ou personne qui travaille s'ad. tel. 346-5279

CHAMBRE S'ad. 219 Jacques-Cartier St-Jean j.n.o.

PROPRIETE moderne avec chauffage central situé paroisse d'Iberville continuation de la 8ième avenue côté est rue Missisquoi s'ad. 347-1421 ou 346-4429 jno

LOGIS 5 grandes pièces très modernes neuf dans maison de 2 logements à 40 rue Roy libre 1er juin s'ad. à 76 Cousins tel. 347-4677 1-2

LOGEMENT 5 pcs chauffé un bas libre 1er juillet s'ad. 25 Cousins 347-5087

APPARTEMENT moderne meublé chauffé éclairé s'ad. 359 Laurier tel. 348-4091

CHALET 3 pièces meublées 1 mille au sud St-Jean près du Collège Militaire Mme Alain L'Heureux tel. 347-4533 jno

JOLI cottage en brique 5 1/2 pièces près de l'école et l'église St-Lucien $135. par mois chauffé tel. 347-1367 1-3

BEAU grand chalet à louer sur le bord du Richelieu pour la saison à 4 milles de St-Jean tout meublé de juin à octobre s'ad. 346-3253

CHAMBRE spacieuse pour homme seulement deux garde-robes, eau chaude radiateur refrigérateur usage du téléphone à 49 St-Paul près du terminus tel. 348-5839 1-2

CHALET sur le Richelieu pour la saison très bien meublé chien Boxer tel. 346-3885 1-2


AUTOS USAGEES en SPECIAL cette semaine

| | | | |
|---|---|---|---|
| METEOR | sedan | 1964 | $2,250 |
| METEOR | sedan | 1964 | 2,250 |
| ECONOLINE | van | 1963 | 1,650 |
| ECONOLINE | van | 1962 | 1,500 |
| CADILLAC | 4 pts hard top | 1961 | 2,900 |
| MERCURY | sedan | 1961 | 1,400 |
| AUSTIN A-55 | sedan | 1961 | 750 |
| MERCURY | pickup ½ ton. | 1960 | 650 |
| PEUGEOT | sedan | 1960 | 400 |
| PONTIAC | sedan | 1960 | 1,100 |
| BUICK | sedan | 1960 | 1,050 |
| METEOR | sedan | 1959 | 750 |
| METEOR | station | 1959 | 750 |
| METEOR | sedan | 1959 | 450 |
| PONTIAC PARIS | 4 pts hard top | 1959 | 950 |
| METEOR | station | 1958 | 550 |
| EDSEL | 2 pts hard top | 1958 | 350 |
| EDSEL | sedan | 1958 | 350 |
| MORRIS OXFORD | sedan | 1958 | 300 |
| CHRYSLER | sedan | 1957 | 550 |
| MONARCH | sedan | 1956 | 175 |
| FORD | sedan | 1954 | 150 |

GARAGE Desaulniers — Mercury Meteor Comet

Vendeur autorisé: ANGLIA - CONSUL - COMET
METEOR - MONTEREY - Camions Mercury
60 - 2ème Avenue IBERVILLE Tél. FI. 7-2351
MONTREAL: OL. 8-8451



la publicité n'a pas toute liberté

Tout ce qui est humain est sujet à l'erreur. L'éloquence, par exemple, peut aussi bien servir une juste cause que défendre l'injustice. C'est pourquoi les publicitaires exercent sur eux-mêmes une stricte surveillance. Le Better Business Bureau est né d'une idée mise de l'avant par le Club de Publicité de Cleveland. Les annonceurs, les moyens d'information et les agences de publicité travaillent de concert pour enrayer la publicité frauduleuse. L'Association des agences de publicité engage ses membres à mettre en pratique son code d'éthique professionnelle. La publicité canadienne est soumise en outre, entre autres censures, aux règlements du Ministère de la santé nationale et du bien-être social. En publicité, la liberté n'est pas illimitée.




Cette annonce
est publiée gracieusement
à l'occasion du
MOIS DE LA PUBLICITÉ

la publicité favorise le consommateur

J'ANNONCE

LOGIS 2 pcs sur devant avec balcon, chauffé éclairé s'ad. 151 St-Paul

APPARTEMENT meublé tel. 347-2345 ou 348-4194 j.n.o.

LOGIS 2 pcs meublé électricité, eau chaude s'ad. 507 Laureir tel. 348-2648

CHALET chemin du quai à St-Blaise 4 pcs eau courante toilette grande véranda s'ad. tel. 346-5014

LOGIS 5 pièces chauffé, eau chaude, un bas 95 Richelieu $65. par mois tel. 346-9859

## ON DEMANDE

FILLE ou femme bilingue demandée pour ouvrage général de magasin s'ad. après 7 heures p.m. à 71 St-Jacques St-Jean j.n.o.

EXCELLENTE commission, boni, période d'essai, nombreux avantages. Demandez CATALOGUE GRATIS: FAMILEX, 1600 Delcrimier, Montréal, Qué. 50-4

ON DEMANDE logis de 3 ou 4 pièces pour deux adultes préférable dans Saint-Edmond tel. 347-2229 52-2

JEUNE FILLE ou dame demandée pour ouvrage général de maison s'ad. à 348-2113 j.n.o.

Toutes personnes devant voyager à Montréal matin et soir tel. 348-4844 j.n.o.

VENDEUR D'expérience demandé salaire et commission s'ad. au Garage Gérard Brodeur Enrg. 720 rue St-Jacques St-Jean

PRET de $6,000 sur 1ère hypothèque s'adresser l'avant-midi 347-4880

ACHETERAIS piano en bon ordre S'ad. tel. 348-3266

BON commerce Rawleigh maintenant vacant dans Cté. Iberville. Commerce bien établi. Excellent occasion. Temps plein. Ecrivez Rawleigh, Dept. E-606-189. 4005 rue Richelieu St., St-Henri, Montréal.

COUPLE tranquille à leur retraite, cherche à louer maison seule 4 pièces, avec terrain dans St-Luc, St-Jean ou environs. Prix raisonable Tél. 348-5263

## DIVERS

MADAME Pour vos réparations de machine à coudre ou laveuse adressez-vous en toute confiance à L. Nadeau 96 Grégoire tel. 8-4224 ouvrage garanti installation moteur et vente d'accessoires j.n.o.

POUR acheter vos stores vénitiens à meilleur marché et à qualité égale voyez un expert Marier Venetian Blinds 176 McKenzie King St-Jean. Choix de stores vénitiens verticaux. Nous faisons aussi la réparation et le nettoyage. Service prompt tel. 346-4273 j.n.o.

DEBARRASSEZ-VOUS de l'humidité qui détruit votre maison. Economisez sur le prix du chauffage. Votre maison sera plus fraiche en été et plus chaude en hiver, si nous soufflons de la laine minérale avec la machinerie appropriée. Estimé gratuit. Appelez 347-1123 Isolation Richelieu Enrg. j.n.o.

A. LUSIGNAN Nettoyage intérieur de luxe lavage murs et plafonds, vitres, planchers; commercial, domestique et industriel; machines modernes estimé gratuit. Service à 25 milles sans charge additionnelle. Tel. 346-3841 j.n.o.

M. Yvon Guimond de 4 St-André, St-Jean donne avis au public en général, qu'à partir de cette date, 13 mai 1965 il ne sera nullement responsable des dettes contractées en son nom, sans un avis signé de sa main. 51-3

ATTENTION propriétaire pour l'instalation de portes et fenêtres en Aluminium s'adresser à Joseph Roy 113 Cousins St-Jean ouvrage Garantie. Démonstration sur demande. 52-4

VENDONS achetons linge usagé très propre pour hommes dames et enfants collants neufs pour dames enfants aussi bas de nylon à 0.25 la paire et plus s'ad. 68 Bouthullier tel. 346-5480 52-3

IMPORTANT avis; la personne qui a pris le chien épagneul, à 51 rte 40 A, Iberville , entre midi et midi et demie, a été vue et reconnue par un voisin; elle est priée de retourner l'animal au propriétaire, sinon des procédures seront prises contre elle. Signé: Albert Martel, 51 route 40 A. Iberville.

## Garçon demandé

FAITES DE L'ARGENT. LES JEUNES GARÇONS QUI SERAIENT INTERESSES A S'ORGANISER UNE ROUTE ET A FAIRE LA LIVRAISON A DOMICILE DU JOURNAL "DIMANCHE-MATIN" AUX RESIDENTS DES RUES PRES DE LEUR DEMEURE, RECEVRONT DES INFORMATIONS EN TELEPHONANT à : 348-5697

# La Cité de Saint-Jean

## Avis public

Est par les présentes donné, qu'il se tiendra une assemblée des électeurs propriétaires d'immeubles imposables, lundi, le 31 mai 1965, à 8 heures, en la salle des Délibérations du Conseil Municipal, à l'Hôtel de Ville, 188 rue Jacques-Cartier, Saint-Jean, qué.

A cette assemblée le règlement No 762 autorisant un emprunt de $ 111,000.00 pour acheter divers équipements et autres déboursés s'y rapportant, sera lu et soumis aux électeurs présents et habiles à voter sur tel rèblement.

Si, avant qu'il se soit écoulé deux heures depuis l'ouverture de l'assemblée, quarante de ces électeurs demandent que ce règlement d'emprunt soit soumis pour approbation aux électeurs municipaux propriétaires d'immeubles imposables, le président de cette assemblée fixera alors le jour de la votation sur ce règlement sus dit à une date appropriée dans les quarante jours suivants.

Donné à Saint-Jean, Qué., ce 19 mai 1965.

(Signé) C. Morais,

Greffier.


# chez "GERVAIS"

SPÉCIAUX DU 27 MAI AU 3 JUIN

**Quincaillerie:**

Gros assortiment de chaises de parterre et patio de la fameuse marque "BARRIE" de première qualité et à prix d'aubaine

Peinture Mount-Royal No. 101 pour l'extérieur reg. $10.50 pour $6.29 le gallon

Grand choix de paniers à pique-nique, de sacoches d'été, en OSIER à prix d'aubaine

**Mercerie:**

Vestons sports, dernier modèle grandeurs 36 à 44 valeur de $35. pour $28.95

Chemises sport "TOOKE" grandeur 14½ à 17½ manches courtes $3.95

Chapeaux de paille de toilette "BUCKLEY" à $3.95 chacune

Pour un service rapide signalez toujours Fl. 6-6865

C. O. GERVAIS Frère Ltée

La quincaillerie la plus complète de la région avec les plus bas prix pour la plus haute qualité.

QUINCAILLERIE - MERCERIE

Maison établie en 1876

Spécialiste en tapis posé mur-à-mur (Pour les abonnés de Chambly, 658-2252

Tuiles DOMINION VINYL

150, RUE RICHELIEU Tél Fi. 6 6865 SAINT-JEAN


# Cité de St-Jean

A une séance spéciale du Conseil Municipal de la Cité de St-Jean, Qué. tenue à l'Hôtel de Ville, lundi le 17 mai 1965 sous la présidence de Son Honneur le Maire L.N. McMillan et à laquelle assistaient Messieurs les Conseillers Municipaux Guy Normand Bruno Choquette, Alphonse Lorrain, Jacques Beauregard et Ronald Beauregard formant le QUORUM.

CONSIDERANT qu'il est nécessaire de faire l'acquisition de divers équipements;

CONSIDERANT que la Cité, n'ayant pas présentement les derniers nécessaires, doit alors recourir à un emprunt obligatoire pour payer le prix d'achat de tel équipement;

CONSIDERANT qu'il a été donné avis de motion du présent règlement lors de la séance de conseil du 3 mai 1965.

En conséquence, il est proposé par Monsieur le Conseiller Ronald Beauregard et appuyé par Monsieur le Conseiller Alphonse Lorrain:

Que le conseil municipal de la Cité, en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par la loi, édicte le règlement suivant:

REGLEMENT NO. 762

autorisant un emprunt de $111,000.00 pour acheter divers équipements.

1o La Cité de St-Jean, Qué. est, par le présent règlement autorisée à emprunter, aux conditions et fins ci-après fixées, la somme de cent onze mille dollars($111,000.00).

2o Les fonds ainsi empruntés devront être employés exclusivement à payer l'équipement ci-après énuméré et aussi pour couvrir les frais de l'escompte à payer pour la vente des obligations et l'impression de celles-ci, le tout réparti comme suit, savoir:

| | |
|---|---|
| Chargeur 1 1/2 verge et pelle retro | $35,000.00 |
| Balayeuse 4 1/2 verge | 15,000.00 |
| Gros Jeep 4 X 4 | 4,000.00 |
| Camionnette 1/2 tonne | 3,000.00 |
| Camion 5 tonnes 4 X 4 avec charrue et aile | 15,000.00 |
| Camion 5 tonnes ordinaire avec charrue | 10,000.00 |
| Rouleau mécanique pour asphalte 2 tonnes à 5 tonnes | 8,000.00 |
| Cabine pour balayeuse | 1,000.00 |
| Pompe à l'eau | 500.00 |
| Compacteur à gazoline | 1,100.00 |
| Boulonneuse à l'air pour roues de camion | 1,400.00 |
| Appareil pour changer les pneus | 100.00 |
| Bouilloire à vapeur pour dégeler les puisards | 1,000.00 |
| Camionnette fermée | 3,000.00 |
| 2 tondeuses de 36" neuves | 2,400.00 |
| Camion 3 tonnes avec bascule et charrue | 7,000.00 |
| Rotavateur 18" à 24" avec 5 forces | 400.00 |
| Rouleau à gazon 30" de largeur confection industriel | 100.00 |
| Générateur électrique et lampes pour travail de nuit | 700.00 |
| TOTAL: | $ 108,700.00 |

| | |
|---|---|
| TOTAL REPORTE | $108,700.00 |
| Coût de l'impression des obligations et escompte sur vente des obligations | 2,300.00 |
| obligations | 2,300.00 |
| TOTAL | $ 111,000.00 |

3o Afin d'obtenir cette somme de $ 111,000 ci-haut mentionnée le Maire et le Greffier de la dite Cité de Saint-Jean, sont autorisés, par le présent règlement, à émettre pour et au nom d'icelle, sous leur signature et sous le sceau de la dite Cité, des obligations de mille dollars $ 1,000.00 portant le certificat de légalité du Ministre des Affaires Municipales de la province de Québec.

4o Ces obligations au montant maximum de $ 111,000.00 seront datées du premier juin 1966 et seront remboursées en série, en 5 année au porteur ou au détenteur enregistré selon le cas, à toutes les succursales de la Banque Canadienne Nationale dans la province de Québec ainsi qu'u bureau principal de la dite banque à Toronto, aux dates et pour les montants indiqués ci-après:

| | |
|---|---|
| 1er juin 1966 | $ 20,000.00 |
| 1er juin 1967 | 21,000.00 |
| 1er juin 1968 | 22,000.00 |
| 1er juin 1969 | 23,000.00 |
| 1er juin 1970 | 25,000.00 |
| | $ 111.000.00 |

5o Un intérêt au taux n'excédant pas six pour cent (6%) l'an sera payé semi-annuellement sur les dites obligations le premier jour de décembre et de juin de chaque année.

6o A chacune de ces obligations seront attachés des coupons portant la signature imprimée, gravée ou lithographiée du Maire et du Greffier représentant l'intérêt semi-annuel pendant la période de la date d'émission jusqu'à l'échéance. Ces coupons d'intérêt seront payables au porteur, aux mêmes endroits que les obligations.

7o Les obligations émises en vertu du présent règlement pourront être enregistrées, quant au capital, au nom de leurs propriétaires ou représentants au bureau du Greffier de la Cité, sous la signature de cet officier.

8o Les dites obligations pourront, en vertu des dispositions du chapitre 212 des Statuts Refondus de Québec, 1941, être rachetées par anticipation, en tout ou en partie, au pair, à tout échéance d'intérêt; cependant, si tel rachat est partiel il affectera les échéances les plus éloignées et les numéros les plus élevés.

9o Le dit emprunt sera remboursé en capital et intérêt des montants devenant dus chaque année aux dates indiquées à l'article 4.

10o Pour payer le dit emprunt, il est, par le présent règlement imposé et il sera prélevé chaque année, sur tous les biens-fonds imposables de la Cité, une taxe spéciale annuelle suffisante suivant le rôle d'évaluation en vigueur chaque année, pour pourvoir au paiement en capital et intérêt, des montants échéant et dus annuellement, aux dates indiquées à l'article 4.

11o Le présent règlement entrera en vigueur conformément à la Loi.

Saint-Jean, Qué.,
ce 17 mai 1965.

(Signé) L.N. McMillan.
Maire.

(Signé) Charlotte Morais
Greffier.

# SPÉCIAUX DE MAI chez Belanger



**NSEMBLE POUR LA CUISINE SAMTON** — SPECIAL

uatre chaises rembourrées et recouvertes de très joli nyle lavable ● Table arborite ● Léger supplément our chaise berçante.

**$119.95**

**POUR LA CHAMBRE** — SPECIAL

Superbe mobilier au fini noyer comprenant un bureau triple de 72" de long à 9 tiroirs : un miroir de 29" x 62" à encadrement fini noyer ; une commode à 4 spacieux tiroirs et un lit à panneaux.

**$249.95**

AVEC SOMMIER ET MATELAS

## LITERIES A PRIX EXCEPTIONNELLEMENT BAS

POUR ADOLESCENT

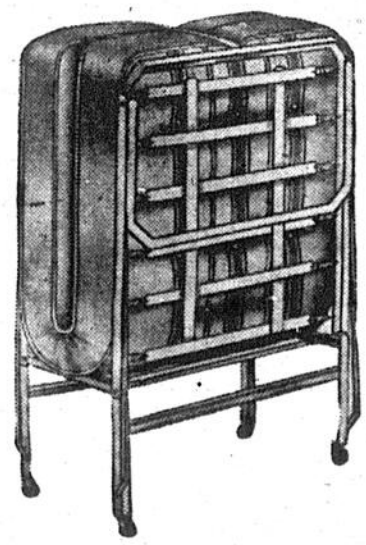
### LIT CONTINENTAL



Une remarquable valeur à un prix exceptionnellement bas, ce populaire ensemble utilise des centaines de petits ressorts avec des coussins isolants; de plus, une surface de pur feutre blanc couvre le tout, ous assurant un confort excellent. Cet ensemble inclut un sommier à ressorts de même couleur, reposant sur six pieds. L'ensemble se présente recouvert de vinyl lavable.

LE LIT, TETE COMPRISE

**$59.95**

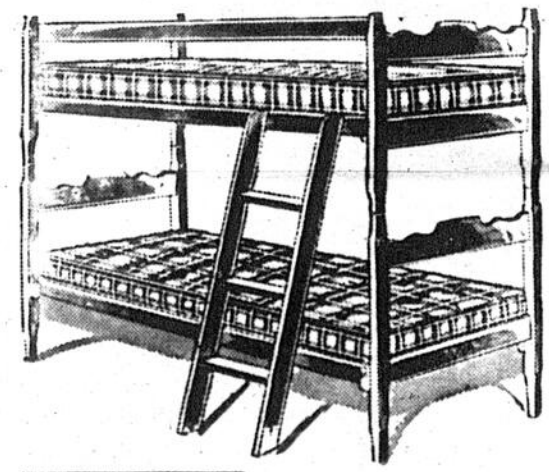


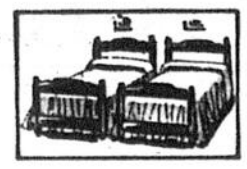
### LIT PLIANT

Cadre robuste tout acier, au fini aluminium cuit. Sommier à lames, pattes s'ouvrent et se ferment automatiquement. Matelas à ressorts très confortable.

**$19.95**

### LITS SUPERPOSES





COMPLET EN SPECIAL

**$64.95**

Songez combien pratiques vous trouverez ces lits superposés et combien d'espace vous économiserez. Les matelas à ressorts vous procurent un sommeil reposant. Vendus comme unité, y inclus échelle et garde-fou, avec barrière et deux confortables matelas à ressorts. Choix de 2 finis : érable rouge naturel.

LA QUALITE A PRIX POPULAIRE

# Belanger

TERMES FACILES

AUCUN COMPTANT

ENTREPOSAGE GRATUIT

AUCUNE COMPAGNIE DE FINANCE

VOTRE CREDIT EST BON CHEZ BELANGER

**171, RICHELIEU SAINT JEAN TEL. FI. 6 4433 ou 6 4434**